

**ДОКЛАД
ХАБИТАТА: КОНФЕРЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ**

Ванкувер, 31 мая — 11 июня 1976 года



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

UN LIBRARY

NOV 16 1976

UN/SA COLLECTION

CORRIGENDUM

Ref.: Sales No. 76.IV.7

A/CONF.70/15

4 November 1976

ДОКЛАД

ХАБИТАТ: КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ

Исправление

Стр. 136

После пункта 25 включить новый пункт следующего содержания:

25а. Приняли участие также наблюдатели от 140 неправительственных организаций. Эти неправительственные организации были приглашены в соответствии с пунктами 1f и 2 резолюции 3438 (XXX) Генеральной Ассамблеи.

Стр. 193, пункт 305, первая строка

Вместо "Турции" читать "Туниса"

Стр. 201, пункт 329, первая строка

Исключить "Бразилии"

Стр. 201

После пункта 329 включить новый пункт следующего содержания:

329а. Делегация Бразилии сделала заявление, в котором она выразила свою признательность делегации Аргентины за то, что она выдвинула вышеупомянутые поправки и выразила свое понимание относительно контекста, в котором соответствующие резолюции Хабитат должны рассматриваться Конференцией Организации Объединенных Наций по водным ресурсам.

**ДОКЛАД
ХАБИТАТА: КОНФЕРЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ**

Ванкувер, 31 мая — 11 июня 1976 года



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк · 1976**

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

A/CONF.70/15

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В продаже под № R.76.IV.7

Цена: 10.00 долл. США

(или эквивалент в другой валюте)

СОДЕРЖАНИЕ

Часть первая. Решения Конференции

<u>Глава</u>	<u>Стр.</u>
I. Декларация принципов	2
II. Рекомендации в отношении национальных действий	12
А. Политика и стратегия в области населенных пунктов	12
В. Планирование населенных пунктов	21
С. Жилище, инфраструктура и обслуживание	40
D. Землеустройство	65
Е. Участие общественности	75
F. Учреждения и управление	84
III. Рекомендации в отношении международного сотрудни- чества	98
Резолюция 1. Программы международного сотрудничества	98
Резолюция 2. Программы международного сотрудничества: финансовые последствия	123
Резолюция 3. Условия жизни палестинцев на оккупиро- ванных территориях	123
Резолюция 4. Региональные и субрегиональные совеща- ния	123
Резолюция 5. Использование аудиовизуального материа- ла после Конференции	124
IV. Другие резолюции	126
Резолюция 6. Конференция Организации Объединенных На- ций по водным ресурсам	126
Резолюция 7. Выражение признательности	127

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Часть вторая. История созыва Конференции

<u>Глава</u>	<u>Стр.</u>
V. Подготовка к Конференции	I29
<u>Часть третья. Работа Конференции</u>	
VI. Участники	I35
VII. Открытие Конференции и выборы Председателя	I37
VIII. Утверждение повестки дня и правил процедуры	I46
IX. Образование комитетов и распределение пунктов повестки дня	I48
X. Выборы других должностных лиц, кроме Председателя ..	I49
XI. Резюме общих прений	I50
XII. Декларация принципов	I59
A. Доклад Комитета I	I59
B. Решения, принятые на пленарных заседаниях	I61
XIII. Программы международного сотрудничества	I68
A. Доклад Комитета I	I68
B. Решения, принятые на пленарных заседаниях	I72
XIV. Рекомендации в отношении национальных действий	I76
A. Доклад Комитета II	I76
B. Решения по докладу Комитета II, принятые на пленарных заседаниях	I81
C. Доклад Комитета III	I85
D. Решения по докладу Комитета III, принятые на пленарных заседаниях	I91

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Стр.</u>
XV. Полномочия представителей на Конференции	196
А. Доклад Комитета по проверке полномочий	196
В. Решение, принятое на пленарном заседании	200
XVI. Конференция Организации Объединенных Наций по вод- ным ресурсам	201
XVII. Утверждение доклада Конференции	202
XVIII. Церемония закрытия	204
<u>Приложение</u>	
Форум "Хабитат"	205

Часть первая

РЕШЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

ГЛАВА I

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРИНЦИПОВ

ВАНКУВЕРСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ О НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАХ, 1976 ГОД

ХАБИТАТ: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

сознавая, что Конференция была созвана в соответствии с рекомендацией Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды и последующими резолюциями Генеральной Ассамблеи, в частности резолюцией 3128 (XXVIII), посредством которой страны мира выразили озабоченность в отношении крайне серьезного положения в области населенных пунктов, в частности положения, существующего в развивающихся странах,

признавая, что международное сотрудничество, основанное на принципах Устава Организации Объединенных Наций, должно развиваться и укрепляться в целях решения мировых проблем и создания международного сообщества, основанного на равенстве, справедливости и солидарности,

ссылаясь на решение Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, а также на рекомендации Всемирной конференции по народонаселению, Всемирной продовольственной конференции Организации Объединенных Наций, Второй генеральной конференции Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Всемирной конференции в рамках Международного года женщины, Декларации и Программы действий, принятых на шестой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и Хартии экономических прав и обязанностей государств, устанавливающих основы нового международного экономического порядка,

отмечая, что положение в области населенных пунктов во многом определяет качество жизни, улучшение которого является необходимой предпосылкой полного удовлетворения таких основных нужд, как занятость, жилье, медицинское обслуживание, образование и отдых,

признавая, что проблемы в области населенных пунктов не изолированы от социального и экономического развития стран и что их нельзя отделять от существующих несправедливых международных экономических отношений,

будучи глубоко озабочена возрастающими трудностями, стоящими перед странами мира, в связи с удовлетворением основных потребностей и чаяний народов в соответствии с принципами человеческого достоинства,

признавая, что условия жизни огромного числа людей в населенных пунктах являются неприемлемыми, в частности в развивающихся странах, и что, пока не будут приняты позитивные и конкретные меры на национальном и международном уровнях в целях изыскания и проведения в жизнь решений, эти условия, очевидно, будут и далее ухудшаться в результате:

неравномерного экономического развития, отражающегося в широком неравенстве в распределении богатств, которое в настоящее время существует между странами и между людьми и которое обрекает миллионы людей на жизнь в нищете без удовлетворения основных потребностей в продовольствии, образовании и здравоохранении, жилье и гигиене окружающей среды, в воде и энергии;

ухудшения положения в социальной, экономической, экологической областях и в области окружающей среды, которое выражается на национальном и международном уровнях в неравенстве в жилищных условиях, социальной сегрегации, расовой дискриминации, острой безработице, безграмотности, заболеваниях и нищете, расколе социальных отношений и утрате традиционных культурных ценностей и возрастающем истощении жизненно необходимых источников воздуха, воды и земли;

тенденций роста мирового населения, которые свидетельствуют о том, что количество населения в ближайшие 25 лет удвоится и тем самым более чем удвоятся потребности в продовольствии, жилье и все другие потребности, необходимые для жизни и человеческого достоинства, которые в настоящее время не удовлетворяются надлежащим образом;

неконтролируемого роста городов и возникающих вследствие этого условий перенаселенности, загрязнения, ухудшения окружающей среды и психологической напряженности в крупных городах;

сельской отсталости, которая обрекает значительное большинство человечества на жизнь в условиях самого низкого уровня жизни и содействует неконтролируемому росту городов;

разбросанности сельских населенных пунктов, выражающейся в существовании удаленных небольших поселений, изолированных домохозяйств, которые затрудняют создание инфраструктуры и сферы обслуживания, в частности относящейся к водоснабжению, медицинскому обслуживанию и образованию;

вынужденной миграции, вызванной политическими, расовыми и экономическими причинами, перемещения и изгнания населения с его родных земель,

признавая также, что установление справедливого мирового экономического порядка посредством необходимых изменений в области международной торговли, валютных систем, индустриализации, передачи ресурсов, передачи технологии и потребления мировых ресурсов является необходимым для социально-экономического развития и улучшения населенных пунктов, в частности в развивающихся странах,

признавая далее, что эти проблемы ставят большие задачи перед человеческим разумом, способностью к творчеству, изобретательностью и решимостью и что возникает настоятельная необходимость в установлении новых первоочередных задач в целях содействия качественным аспектам экономического развития, а также создают новое политическое обязательство изыскать решения, ведущие к установлению нового международного экономического порядка.

I. ВОЗМОЖНОСТИ И РЕШЕНИЯ

1. Человечество не должно бояться масштаба стоящих перед ним задач. Необходимо сознавать и нести ответственность за возросший объем деятельности национальных правительств и международного сообщества, направленной на мобилизацию экономических ресурсов, организационных изменений и достижение международной солидарности посредством:

а) принятия смелой, целенаправленной и эффективной политики в области населенных пунктов и стратегии в области территориального планирования, реально приспособленной к местным условиям;

б) создания более пригодных для жизни, привлекательных и удобных поселений с учетом численности населения и культуры народа и особых потребностей групп населения, находящихся в неблагоприятном положении, особенно детей, женщин и престарелых, с тем чтобы обеспечить медицинское обслуживание, коммунально-бытовые услуги, образование, снабжение продовольствием и занятость в условиях социальной справедливости;

в) создания возможностей для эффективного участия всего народа в планировании, строительстве и использовании его населенных пунктов;

г) разработки новаторских методов при формулировании и осуществлении программ в области населенных пунктов посредством более правильного использования науки и техники и надлежащего национального и международного финансирования;

е) использования более эффективных средств связи для обмена знаниями и опытом в области населенных пунктов;

ф) укрепления как региональных, так и всемирных уз международного сотрудничества;

г) создания экономических возможностей, способствующих полной занятости, когда в благоприятных для здоровья и безопасных условиях женщины и мужчины будут получать справедливое вознаграждение за свой труд в денежных выплатах, медицинском обслуживании и других личных благах.

2. В решении этих больших задач населенные пункты следует рассматривать в качестве средства и цели развития. Цели политики в области населенных пунктов неотделимы от целей каждого сектора социальной и

экономической жизни. Решение проблем в области населенных пунктов поэтому необходимо рассматривать в качестве неотъемлемой части процесса развития отдельных стран и мирового сообщества.

3. Учитывая эти возможности и соображения и соглашаясь с необходимостью установления общих принципов, которыми будут руководствоваться правительства и мировое сообщество в решении проблем в области населенных пунктов, Конференция провозглашает следующие общие принципы и основополагающие направления для действий.

II. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

1. Улучшение качества жизни людей является первоочередной и наиболее важной задачей любой политики в области населенных пунктов. Эта политика должна содействовать быстрому и неуклонному улучшению качества жизни всего народа, начиная с удовлетворения основных потребностей в продовольствии, жилье, чистой воде, занятости, медицинском обслуживании, образовании, подготовке кадров и социальном обеспечении без дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, идеологии, национального или социального происхождения и других факторов в условиях свободы, достоинства и социальной справедливости.

2. Стремясь к достижению этой цели, на первое место необходимо ставить потребности людей, находящихся в наиболее неблагоприятном положении.

3. Экономическое развитие должно вести к удовлетворению человеческих потребностей, и оно является необходимым средством достижения более высокого качества жизни при условии, что оно содействует более равному распределению благ между людьми и странами. В этой связи особое внимание следует уделять ускоренному переходу в развивающихся странах от развития первичных отраслей экономики ко вторичным отраслям экономики и, в частности, промышленному развитию.

4. Человеческое достоинство и осуществление свободного выбора, отвечающего всеобщим общественным интересам, являются основными правами, которые должны гарантироваться в каждом обществе. Поэтому долгом всех людей является участие в борьбе против любой формы колониализма, иностранной агрессии и оккупации, господства, апартеида и всех форм расизма и расовой дискриминации, о которых говорится в резолюциях в том виде, как они были приняты Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

5. Создание поселений в территориях, оккупированных с помощью силы, является незаконным. Оно осуждается международным сообществом. Однако меры против создания подобных поселений еще предстоит принять.

6. Право свободного передвижения и право каждого человека на выбор места поселения в пределах его собственной страны должно признаваться и гарантироваться.

7. Каждое государство пользуется суверенным и неотъемлемым правом выбора собственной экономической, а также своей политической, социальной и культурной системы в соответствии с волей своего народа без какого бы то ни было вмешательства, принуждения или угрозы извне.

8. Каждое государство имеет право осуществлять полный и постоянный суверенитет над своими богатствами, природными ресурсами и экономической деятельностью, принимая необходимые меры для планирования и освоения своих ресурсов, обеспечивая охрану, сохранение и улучшение окружающей среды.

9. Каждая страна должна иметь право на то, чтобы быть суверенной наследницей своих культурных ценностей, созданных на протяжении ее истории, и обязана хранить их как неотъемлемую часть культурного наследия человечества.

10. Земля является одним из основных элементов населенных пунктов. Каждое государство имеет право принимать необходимые меры для того, чтобы держать под общественным контролем пользование, владение, распределение и резервирование земли. Каждое государство имеет право планировать и регулировать использование земли, являющейся одним из наиболее важных ресурсов, таким образом, чтобы рост как городских, так и сельских населенных центров основывался на всеобъемлющем плане землепользования. Подобные меры должны обеспечивать достижение основных целей социальных и экономических реформ для каждой страны в соответствии с ее национальной системой землепользования и законодательством.

11. Государства должны избегать загрязнения биосферы и океанов и должны присоединиться к усилиям, направленным на прекращение нерационального использования всех ресурсов окружающей среды — как невозобновляемых, так и возобновляемых в течение длительного срока. Окружающая среда является общим наследием человечества, и ее охрана является обязанностью международного сообщества в целом. Поэтому в основе всех действий, предпринимаемых странами и народами, должно лежать глубокое уважение к охране ресурсов окружающей среды, от которых зависит сама жизнь.

12. Следует не допускать расточительного и неправильного использования ресурсов на войны и вооружения. Все страны должны взять твердое обязательство содействовать всеобщему и полному разоружению под строгим и эффективным международным контролем, особенно в области ядерного разоружения. Часть высвобожденных таким образом ресурсов следует использовать на цели достижения лучшего качества жизни человечества и особенно народов развивающихся стран.

13. Все люди имеют право и обязаны в индивидуальном и коллективном плане участвовать в разработке и осуществлении политики и программ в области своих населенных пунктов.

14. В целях достижения общего прогресса в деле улучшения качества жизни необходимо содействовать созданию справедливой и сбалансированной структуры экономических отношений между государствами. Поэтому необходимо в кратчайшие сроки установить новый международный экономический порядок, основанный на принятых Генеральной Ассамблеей на ее шестой специальной сессии Декларации и Программе действий и на Хартии экономических прав и обязанностей государств.

15. Самое первоочередное внимание необходимо уделять возвращению к нормальной жизни изгнанных и лишенных крова людей, оказавшихся перемещенными лицами вследствие стихийных или вызванных действиями человека бедствий, особенно в результате актов иностранной агрессии. В последнем случае все страны обязаны в полной мере сотрудничать в целях обеспечения того, чтобы соответствующие стороны разрешили возвратиться перемещенным лицам в свои дома и без вмешательства извне предоставили им право на владение и пользование своей собственностью и имуществом.

16. Исторические поселения, памятники и другие объекты национального наследия, включая религиозное наследие, должны защищаться от любых актов агрессии и надругательства со стороны оккупирующей державы.

17. Каждое государство имеет суверенное право распоряжаться и осуществлять эффективный контроль над иностранными капиталовложениями, включая транснациональные корпорации - в рамках своей национальной юрисдикции, которые прямо или косвенно влияют на программы в области населенных пунктов.

18. Все страны, в частности развивающиеся страны, должны создавать условия, которые создают возможность полного вовлечения женщин и молодежи в политическую, экономическую и социальную деятельность, в частности в планирование и осуществление предложений, касающихся населенных пунктов, и во все связанные с этим виды деятельности на основе равноправия в целях достижения эффективного и полного использования имеющихся людских ресурсов, учитывая, что женщины составляют половину населения мира.

19. Международное сотрудничество является целью и общей обязанностью всех государств, и поэтому необходимо предпринимать необходимые усилия в целях ускорения социального и экономического развития развивающихся стран в рамках благоприятных внешних условий, которые совместимы с их нуждами и чаяниями и которые предполагают должное уважение к суверенному равенству всех государств.

III. ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ ДЕЙСТВИЙ

1. Рекомендуются, чтобы правительства и международные организации предпринимали всяческие усилия для принятия срочных мер согласно следующим основополагающим принципам.

2. Ответственностью правительств является подготовка планов территориальной стратегии и разработка политики в области населенных пунктов в целях ориентации усилий в области социально-экономического развития. Подобная политика должна являться необходимым компонентом общей стратегии развития, увязывая и согласовывая ее с политикой в области индустриализации, сельского хозяйства, социального обслуживания, охраны окружающей и культурной среды в целях взаимной поддержки в постепенном улучшении благосостояния всего человечества.

3. Политика в области населенных пунктов должна стремиться к гармоничной интеграции или координации широкого разнообразия компонентов, включая, например, рост населения и его распределение, занятость, жилье, землепользование, инфраструктуру и обслуживание. Правительства должны создавать аппараты и учреждения в целях разработки и осуществления подобной политики.

4. Огромное значение имеет то, чтобы в национальных и международных усилиях первоочередное внимание уделялось улучшению сельских населенных пунктов. В этой связи необходимо предпринимать необходимые усилия, направленные на уменьшение неравенства между сельскими и городскими районами, между регионами и в рамках городских районов в целях гармоничного развития населенных пунктов.

5. Демографические, природные и экономические особенности многих стран требуют политики в отношении роста и распределения населения, землепользования и размещения производительных сил в целях обеспечения упорядоченного процесса урбанизации и рационального использования территорий сельских районов.

6. Политика и программы в области населенных пунктов должны определять прогрессивные минимальные стандарты приемлемого качества жизни и стремиться к их достижению. Эти стандарты будут отличаться как в самих странах, так и по странам, а также в зависимости от времени и поэтому должны подвергаться изменениям в соответствии с условиями и возможностями. Некоторые стандарты наиболее целесообразно устанавливать в количественном выражении, определяя таким образом точно поставленные задачи на местном и национальном уровнях. Другие стандарты должны носить качественный характер в соответствии с ощущаемыми потребностями. В то же время социальная справедливость и справедливое распределение ресурсов требуют противодействия чрезмерному потреблению.

7. Необходимо также уделять внимание вредным последствиям установления стандартов и критериев, которые могут являться приемлемыми только для меньшинства и могут увеличить неравенство, содействовать неправильному использованию ресурсов, ухудшению социальной, культурной и экологической среды развивающихся стран.

8. Надлежащее жилье и обслуживание являются основными правами человека, что требует от правительств обеспечения их осуществления для всех народов, начиная с непосредственной помощи наиболее нуждающимся

посредством осуществления целенаправленных программ самопомощи и общинных действий. Правительства должны стремиться устранить все препятствия, мешающие достижению этих целей. Особое значение имеет ликвидация социальной и расовой сегрегации, в частности, с помощью создания более сбалансированных объединяющих общин, различных социальных групп, профессий, жилья и коммунальных удобств.

9. Здоровье является необходимым элементом в развитии человеческой личности; одной из целей политики в области населенных пунктов должно являться улучшение условий, влияющих на состояние здоровья людей, и обеспечение основных видов медобслуживания.

10. Для достоинства человека основным является право людей индивидуально или коллективно участвовать непосредственно в разработке политики и программ, затрагивающих их жизнь. Процесс выбора и осуществления какого-либо конкретного мероприятия, касающегося улучшения положения в области населенных пунктов, должен быть направлен на осуществление этого права. Эффективная политика в области населенных пунктов требует поддержания постоянных отношений и сотрудничества между правительством и народом на всех уровнях. Рекомендуются, чтобы правительства стран содействовали программам, которые будут поощрять и помогать местным властям в большей степени участвовать в национальном развитии.

11. Поскольку подлинная политика в области населенных пунктов требует эффективного участия всего населения, необходимо всегда прибегать к техническим средствам, позволяющим использовать все людские ресурсы, как квалифицированные, так и неквалифицированные. Равное участие женщин должно гарантироваться. Эти цели должны увязываться с глобальными программами профессионального обучения в целях облегчения внедрения и использования технологии, способствующей максимальной производительной занятости.

12. Международные и национальные учреждения должны поощрять и разрабатывать образовательные программы и курсы на тему "населенные пункты".

13. Земля является необходимым элементом в развитии как городских, так и сельских населенных пунктов. Использование и распределение земли должно подлежать общественному контролю ввиду ее ограниченности посредством принятия соответствующих мер и законодательства, включая политику аграрной реформы в качестве основной базы комплексного сельского развития, которое будет содействовать передаче экономических ресурсов аграрному сектору и поощрять агропромышленные мероприятия в целях улучшения интеграции и организации населенных пунктов в соответствии с программами и планами национального развития. Рентный доход, получаемый в результате увеличения стоимости земли вследствие принятия государственных решений или инвестиций, должен распределяться в пользу общества в целом. Правительства должны обеспечивать, чтобы пригодная для сельского хозяйства земля использовалась самым эффективным образом.

14. Населенные пункты характеризуются значительным неравенством в уровне жизни и возможностях. Гармоничное развитие населенных пунктов требует устранения неравенства между сельскими и городскими районами, между регионами и в рамках самих регионов. Правительства должны разрабатывать политику, направленную на уменьшение различий в жизненном уровне и возможностях в городских и негородских районах. Подобная политика на национальном уровне должна дополняться политикой, направленной на устранение неравенства между странами в рамках нового международного экономического порядка.

15. При достижении социально-экономических и экологических целей развития населенных пунктов большое внимание следует уделять процессам практического проектирования и физического планирования, направленного в первую очередь на объединение различных методов планирования и трансформацию широких и общих целей в конкретные проектные решения. Должна разрабатываться и поощряться конкретная и всесторонняя проектная методология, относящаяся к определенным обстоятельствам времени и пространства, основанная на учете окружающей человека среды.

16. Проект населенных пунктов должен быть направлен на обеспечение пригодной для жизни окружающей среды, в которой сохранялись бы характерные особенности индивидов, семей и общин и в которой были бы обеспечены соответствующие возможности для личной жизни, возможности взаимного общения и общественного участия в процессе принятия решений.

17. Населенный пункт — это больше чем группа людей, больше чем средоточение жилья и мест труда. Многообразие в особенностях населенных пунктов, отражающее культурные и эстетические ценности, должно уважаться и поощряться, а районы, представляющие историческую, религиозную или археологическую ценность, и районы, представляющие особый интерес, должны сохраняться для последующих поколений. Необходимо создавать и признавать места для отправления культа, особенно в районах растущих населенных пунктов, в целях удовлетворения духовных и религиозных потребностей различных групп населения в соответствии со свободой вероисповедания.

18. Правительства и международное сообщество должны содействовать, на более благоприятных условиях, передаче соответствующей технологии и опыта и содействовать и помогать в создании национальной технологии, отвечающей социальным и культурным особенностям и структуре населения, посредством заключения двусторонних и многосторонних соглашений, учитывающих суверенитет и интересы участвующих государств. Знания и опыт, накопленные в области населенных пунктов, должны предоставляться всем странам. Научно-исследовательские и академические учреждения должны в большей степени содействовать этим усилиям, уделяя большее внимание проблемам в области населенных пунктов.

19. Следует обеспечивать на более благоприятных условиях доступ к современной технологии, которая должна адаптироваться по мере необходимости к конкретным экономическим, социальным и экологическим условиям и к различным стадиям развития развивающихся стран. Необходимо

предпринимать усилия в целях обеспечения того, чтобы коммерческая практика, лежащая в основе передачи технологии, адаптировалась к нуждам развивающихся стран и не нарушались права покупателей.

20. Международное техническое и финансовое сотрудничество развитых стран с развивающимися странами должно осуществляться на основе уважения национального суверенитета, планов и программ национального развития и направлено на решение проблем, относящихся к проектам в рамках программ в области населенных пунктов, преследующим цель повышения качества жизни населения.

21. Должное внимание следует уделять внедрению технологии охраны среды и рециркуляции.

22. При планировании населенных пунктов и управлении ими правительства должны учитывать все соответствующие затрагивающие их рекомендации в отношении планирования населенных пунктов, разработанные на предшествующих конференциях, занимавшихся вопросами качества жизни и проблемами развития, начиная с имеющей мировое значение задачи, которую представляет собой перестройка экономического порядка на национальном и международном уровне (шестая и седьмая специальные сессии), влияние населенных пунктов на окружающую среду (Стокгольмская конференция по проблемам окружающей человека среды), влияние роста населения, жилищное строительство и санитарное обслуживание (Всемирная конференция по народонаселению в Бухаресте), сельское развитие и необходимость увеличения продовольственного обеспечения (Всемирная продовольственная конференция, Рим) и влияние на женщин жилищного строительства и строительства городов (Конференция в рамках Международного года женщины, Мехико).

23. В процессе планирования новых населенных пунктов или реконструкции существующих первоочередное внимание следует уделять содействию создания оптимальных и творческих условий для жизни человека. Это предполагает создание правильно спланированной городской территории с учетом численности населения, тесную взаимосвязь различных городских функций, снятие с городского жителя невыносимой психологической нагрузки, создающейся вследствие перенаселенности и беспорядка, создание возможностей для человеческого общения и отказ от городских концепций, ведущих к изоляции человека.

24. Руководствуясь вышеупомянутыми принципами, международное сообщество должно осуществлять свои функции в поддержку национальных усилий, направленных на решение стоящих перед ним трудностей, связанных с населенными пунктами. Поскольку правительства не располагают достаточными средствами для удовлетворения всех потребностей, международное сообщество должно оказать необходимую финансовую и техническую помощь, разработать соответствующие организационные мероприятия и изыскивать новые эффективные пути для содействия им. Тем временем помощь развивающимся странам должна достичь по меньшей мере процентного уровня, установленного в Международной стратегии развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций.

ГЛАВА II

РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ

А. Политика и стратегия в области населенных пунктов (пункт IОа повестки дня)

1. Цели и задачи политики и стратегии в области населенных пунктов излагаются в Декларации принципов Конференции ХАБИТАТ.
2. Для достижения этих целей и задач необходимо формулировать национальную политику в области населенных пунктов, выбирать средства для проведения ее в жизнь и объединять их в стратегию национального развития. Затем эта стратегия должна включаться в общие рамки планирования, и конкретные цели должны становиться неотъемлемой частью задач в области национального развития.
3. Идеология государств находит свое отражение в их политике в области населенных пунктов. Являясь мощным орудием преобразований, такая политика не должна использоваться для изгнания людей из их домов и с их земель или для закрепления привилегий и эксплуатации. Политика в области населенных пунктов должна соответствовать принципам, изложенным в Декларации принципов I/ и во Всеобщей декларации прав человека.
4. Населенные пункты в настоящее время воплощают в себе идеи, решения и материальные капиталовложения многих поколений, поэтому радикальных изменений невозможно добиться сразу. Однако рост численности населения и быстрые изменения в распределении деятельности людей происходят такими темпами, что к концу этого столетия мы должны будем построить "еще один мир, сверх существующего в настоящее время". При правильной ориентации эта колоссальная задача могла бы мобилизовать нетронутые ресурсы и превратиться в уникальную возможность для преобразования нашей созданной человеком среды: в этом и заключается проблема стратегии в области населенных пунктов.
5. Фактически само строительство материально-технического компонента населенных пунктов, - будь то сельских или городских, в виде жилищ или дорог, с помощью обычной или современной технологии, - в достаточном объеме, необходимом для того, чтобы удовлетворить потребности общества, может стать ведущим сектором экономики, а также мощным орудием создания возможностей для полезного труда вместо того, чтобы рассматриваться в качестве побочного явления так называемых "производительных" видов деятельности.

I/ В докладе Комитета II (A/CONF.70/10) содержалось следующее примечание: "Зависит от решения, которое надлежит принять Конференции в отношении Декларации принципов".

6. Необходимо помнить о том, что во всем мире нынешняя роль деятельности человека определялась экономическими, социальными и политическими взаимоотношениями, многие из которых в настоящее время уже устарели. В ранее сформировавшихся промышленно развитых странах северного полушария образцы населенных пунктов все еще носят признаки жестокой урбанизации прошлого столетия, в третьем мире иерархия населенных пунктов и — очень часто — их внутренняя структура являются физическим проявлением двойного общества, являющегося следствием положения зависимости и эксплуатации. Чтобы изменить эти сложные и эволюционирующие взаимоотношения, необходимо продумать политику и стратегию населенных пунктов в масштабах, соответствующих данной задаче, и как часть совместных усилий по улучшению качества жизни всех людей, независимо от того, где они живут и работают.

Рекомендация А.1

Национальная политика в области населенных пунктов

- a) На каждый аспект населенных пунктов: социальный, экологический, культурный и психологический оказывает глубокое влияние уровень экономического развития, рост численности и движение населения, а также социальные отношения. Задача решения проблем, связанных с последовательными и быстрыми изменениями в масштабах и размещении деятельности людей, при ограниченных ресурсах бросает каждому государству новый вызов и создает уникальную возможность достигнуть более сбалансированного развития каждой страны.
- b) ВСЕ СТРАНЫ ДОЛЖНЫ В СРОЧНОМ ПОРЯДКЕ РАЗРАБОТАТЬ НАЦИОНАЛЬНУЮ ПОЛИТИКУ В ОТНОШЕНИИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ, КАСАЮЩУСЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ НАСЕЛЕНИЯ И СВЯЗАННОЙ С ЭТИМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ВСЕЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ ТЕРРИТОРИИ.
- c) Такая политика должна:
 - i) основываться на целях и задачах, провозглашенных в Декларации принципов;
 - ii) признавать необходимость трудного выбора между противоречивыми потребностями;
 - iii) воплощать твердое политическое обязательство и отражать широкое понимание общественностью ее последствий;
 - iv) основываться на критической оценке существующего положения в области населенных пунктов, на складывающихся тенденциях и на результатах прошлой политики;
 - v) обеспечивать средства для облегчения перераспределения населения в соответствии с наличием ресурсов;
 - vi) уделять основное внимание центральной роли людских ресурсов в качестве инструмента развития;

- vii) учитывать Всемирный план действий в области народонаселения.

Рекомендация А.2

Населенные пункты и развитие

- a) Существует принципиальная взаимосвязь между распределением населения, окружающей средой, экономической деятельностью и характером населенных пунктов. При разработке национальной политики в области экономического и социального развития нельзя более пренебрегать ролью населенных пунктов или сводить ее до минимума.
- b) **НАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ДОЛЖНА ЯВЛЯТЬСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ ЛЮБОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ.**
- c) Комплексная политика в области населенных пунктов должна:
- i) формулироваться с помощью подлинно междисциплинарного подхода и одновременно с политикой, касающейся других аспектов социального и экономического развития;
- ii) формулироваться на самом высоком политическом уровне, по мере необходимости в сотрудничестве и в координации с национальным и местным уровнями;
- iii) соответствовать задачам сохранения, восстановления и улучшения природной и созданной человеком окружающей среды с учетом позитивной роли окружающей среды в социально-экономическом развитии страны;
- iv) ориентироваться на все населенные пункты: сельские и городские, разбросанные и сосредоточенные, старые и новые;
- v) учитываться во всех усилиях и организации нового международного экономического порядка;
- vi) учитывать изменяющуюся роль и обязанности женщин и влияние новых явлений и программ на положение женщин как в качестве участниц, так и в качестве бенефициариев этого процесса.

Рекомендация А.3

Содержание национальной политики в области населенных пунктов

- a) Учреждения, ответственные за планирование и выработку программ на всех уровнях, должны получить четкие руководящие указания на основе ясного политического заявления по вопросам населенных пунктов.
- b) ВСЯКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ ДОЛЖНА КОНЦЕНТРИРОВАТЬСЯ НА КЛЮЧЕВЫХ ПРОБЛЕМАХ И ДАВАТЬ ОСНОВНЫЕ ДИРЕКТИВЫ ДЛЯ ДЕЙСТВИЙ.
- c) Такая политика должна:
 - 1) содействовать достижению целей и задач национального развития и служить их выражением в территориальном плане;
 - ii) устанавливать стратегии, пригодные для разных временных рамок и разных масштабов;
 - iii) устанавливать очередность среди районов и зон, особенно в отношении размещения капиталовложений и инфраструктуры, а также в отношении удовлетворения потребностей различных социальных групп;
 - iv) предусматривать руководящую роль деятельности государственного сектора и преследовать цель повышения благосостояния народа, уделяя основное внимание наиболее обездоленной части населения;
 - v) устанавливать минимальные и максимальные стандарты, которые должны быть представлены в количественном и качественном выражении, основываться на местных ценностях, увязываться с местными ресурсами и возможностями, иметь способность со временем изменяться и разрабатываться при полном участии всех заинтересованных сторон.

Более справедливое
распределение

- а) Для населенных пунктов в большинстве стран характерны широкие различия в уровне жизни между регионами, между городскими и сельскими районами, внутри отдельных населенных пунктов и между различными общественными и этническими группами. Такие несоответствия обостряют многие проблемы населенных пунктов и в некоторых случаях являются отражением неудовлетворительного планирования. Политика в области населенных пунктов может служить мощным средством более справедливого распределения доходов и возможностей.
- б) ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ ДОЛЖНА ПРЕСЛЕДОВАТЬ ЦЕЛЬ УЛУЧШЕНИЯ СОСТОЯНИЯ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ, В ОСОБЕННОСТИ ПУТЕМ СОДЕЙСТВИЯ БОЛЕЕ СПРАВЕДЛИВОМУ РАСПРЕДЕЛЕНИЮ ВЫГОД РАЗВИТИЯ МЕЖДУ РАЙОНАМИ, ОБЕСПЕЧИВАЯ ПРИ ЭТОМ, ЧТОБЫ ТАКИЕ ВЫГОДЫ И ОБЩЕСТВЕННЫЕ УСЛУГИ БЫЛИ В РАВНОЙ МЕРЕ ДОСТУПНЫ ВСЕМ ГРУППАМ.
- с) Этого можно добиться путем:
- 1) размещения капиталовложений государственного сектора;
- 11) предоставления прямых субсидий и первоочередного предоставления капиталовложений определенным районам и группам, находящимся в неблагоприятном положении;
- 111) использования стимулов и ограничительных мер — финансовых, юридических и т.д. — с целью поощрения отдельных видов деятельности или развития отдельных районов или противодействия нежелательным проявлениям;
- iv) создания особых возможностей в отношении занятости, подготовки кадров и социального обслуживания для наиболее нуждающихся слоев населения;
- v) целенаправленного улучшения условий жизни в наименее привилегированных населенных пунктах, с тем чтобы повысить привлекательность этих районов в сравнении с другими районами;

- vi) принятия мер по повышению качества жизни наиболее уязвимых групп населения, имеющих специфические потребности, таких как дети, престарелые, инвалиды и лица, потерявшие трудоспособность. Такие меры предусматривают предоставление основных социальных услуг, надлежащих жилищных условий и социального и физического доступа к средствам обслуживания.

Рекомендация А.5

Стратегия развития населенных пунктов

- a) Эффективная и ориентированная на прогресс политика в области населенных пунктов требует разработки стратегии, учитывающей все возникающие проблемы, предусматривающей надлежащий выбор средств и вариантов и указывающей на возможные альтернативы в плане ресурсов и времени. Такая стратегия должна также отражать порядок очередности в отношении населенных пунктов и позволять осуществление изменений в будущем.
- b) НАЦИОНАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ ДОЛЖНА БЫТЬ ЯСНОЙ, ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ И ГИБКОЙ.
- c) Такая стратегия требует:
 - i) определения социально-экономических переменных и моделей физического развития, а также руководящих принципов для решения вопросов, касающихся этапов и концентрации усилий в программах развития;
 - ii) назначения органа, ответственного за разработку политики;
 - iii) активного участия всех соответствующих правительственных органов и неправительственных организаций в разработке политики и стратегии;
 - iv) достижения активного сотрудничества и участия всех секторов населения;
 - v) наличия средств для проведения периодических обзоров с целью учета новых важных явлений;
 - vi) особого внимания основным видам инфраструктуры - транспорту, энергетике и связи - и самым важным административным и финансовым системам.

Рекомендация А.6

Размещение ресурсов

- а) Ресурсы, имеющиеся для повышения качества жизни в населенных пунктах, являются ограниченными по сравнению с потребностями и чаяниями людей. Размещение этих ресурсов к тому же часто бывает неправильным; там, где ощущается особый недостаток ресурсов, часто игнорируются потенциальные возможности людей.
- б) УЛУЧШЕНИЮ КАЧЕСТВА ЖИЗНИ В НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАХ ДОЛЖНО УДЕЛЯТЬСЯ БОЛЬШЕЕ ВНИМАНИЕ ПРИ РАЗМЕЩЕНИИ ОБЫЧНЫХ РЕСУРСОВ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ПРОДУМАННО РАСПРЕДЕЛЯТЬ МЕЖДУ РАЗЛИЧНЫМИ КОМПОНЕНТАМИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ; УЛУЧШЕНИЕ КАЧЕСТВА ЖИЗНИ ТАКЖЕ ТРЕБУЕТ ПЛАНОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДЕФИЦИТНЫХ РЕСУРСОВ И МОБИЛИЗАЦИИ НОВЫХ РЕСУРСОВ, В ЧАСТНОСТИ, ВОЗМОЖНОСТЕЙ ЧЕЛОВЕКА.
- с) Особое внимание необходимо уделять:
 - i) принятию действительных социальных затрат и выгод, а не только материального продукта за основу политических решений и оценки политики;
 - ii) размещению ресурсов как по секторальному, так и по территориальному принципу с целью повышения эффективности и улучшения учета;
 - iii) поощрению строительства собственными силами, самостоятельности и налаживания межрайонного сотрудничества;
 - iv) научным исследованиям, касающимся критических факторов в развитии населенных пунктов, в особенности проблем энергетики и технологии;
 - v) созданию новых источников финансирования на приемлемых условиях.

Рекомендация А.7

Постоянный обзор

- а) В силу своей сложности, динамизма и длительного характера проблемы населенных пунктов требуют постоянного внимания и непрерывной переоценки на национальном уровне.
- б) ПРАВИТЕЛЬСТВА ДОЛЖНЫ НА ПОСТОЯННОЙ ОСНОВЕ ДАВАТЬ ГЛАСНУЮ ОЦЕНКУ ПОЛОЖЕНИЯ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ.
- с) Это может подразумевать:
 - 1) создание постоянного национального органа, занимающегося рассмотрением вопросов и проблем, связанных с населенными пунктами;
 - ii) проведение национальных или региональных периодических обзоров предложений в отношении развития населенных пунктов в целях оценки потенциальных возможностей, а также социальных и экологических затрат и выгод альтернативных путей развития;
 - iii) выпуск главами государств или правительства периодических докладов о достижениях и недостатках, имевших место в прошедший период времени, и о задачах на будущее;
 - iv) включение компонентов, предусматривающих независимый контроль и оценку, во все основные программы, проекты и учреждения в области населенных пунктов.

В. Планирование населенных пунктов (пункт IOб повестки дня)

Преамбула

1. Планирование – это процесс, направленный на достижение целей и задач национального развития посредством рационального и эффективного использования имеющихся ресурсов. Следовательно, планы должны включать ясно установленные цели и надлежащую политику, задачи и стратегии, а также конкретные программы.
2. Деятельность в области планирования должна содействовать развитию и ориентировать, а не ограничивать или просто контролировать его. Торжественное планирование должно быть стимулирующим и предвосхищать будущие возможности; во многих случаях оно должно ставить перед собой открытые цели и во всех случаях должно учитывать право выбора или основываться на лучшей существующей информации, а также на перспективах демографических, социальных, экономических и технических тенденций.
3. Хотя строгий иерархический порядок не соответствует задаче понимания сети населенных пунктов и уровня тех решений, которые необходимо для них принять, возможно, удобно было бы предположить, что планирование проводится в различных с географической точки зрения масштабах: национальных, региональных, местных и микрорайонных. Для достижения сбалансированного развития решения в области планирования, принятые на одном уровне, должны быть увязаны с теми, которые были приняты на других уровнях, как "выше", так и "ниже", и должны дополнять их, и необходимо создать надлежащий аппарат для разрешения потенциальных конфликтов, которые могут возникнуть между ними.
4. Планирование также ведется на основе весьма различных периодов времени: от нескольких лет до целого поколения и более. Решения, принятые на одном уровне и в рамках определенного периода времени, могут привести к серьезным последствиям на другом уровне и в более широкой перспективе с точки зрения времени. Чем больше промежуток времени, тем важнее, чтобы планирование населенных пунктов оставалось более гибким, с тем чтобы оно могло адаптироваться в зависимости от изменяющихся первоочередных задач и условий.
5. В этом постоянном процессе внесения изменений и коррективов понятие региона становится центральным для планирования населенных пунктов как единицы, меньшей по сравнению с нацией в целом, однако крупнее, чем собственно отдельный населенный пункт, каким бы крупным он ни был. Все больше и больше стран сталкиваются с проблемами, выдвигаемыми районами метрополий, сосредоточенными вокруг очень крупных городских комплексов, но иногда разбросанных в такой степени, что они соприкасаются друг с другом. Другие районы, особенно в третьем мире, состоят в основном из сельского населения и требуют к себе равного, хотя и другого внимания с точки зрения планирования.

6. В развивающихся странах большинство населения живет в сельской местности, и такое положение будет сохраняться, несмотря на значительное движение населения в города. Учитывая настоятельную необходимость улучшать качество жизни этого населения, интересы которого до настоящего времени в определенной мере игнорируются, планирование и развитие сельских населенных пунктов должно ставиться в центр внимания в национальной политике и программах в области развития. Национальная культура имеет глубокие корни в деревнях и является жизненно важным источником большого потенциала в области развития, и поэтому она должна учитываться в стратегиях развития. Рост, перемены и социальные преобразования имеют смысл только тогда, когда они затрагивают сельское население. Планирование развития сельских населенных пунктов должно носить целостный характер и вестись на местной основе в рамках районов, что позволит мобилизовать использование всех имеющихся ресурсов.

7. Однако принятие большинства решений в области планирования и их выполнение по-прежнему будут производиться на уровне индивидуальных населенных пунктов. Планирование индивидуальных населенных пунктов ориентируется на решение проблем, вытекающих из взаимоотношений между окружающей средой и политическими, социальными и экономическими условиями, в ходе непрерывного процесса изменений и взаимного приспособления. В физических аспектах планирования индивидуальных населенных пунктов следует учитывать возможности наилучшего использования существующего жилого фонда посредством обновления, восстановления и других форм улучшения и посредством интеграции маргинальных или периферийных населенных пунктов или создания новых населенных пунктов. Удельный вес каждого из соответствующих методов будет зависеть от местных обстоятельств, социальных ценностей и политических приоритетов.

8. Планирование населенных пунктов должно преследовать цель улучшения качества жизни людей при полном уважении местных культурных и социальных потребностей. Планирование населенных пунктов для целей продолжения и укрепления оккупации и порабощения территорий и земель, приобретенных с помощью принуждения и запугивания, и осуществление таких планов недопустимо и должно подвергаться осуждению как нарушение принципов Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека.

9. Не менее важно планирование на уровне общины, где можно эффективнее всего достигнуть прямого участия жителей в принятии решений, затрагивающих их повседневную жизнь. На уровне общины, а также на уровне микрорайона важно, чтобы планирование и конструирование велись с учетом реальных нужд людей и таким образом способствовали налаживанию хороших личных и общественных взаимоотношений в населенных пунктах.

10. Наконец, планирование имеет огромное значение в период, когда возникли естественные чрезвычайные обстоятельства, например, в периоды после стихийных или вызванных деятельностью человека бедствий, когда удовлетворение неотложных нужд должно согласовываться с задачей достижения долгосрочных целей.

Планирование населенных пунктов
в национальном контексте

- а) Населенные пункты не возникают сами по себе. Они являются результатом многообразия нужд и решений, как государственных, так и частных. Проблема в области планирования заключается в обеспечении того, чтобы такие решения были четкими и взаимосвязанными и были частью общих усилий, направленных на разрешение конфликтов и достижение социальной справедливости и наилучшего использования ресурсов. Они крайне важны для улучшения качества жизни.
- б) ПЛАНИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ДОЛЖНЫ ПРОХОДИТЬ В РАМКАХ ПРОЦЕССА ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО ПЛАНИРОВАНИЯ НА НАЦИОНАЛЬНОМ, РЕГИОНАЛЬНОМ И МЕСТНОМ УРОВНЯХ.
- с) Особый акцент необходимо сделать на:
- i) содействии сбалансированному развитию всех районов;
- ii) едином подходе к планированию развития, отводящем населенным пунктам соответствующее место, при котором они рассматриваются как неотъемлемая часть процесса развития, а не как побочное явление, и при котором упор делается на последствия других разделов планов для развития населенных пунктов;
- iii) признании трудностей, которые присущи действительно комплексному подходу, и необходимости разрабатывать и применять приемлемые методы и процедуры, адаптированные к фактическим условиям и подлежащие постоянному совершенствованию;

- iv) планировании как непрерывном процессе, которое должно иметь эффективную связь с учреждениями, на практике осуществляющими развитие населенных пунктов.

Рекомендация В.2

Местные модели планирования

- a) Характер нации можно наглядно увидеть в ее населенных пунктах. Иностранные модели не должны доминировать в решениях в области планирования, которые должны основываться на национальных задачах и осуществляться местным населением при максимально возможном использовании местных ресурсов с учетом местной культуры и местной окружающей среды.
- b) ПЛАНИРОВАНИЕ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ ДОЛЖНО ОТРАЖАТЬ НАЦИОНАЛЬНЫЕ, РЕГИОНАЛЬНЫЕ И МЕСТНЫЕ ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ЗАДАЧИ И ОСНОВЫВАТЬСЯ НА ИСПОЛЬЗОВАНИИ МОДЕЛЕЙ, УЧИТЫВАЮЩИХ МЕСТНЫЙ КОМПЛЕКС ЦЕННОСТЕЙ.
- c) Особый акцент необходимо сделать на:
- i) обеспечении того, чтобы национальные цели и задачи находили свое отражение в планировании населенных пунктов, в частности в том, что касается социальной справедливости, возможностей трудоустройства, экономического самообеспечения и соответствия местной культуре;
- ii) активном содействии исследованиям и подготовке кадров в области соответствующей технологии, необходимой для планирования и развития населенных пунктов;
- iii) демонстрации преимуществ местных подходов к планированию, основанных на соответствующем комплексе ценностей, в частности с помощью экспериментальных проектов;

Рекомендация В.3

Наличие ресурсов

- iv) установлении тесного контакта между планированием и плановиками, с одной стороны, и населением, с другой, делая при этом особый акцент на выраженных потребностях и чаяниях бедных и других находящихся в неблагоприятном положении слоев населения и на потенциальных возможностях самоопределения.
- a) В прошлом планирование населенных пунктов слишком часто характеризовалось отсутствием реализма. При этом не только не учитывается ограниченность ресурсов, но и зачастую расточительно используются незначительные фактически имеющиеся в наличии ресурсы, особенно инициатива и творческое воображение человека.
- б) ПЛАНИРОВАНИЕ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ ДОЛЖНО ОСНОВЫВАТЬСЯ НА РЕАЛИСТИЧЕСКОЙ ОЦЕНКЕ И РАЦИОНАЛЬНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ФАКТИЧЕСКИХ ИЛИ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ РЕСУРСОВ, КОТОРЫЕ МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ.
- с) Крайне важно, чтобы:
- i) наличие ресурсов увязывалось с конкретными временными рамками, соответствующими краткосрочным, среднесрочным и долгосрочным целям развития;
- ii) оценка существующего положения носила всесторонний и реальный характер, не умаляя существующих трудностей, потенциальных конфликтов или необходимости в преобразованиях;
- iii) был проведен всесторонний учет национальных экологических и демографических ресурсов для руководства долгосрочным планированием в области населенных пунктов;

- iv) планирование физических и социальных структур и процесс достижения социально-экономических целей были реалистичными, а не определялись лишь текущим наличием ресурсов, хотя это и сказывается на периоде времени, необходимом для достижения этих целей;
- v) оценка альтернатив была основана на широких критериях, правильно отражающих комплекс социальных и экологических ценностей, цели развития и национальные первоочередные задачи;
- vi) были признаны потенциальные возможности рационализации, особенно в социальных и технических системах;
- vii) развивались и стимулировались специальные технические и управленческие навыки;
- viii) были признаны в качестве одного из видов ресурсов возможности людей с физическими недостатками и других находящихся в неблагоприятном положении групп населения.

Рекомендация В.4

Масштабы национального планирования населенных пунктов

- а) Некоторые решения в области планирования имеют общенациональное значение. Хотя они требуют местных, региональных и секторальных затрат, они, в конечном счете, должны приниматься на национальном уровне.
- б) ПЛАНИРОВАНИЕ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ ДОЛЖНО ПРЕДУСМАТРИВАТЬ КООРДИНАЦИЮ ТЕХ ЯВЛЕНИЙ, ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕСУРСОВ, КОТОРЫЕ ИМЕЮТ ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ. К НИМ В ОСОБЕННОСТИ СНОСЯТСЯ: ОБЩЕЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАСЕЛЕНИЯ, ЗНАЧЕНИЕ РАЗВИТИЯ ОПРЕДЕЛЕННЫХ СЕКТОРОВ ЭКОНОМИКИ И НЕКОТОРЫЕ КОМПОНЕНТЫ ИНФРАСТРУКТУРЫ.

- с) Сюда входит:
- 1) установление основных видов землепользования и их потенциальных возможностей;
 - ii) выявление основных источников долгосрочной и продуктивной занятости;
 - iii) определение стройной системы взаимоотношений между населенными пунктами или группами по всей территории;
 - iv) введение районирования для целей промежуточного уровня планирования, на котором можно согласовывать местные интересы и национальные цели;
 - v) определение районов или зон, на которые необходимо обратить особое внимание; к ним относятся районы, которые находятся в особо тяжелых условиях, имеют особые потенциальные возможности или нуждаются в особой защите;
 - vi) определение основы инфраструктуры, а также широкой системы распределения социальных услуг;
 - vii) обеспечение важнейших для здоровья и жизни элементов, особенно чистой и безвредной воды, чистого воздуха и продуктов питания.

Рекомендация В.5

Региональное планирование
для сельских районов

- а) Региональное планирование является крайне важным инструментом согласования и координации целей городского и сельского развития. Одна из основных проблем планирования в преимущественно сельских районах заключается в экономическом обеспечении широко рассредоточенного населения возможностями трудоустройства, надлежащими услугами и инфраструктурой.

- б) ПЛАНИРОВАНИЕ ДЛЯ СЕЛЬСКИХ РАЙОНОВ ДОЛЖНО БЫТЬ НАЦЕЛЕНО НА СТИМУЛИРОВАНИЕ ИХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ, УЛУЧШЕНИЕ ОБЩИХ УСЛОВИЙ ЖИЗНИ И УСТРАНЕНИЕ НЕДОСТАТКОВ, СВЯЗАННЫХ С БОЛЬШОЙ РАЗБРОСАННОСТЬЮ НАСЕЛЕНИЯ.
- с) Необходимо рассмотреть следующие моменты:
- 1) разработку системы промежуточных населенных пунктов, обладающих достаточным динамизмом для того, чтобы противодействовать притягательной силе городов-гигантов;
 - ii) выделение городов соответствующих размеров в качестве социальных, экономических и культурных центров для удаленных от больших городов сельских районов;
 - iii) разработку полюсов роста для относительно неразвитых районов с учетом потенциальных возможностей развития и местных чаяний;
 - iv) выделение районов сельского развития, в которые входит много деревень с границами, отражающими социально-экономические и экологические отношения, для оказания помощи в обеспечении эффективного и экономичного коммунально-бытового обслуживания;
 - v) планы объединения деревень и программы совместного пользования коммунально-бытовыми услугами, которыми нельзя обеспечить рассредоточенное население;
 - vi) необходимость экономного отношения к земле, чтобы она не страдала от чрезмерной эксплуатации национальных и региональных ресурсов;

- vi) создание новых возможностей трудоустройства и повышение производительности для сокращения различий между сельскими и городскими районами;
- vii) создание сельских региональных учреждений, ответственных за планирование населенных пунктов.

Рекомендация В.6

Региональное планирование для городов-гигантов

- a) Мегалополии и другие крупные городские районы представляют собой все более распространенное явление. Их характер и их отношения с окружающими сельскими районами являются чрезвычайно сложными. Только с помощью всестороннего регионального планирования можно разрешить столь сложные проблемы.
- b) ПЛАНИРОВАНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ КРУПНЫХ ГОРОДСКИХ ЦЕНТРОВ, ДОЛЖНО БЫТЬ НАЦЕЛЕНО НА ВЫРАБОТКУ КОМПЛЕКСНОГО ПОДХОДА И ОХВАТЫВАТЬ ВСЮ ТЕРРИТОРИЮ, ЗАТРАГИВАЕМУЮ ГОРОДАМИ-ГИГАНТАМИ, А ТАКЖЕ ВКЛЮЧАТЬ ВСЕ ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ.
- c) Срочные меры включают:
 - i) создание учреждений и базы доходов, соответствующей их роли. Такими учреждениями могут быть органы власти городов-гигантов или специальный плановый орган для рассмотрения комплекса взаимосвязанных проблем, требующих единого решения;
 - ii) изменение границ городов-гигантов, а также органов местного управления в пределах этих районов, с тем чтобы они соответствовали функциональным и естественным границам;
 - iii) скоординированное обеспечение продовольствием, водой, энергией и транспортом, удаление твердых и жидких отходов, принятие мер по борьбе с загрязнением, создание систем образования и здравоохранения;
 - iv) защиту региональной экологии.

Рекомендация В.7

Масштабы местного планирования

- а) Упорядоченное развитие отдельных населенных пунктов любых размеров должно определяться планами, отражающими местные потребности и условия. Это должно осуществляться в рамках, установленных в национальных и региональных планах.
- б) МЕСТНОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ ДОЛЖНО КАСАТЬСЯ СОЦИАЛЬНЫХ И ЭКОНОМИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ, РАЗМЕЩЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОСТРАНСТВА В ПЕРСПЕКТИВЕ ВРЕМЕНИ.
- с) Это, в частности, означает:
 - 1) определение общих структур землепользования и их изменений во времени;
 - ii) размещение основных видов деятельности с уделением особого внимания их взаимосвязи;
 - iii) создание сетей и систем инфраструктуры, необходимых для взаимоувязывания различных видов деятельности, на основе соображений экономии, безопасности, удобства и влияния на окружающую среду;
 - iv) определение основных стандартов, отражающих потребности населения, с целью предотвращения потерь и достижения справедливого распределения;
 - v) признание необходимости поэтапного осуществления и руководства процессом развития посредством своевременного предоставления концентрированной инфраструктуры и необходимых услуг и временной отсрочки в их предоставлении районам, которые все еще не готовы для городского развития;
 - vi) необходимость ликвидировать такие явления, как отчуждение и изоляция человека и социально-экономическая сегрегация;
 - vii) разработку социально-экономических программ развития.

Благоустройство существующих населенных пунктов

- а) Планирование населенных пунктов не может вестись лишь на основе строительства новых городов, т.к. многие населенные пункты уже существуют. В связи с этим благоустройство, реконструкция и восстановление этих населенных пунктов должны осуществляться постоянно. Таким образом эта деятельность представляет собой чрезвычайную задачу в деле повышения качества жизни и улучшения существующей структуры населенных пунктов. Если эта проблема не будет полностью осознана, она может привести к разрушению экономической и социальной структуры целых жилых районов.
- б) НАСЕЛЕННЫЕ ПУНКТЫ ДОЛЖНЫ ПОСТОЯННО БЛАГОУСТРАИВАТЬСЯ. РЕКОНСТРУКЦИЯ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ СУЩЕСТВУЮЩИХ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ ДОЛЖНЫ БЫТЬ НАЦЕЛЕННЫМИ НА УЛУЧШЕНИЕ УСЛОВИЙ ЖИЗНИ, ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР И КАЧЕСТВА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ. ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ЭТОГО ПРОЦЕССА ДОЛЖНЫ УВАЖАТЬСЯ ПРАВА И ЧАЯНИЯ НАСЕЛЕНИЯ, ОСОБЕННО НАХОДЯЩЕГОСЯ В НАИБОЛЕЕ НЕВЫГОДНОМ ПОЛОЖЕНИИ, И СОХРАНЯТЬСЯ КУЛЬТУРНЫЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ЦЕННОСТИ, ВОПЛОЩЕННЫЕ В СУЩЕСТВУЮЩЕЙ СТРУКТУРЕ.
- с) Особое внимание должно уделяться:
- i) совершенствованию и сохранению имеющегося жилого фонда путем разработки и применения недорогостоящих методов и путем непосредственного привлечения к этой работе существующего населения;
 - ii) осуществлению крупных операций по сносу только тогда, когда сохранение и восстановление является нецелесообразным и когда приняты меры по переселению людей;
 - iii) обеспечению благосостояния затронутого населения, особенно в отношении создания возможностей трудоустройства и основных элементов инфраструктуры;

- iv) сохранению социальной и культурной структуры района, которая может быть единственным фактическим источником социального обслуживания, включая уход за детьми и престарелыми, охрану материнства, производственное обучение, информацию о трудоустройстве и безопасности.

Рекомендация В.9

Расширение городов

- a) Ожидаемый рост населения и миграции указывает на то, что расширение городов будет представлять собой наиболее общую и повсеместную проблему в процессе развития. Однако расширение городов может принять форму чрезмерного разрастания городов и в связи с этим будет представлять собой дорогостоящее, расточительное и разрушительное с точки зрения экологии явление.
- b) РАСШИРЕНИЕ ГОРОДОВ ДОЛЖНО ПЛАНИРОВАТЬСЯ В РЕГИОНАЛЬНЫХ РАМКАХ И СОЧЕТАТЬСЯ С РЕКОНСТРУКЦИЕЙ ГОРОДОВ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СРАВНИМЫХ УСЛОВИЙ ЖИЗНИ В СТАРЫХ И НОВЫХ РАЙОНАХ.
- c) Для этого специально требуется обеспечить:
- i) законодательство, правовые акты и положения;
 - ii) учреждения для управления процессом приобретения и освоения земли;
 - iii) финансовые ресурсы;
 - iv) активное участие хорошо информированной общественности;
 - v) защиту экосистем и критически важных земель;
 - vi) усовершенствование существующих методов использования городских земель с помощью новаторских и творческих мер;
 - vii) комплексное развитие основных услуг, средств и удобств;

- viii) возможности трудоустройства и доступ к местам работы;
- ix) интеграцию и благоустройство стихийно возникших и маргинальных поселений.

Рекомендация В.10

Новые населенные пункты

- a) Иногда расширение и реконструкция существующих населенных пунктов является нецелесообразной, в связи с чем может возникнуть необходимость в строительстве новых населенных пунктов. Они также могут служить цели стимулирования развития неразвитых районов или могут быть связаны с разработкой конкретных ресурсов.
- b) **НОВЫЕ НАСЕЛЕННЫЕ ПУНКТЫ ДОЛЖНЫ ПЛАНИРОВАТЬСЯ В РЕГИОНАЛЬНЫХ РАМКАХ ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ И ЦЕЛЕЙ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ.**
- c) Особое внимание должно уделяться:
 - i) использованию новых населенных пунктов для усовершенствования и увязывания структуры национальной сети населенных пунктов;
 - ii) увязыванию программ строительства новых населенных пунктов с реконструкцией и расширением существующих населенных пунктов;
 - iii) увязыванию новых населенных пунктов с региональными и национальными планами, особенно в отношении распределения возможностей трудоустройства;
 - iv) постепенному осуществлению программ, с тем чтобы учитывать важные изменения в темпах роста, возрастной структуре и социальном составе населения;
 - v) применению новых социальных и физических концепций и методов проектирования, включая архитектуру, для удовлетворения потребностей человека;

- vi) устранению социальных проблем, особенно социальной сегрегации и изоляции;
- vii) установлению оптимальной плотности застройки в соответствии с потребностями местного населения, имеющимися средствами, а также социальными и культурными особенностями жителей.

Рекомендация В.11

Отдельные сельские населенные пункты

- a) Подобно тому, как весь процесс планирования населенных пунктов должен являться неотъемлемой частью планирования национального развития, планирование, касающееся отдельных сельских населенных пунктов, должно являться неотъемлемой частью планирования общего развития сельских районов в том или ином районе или в той или иной стране.
- b) ПРИ ПЛАНИРОВАНИИ БЛАГОУСТРОЙСТВА ОТДЕЛЬНЫХ СЕЛЬСКИХ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ ДОЛЖНА УЧИТЫВАТЬСЯ НЫНЕШНЯЯ И ПРЕДПОЛАГАЕМАЯ СТРУКТУРА ЗАНЯТОСТИ В СЕЛЬСКОЙ МЕСТНОСТИ И СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ТРУДОУСТРОЙСТВА И КОММУНАЛЬНО-БЫТОВЫХ УСЛУГ.
- c) Особое внимание должно уделяться:
 - i) надлежащему размещению рынков, общинных центров, источников питьевой воды, медицинских и учебных учреждений и сети транспорта, включая разгрузочно-погрузочные станции;
 - ii) уважению местных обычаев и традиций, а также новых потребностей и нужд;
 - iii) использованию местных ресурсов и традиционных методов и форм строительства.

Рекомендация В.12

Планирование микрорайонов

- a) На уровне микрорайонов конкретно выделяются особые потребности детей и их родителей, престарелых и инвалидов.

- б) ПРИ ПЛАНИРОВАНИИ НА УРОВНЕ МИКРОРАЙОНОВ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ ДОЛЖНО УДЕЛЯТЬСЯ СОЦИАЛЬНЫМ ЦЕННОСТЯМ, А ТАКЖЕ ОБЕСПЕЧЕНИЮ СРЕДСТВ, УСЛУГ И УДОБСТВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ НАСЕЛЕНИЯ.
- с) Особое внимание должно уделяться:
 - 1) нуждам детей и их родителей, престарелых и инвалидов;
 - 11) участию общины в планировании и осуществлении планов микрорайонов и в их управлении;
 - 111) лучшей интеграции развития микрорайонов, жилого фонда и коммунальных услуг;
 - iv) легкодоступным коммунально-бытовым услугам;
 - v) сохранению традиционных взаимоотношений, соответствующих нынешним чаяниям;
 - vi) взаимосвязи между планированием на уровне микрорайонов и на других уровнях.

Рекомендация В.13

Временные населенные пункты

- а) Иногда неизбежно возникает необходимость в создании временных населенных пунктов, таких как поселки для изыскателей, ведущих разведку ограниченных ресурсов, строительные лагеря и поселения, возникающие в результате чрезвычайных обстоятельств. Однако такие населенные пункты зачастую имеют тенденцию к длительному существованию после выполнения своей первоначальной роли.
- б) ПРИ ПЛАНИРОВАНИИ ВРЕМЕННЫХ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ НЕОБХОДИМО УЧИТЫВАТЬ НУЖДЫ ОБЩИНЫ И ВКЛЮЧЕНИЕ ТАКИХ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ, ПО МЕРЕ НЕОБХОДИМОСТИ, В ПОСТОЯННУЮ СЕТЬ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ.

- с) Это может быть достигнуто путем:
 - i) обеспечения соответствующего жилья и услуг;
 - ii) поэтапной интеграции, по мере необходимости, с существующей сетью населенных пунктов;
 - iii) учета роста и изменения функций зданий и соответствующих служб;
 - iv) постоянной оценки экономической и социальной жизнеспособности временных населенных пунктов.

Рекомендация В.14

Планирование мер на случай стихийных бедствий

- а) Слишком многие населенные пункты разрушаются или им наносится огромный ущерб в результате стихийных или вызванных действиями человека бедствий. В некоторых случаях стихийные бедствия можно предсказать, по крайней мере частично, и принять предупредительные меры для спасения жизней и уменьшения материального ущерба. Однако до тех пор, пока не будут усовершенствованы методы предупреждения стихийных бедствий и пока не будут ликвидированы войны, правительства будут сталкиваться с проблемами реконструкции и восстановления сильно пострадавших населенных пунктов.
- б) ПРИ ПЛАНИРОВАНИИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ СЛЕДУЕТ ИЗБЕГАТЬ ИЗВЕСТНЫХ ОПАСНОСТЕЙ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРИВЕСТИ К СТИХИЙНЫМ БЕДСТВИЯМ. ПЛАНИРОВАНИЕ РЕКОНСТРУКЦИИ ПОСЛЕ СТИХИЙНЫХ ИЛИ ВЫЗВАННЫХ ДЕЙСТВИЯМИ ЧЕЛОВЕКА БЕДСТВИЙ ДОЛЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ КАК ВОЗМОЖНОСТЬ ДЛЯ УЛУЧШЕНИЯ КАЧЕСТВА ВСЕГО НАСЕЛЕННОГО ПУНКТА, ЕГО ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ И ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.
- с) Этого можно достичь, в частности, путем:
 - i) усовершенствования методов прогнозирования и сведения к минимуму последствий стихийных бедствий;

- ii) обеспечения подготовки на случай стихийных бедствий в районах, подверженных таким бедствиям;
- iii) создания учреждений, обладающих соответствующими полномочиями и кадрами, необходимыми для оказания немедленной помощи и проведения долгосрочных мероприятий по реконструкции всех населенных пунктов района;
- iv) удовлетворения основных потребностей пострадавшего населения, в особенности временное или постоянное размещение пострадавших и привлечение их к осуществлению соответствующих планов и программ;
- v) создания фонда на случай стихийных бедствий;
- vi) координации использования всех местных, национальных и международных ресурсов для предотвращения и реконструкции;
- vii) учета опыта аналогичных явлений для целей планирования до, во время и после стихийных бедствий.

Рекомендация В.15

Проблемы поселений
мобильных групп

- a) Почти все люди предпочитают жить в постоянном хабитате. Тем не менее, во многих странах существуют значительные группы населения, которые обладают традиционной культурой, основанной на частых или регулярных передвижениях с одного места на другое в границах более широкого района. Специфические потребности таких групп в отношении их хабитата должны рассматриваться с учетом комплекса их культурных ценностей.
- b) ПРОСТРАНСТВЕННЫМ, СОЦИАЛЬНЫМ, ЭКОНОМИЧЕСКИМ И КУЛЬТУРНЫМ ПОТРЕБНОСТЯМ МОБИЛЬНЫХ ГРУПП ДОЛЖНО УДЕЛЯТЬСЯ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПЛАНИРОВАНИЯ НА МЕСТНОМ, РАВНО КАК И РЕГИОНАЛЬНОМ И НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЯХ.
- c) Это должно предусматривать:
 - 1) разработку специальных методов определения потребностей этих групп;

- ii) подготовку и оказание консультативной помощи тем лицам или группам, которые добровольно предпочитают поселиться в каком-либо одном или в ряде мест;
- iii) разработку специальных средств и методов предоставления услуг в области здравоохранения и образования;
- iv) оказание помощи в предоставлении стационарного или передвижного жилья, продовольствия и воды с учетом комплекса культурных ценностей этих групп;
- v) международное сотрудничество в разработке соответствующих правительственных мероприятий.

Рекомендация В.16

Процесс планирования

- a) Планирование населенных пунктов, если оно разработано без учета изменений и на основе жестких директив, может стать препятствием для сбалансированного развития, приспособленного к реально изменяющейся обстановке и растущим чаяниям.
- b) ПЛАНИРОВАНИЕ НА ВСЕХ УРОВНЯХ ДОЛЖНО БЫТЬ ПОСТОЯННЫМ ПРОЦЕССОМ, ТРЕБУЮЩИМ КООРДИНАЦИИ, КОНТРОЛЯ, ОЦЕНКИ И ОБЗОРА КАК В ОТНОШЕНИИ РАЗЛИЧНЫХ УРОВНЕЙ, ТАК И В ОТНОШЕНИИ РАЗЛИЧНЫХ ФУНКЦИЙ, А ТАКЖЕ ОБРАТНОЙ СВЯЗИ С НАСЕЛЕНИЕМ, НА КОТОРОЕ ОНО РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ.
- c) Важно, чтобы:
 - 1) планирование было всесторонним и своевременным, а действия были целенаправленными;

- ii) планирование подкреплялось твердыми политическими обязательствами в отношении конкретных мер;
- iii) обзоры процесса планирования не проводились изолированно, поскольку планирование должно постоянно совершенствоваться;
- iv) обмен информацией в области планирования проводился между всеми уровнями управления и слоями общества, а не только между должностными лицами и специалистами.

С. Жилище, инфраструктура и обслуживание
(пункт 10с повестки дня)

Преамбула

1. Структура населенных пунктов состоит из физических элементов и служб, которым эти элементы обеспечивают материальную поддержку.
2. Физические компоненты состоят из жилищ, то есть строений различной формы, размеров, видов и из различных материалов, созданных человеком для безопасности, уединения, защиты от стихии и для того, чтобы подчеркнуть его индивидуальность в общине; и инфраструктуры, то есть сложных сетей, призванных доставлять к жилищу или от него людей, товары, энергию или информацию. Службы включают в себя те виды обслуживания, которые необходимы общине для выполнения своих функций как социальной единицы, такие как образование, здравоохранение, культура, благосостояние, отдых и питание.
3. Жилища, соединенные с инфраструктурой и обеспеченные службами, представляют собой индивидуальные населенные пункты различных масштабов: жилые помещения, группы жилых помещений, микрорайоны, деревни, города, города-гиганты. Другой вид инфраструктуры устанавливает связи между населенными пунктами, и таким образом создаются сети на районном, национальном и международном уровнях.
4. Качество жизни очевидно определяется наличием и качеством этих компонентов. Важнейшей целью политики в области населенных пунктов должно быть предоставление жилищ, инфраструктуры и обслуживания тем, кто в них нуждается, в той последовательности, в какой они необходимы, и с материальными и социальными затратами, которые они могут себе позволить. Социальная справедливость определяется тем, каким образом эти услуги распределяются среди населения и в какой степени они ему доступны.
5. Потребности в жилье, инфраструктуре и обслуживании почти всегда превышают возможности государственных властей. Именно поэтому во всем мире, и в особенности в развивающихся странах, люди традиционно обеспечивали себя жильем и элементарными видами обслуживания, и это явление будет иметь место и в будущем. Установление стандартов и распределение ресурсов должно отражать этот важный факт.
6. В обеспечении жильем, инфраструктурой и обслуживанием для удовлетворения потребностей населения исключительно важное значение имеет вопрос размещения. Время - это один из ресурсов, использование которого должно планироваться так же, как и использование пространства, с которым оно связано. Если стремиться к тому, чтобы повышение

качества жизни в населенных пунктах стало реальностью, то жилье должно находиться недалеко от работы; школы и больницы должны размещаться вблизи жилых районов; производство же продовольствия должно быть связано с потреблением и т.д.

7. Обеспечение жильем, инфраструктурой и обслуживанием также поднимает технические вопросы в плане выбора между альтернативными сочетаниями затрат в целях получения требуемых результатов. Многие важные решения в этой области принимаются в начале процесса, то есть на уровне разработки проектов, хотя они имеют далеко идущие последствия в плане будущего использования, создания возможностей для занятости, распределения доходов, зависимости от импорта или социальных, экономических и культурных результатов. Другие решения касаются самого процесса строительства, на который в большинстве стран приходится две трети от общего накопления основного капитала и где занято до одного из каждых пяти рабочих.

8. Но создание недвижимости – будь то дом, классная комната или милая дорожка – это только начало длительного процесса, в ходе которого недвижимость, если она должна сохранить свои полезные качества, должна поддерживаться, ремонтироваться, приспособляться, реконструироваться и в итоге ликвидироваться. При выборе стандартов, материалов и технологии необходимо учитывать потребности в ресурсах на протяжении всей предполагаемой жизни имущества, а не просто денежную стоимость его первоначального производства.

9. В области здравоохранения, питания и других служб особое внимание должно уделяться уместности и справедливости, при этом последнее неотделимо от первого. В особенности в третьем мире государственные службы, как правило, уделяют чрезмерное внимание количественным показателям услуг и материальной помощи, при этом недостаточное внимание уделяется качеству самих услуг и равномерному доступу к ним тех, кто в них больше всего нуждается.

10. Населенные пункты представляют собой основу для удовлетворения потребностей и чаяний народа в соответствии с принципами достоинства человека. Реализация этой цели требует выполнения трех принципов: проведения деятельности для создания возможностей трудоустройства; проведения деятельности с целью удовлетворения потребностей в жилище, инфраструктуре и обслуживании; проведения деятельности, необходимой для поощрения участия общественности в решении этих проблем. Эти виды деятельности должны планироваться в сотрудничестве со всеми заинтересованными секторами комплексным и скоординированным образом.

11. Предоставление жилищ должно быть признано в качестве лишь одного из элементов обеспечения жизни общины. В связи с этим понятие жилища должно охватывать планирование и строительство в более широком контексте, т.е. оно должно рассматриваться как нечто, выходящее далеко за рамки строительства жилых домов, с тем чтобы обеспечить

планирование жизни в общинах. Это должно предусматривать выделение определенных мест для жизни, работы, образования и социальных взаимоотношений в рамках общины. При разработке программ строительства и при обеспечении общины инфраструктурой и коммунально-бытовым обслуживанием правительства должны содействовать сохранению культурного наследия общины, как, например, стиля строительства в представительных районах, использования открытого пространства, исторических памятников. При осуществлении нового строительства власти должны стремиться к сохранению всех тех ценностей, которые могут обеспечить, усилить и гарантировать равновесие между естественным ландшафтом и деятельностью человека в природной среде.

I2. Что касается выбора альтернатив использования энергии, то вопрос о зависимости от источников энергии, которые в настоящее время считаются опасными для окружающей среды, следует рассматривать в контексте их воздействия на окружающую среду и в соответствии с первоочередными задачами национального развития.

Рекомендация С.1

Всесторонний подход к проблемам жилища, инфраструктуры и обслуживания

- а) Жилище, инфраструктура и обслуживание являются тремя основными компонентами населенных пунктов. Они взаимосвязаны физически, экономически, с точки зрения окружающей среды, а также в социальном и культурном плане. Хотя не всегда возможно или необходимо предоставлять их одновременно, они, однако, потребуют больше затрат и будут менее полезны, если они будут планироваться изолированно друг от друга.
- б) ЖИЛИЩА, ИНФРАСТРУКТУРА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНЫ ПЛАНИРОВАТЬСЯ ИНТЕГРИРОВАННО И ПРЕДОСТАВЛЯТЬСЯ В ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ, ОТВЕЧАЮЩЕЙ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМ.
- с) Эта цель может быть достигнута путем:
 - 1) предварительного объявления о решениях, заблаговременного планирования и путем предоставления достаточного подготовительного времени для обеспечения рамок ведения фактического строительства и обеспечения жильем, инфраструктурой и услугами в надлежащей последовательности;
 - ii) разбивки развития на ряд стадий и регулирования потока финансовых ресурсов в соответствии с последовательностью операций, предусмотренных на каждую фазу;
 - iii) поощрения создания консорциумов и осуществления совместных действий основных агентов развития, как государственных, так и частных, в целях установления более точного расписания и координации операций;
 - iv) разработки новых и усовершенствования существующих бюджетных методов, отражающих изменения программ в перспективе времени, представления финансовой информации в пространственном выражении и обеспечения комплексного характера бюджетов.

Рекомендация С.2

Жилище, инфраструктура и обслуживание как инструменты развития

- а) Жилище, инфраструктура и обслуживание важны не только для удовлетворения основных потребностей человека; они также являются инструментами улучшения жизненных условий, достижения социальной справедливости, создания более четкой структуры и характера населенных пунктов и создания возможностей для занятости.
- б) ПРИ УДОВЛЕТВОРЕНИИ ОСНОВНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ ЧЕЛОВЕКА ЖИЛИЩНОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО, ИНФРАСТРУКТУРА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ НАПРАВЛЕНЫ НА ДОСТИЖЕНИЕ ВСЕОБЩИХ ЦЕЛЕЙ НАЦИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ.
- с) Особое внимание должно уделяться:
 - 1) созданию возможностей для занятости путем использования трудоемкого строительства в районах с избытком людских ресурсов и путем сочетания мер по благоустройству населенных пунктов с мерами по созданию возможностей для постоянной занятости;
 - 1i) перераспределению доходов в целях достижения равенства и социальной справедливости;
 - 1ii) открытию новых рубежей и использованию неосвоенных природных ресурсов;
 - 1v) массовой и эффективной мобилизации финансовых, материальных и людских ресурсов, включая поощрение добровольной деятельности, в целях осуществления программ и проектов, например, сельских общественных работ;
 - v) совокупности вышеуказанных мер в сочетании с эффективными программами профессиональной подготовки.

Стандарты жилища,
инфраструктуры
и обслуживания

- a) Серьезность и реализм приверженности государства своим социальным целям отражается также в стандартах, которые оно устанавливает для жилища, инфраструктуры и обслуживания.
- b) СТАНДАРТЫ ЖИЛИЩА, ИНФРАСТРУКТУРЫ И ОБСЛУЖИВАНИЯ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНЫМИ, ИМЕТЬ ЭВОЛЮЦИОННЫЙ ХАРАКТЕР, БЫТЬ РЕАЛЬНЫМИ И В ДОСТАТОЧНОЙ МЕРЕ ПРИСПОСАБЛИВАЕМЫМИ К МЕСТНОЙ КУЛЬТУРЕ И УСЛОВИЯМ.
- c) В частности, они должны:
 - i) основываться на оценке испытываемых нужд и первоочередных задач населения, а не на удовлетворении потребностей, привнесенных извне;
 - ii) проверяться в реальных жизненных условиях и отражаться в программах государственного сектора, который обладает большой силой примера;
 - iii) иметь эволюционный характер, с тем чтобы удовлетворять изменяющиеся потребности общества, идти в ногу с прогрессом в технике и с изменениями с точки зрения характера имеющихся ресурсов;
 - iv) обеспечивать сохранение редких ресурсов и сокращать зависимость от иностранной техники, иностранных ресурсов и материалов;
 - v) ставить на первый план потребности человека посредством активного участия общественности в выработке и применении этих стандартов;
 - vi) предусматривать осуществление в районах, подверженных стихийным бедствиям, превентивных мер, разработанных таким образом, чтобы свести к минимуму человеческие жертвы и разрушения.

Проекты и технология
жилища, инфраструктура
и обслуживание

- а) Существует множество различных вариантов поисков адекватного способа удовлетворения острых потребностей в жилье, инфраструктуре и обслуживании. Некоторые из принимаемых решений касаются формы, состава и расположения компонентов населенных пунктов, другие в большей степени связаны с сочетанием затрат, необходимых для получения определенного результата; однако все они определяющим образом влияют на качество жизни в населенных пунктах.
- б) ВЫБОР ПРОЕКТОВ И ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ЖИЛИЩНОГО СТРОИТЕЛЬСТВА, ИНФРАСТРУКТУРЫ И ОБСЛУЖИВАНИЯ ДОЛЖЕН ОТРАЖАТЬ СУЩЕСТВУЮЩИЕ ПОТРЕБНОСТИ, БЫТЬ ТАКИМ, ЧТОБЫ ЕГО МОЖНО БЫЛО АДАПТИРОВАТЬ К БУДУЩИМ НУЖДАМ, ЧТОБЫ МОЖНО БЫЛО ОПТИМАЛЬНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ МЕСТНЫЕ РЕСУРСЫ И КАДРЫ И ЧТОБЫ МОЖНО БЫЛО ВНОСИТЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ.
- с) Поэтому решения, определяющиеся таким выбором, должны:
- 1) быть гибкими и новаторскими по характеру, соответствуя национальному развитию и открываемым новым методам и материалам;
 - ii) быть основаны на оптимальном использовании имеющихся местных материалов и местных ресурсов в рамках процесса конструктивной рационализации, позволяющей эффективно использовать имеющийся на местах технический опыт и неквалифицированный труд в странах со значительными резервами рабочей силы, создавая тем самым возможности занятости и получения доходов;
 - iii) быть простыми для восприятия, приспособления к местным условиям и применения;
 - iv) быть направлены на использование традиционных методов, соответствующим образом приспособленных к применению новых материалов;

- v) вытекать из оригинальных местных исследований;
- vi) планироваться таким образом, чтобы полностью учитывать их экологическое влияние;
- vii) позволять согласование технических норм, с тем чтобы облегчить международное сотрудничество;
- viii) учитывать нужды инвалидов;
- ix) учитывать потребности семьи.

Рекомендация С.5

Энергия

- a) Населенные пункты потребляют все больше и больше энергии, как раз в то время, когда человечество осознало необходимость прекратить подобное использование невозобновляемых энергетических ресурсов, которое отрицательно сказывается на окружающей среде и отличается расточительностью.
- b) ПРИ ВЫБОРЕ ПРОЕКТОВ И ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ, ОСОБЕННО С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ РАСПОЛОЖЕНИЯ РАЙОНОВ ДЛЯ ТРУДА И ЖИЛЫХ РАЙОНОВ, ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ ДОЛЖНО УДЕЛЯТЬСЯ ЭФФЕКТИВНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ЭНЕРГИИ И РАЗЛИЧНЫМ СОЧЕТАНИЯМ ПОТРЕБЛЯЕМЫХ ЭНЕРГОНОСИТЕЛЕЙ.
- c) Эта цель может быть достигнута путем:
 - 1) сокращения потребления энергии посредством внесения изменений в планирование землепользования, строительные проекты, образ жизни и соответствующие системы транспорта, уделяя при этом особое внимание общественному транспорту;
 - ii) выявления и освоения новых источников энергии и содействования более эффективному использованию энергетических ресурсов, например, с помощью новаторских подходов в проектировании и управлении, а также с помощью финансовой и другого стимулирования в целях сохранения энергии и с помощью создания преград для ее расточительного потребления;

- iii) адаптация техники производства строительных материалов, строительства и эксплуатации зданий к меньшим энергетическим потребностям с учетом первоначальных и эксплуатационных затрат, а также экологических и социальных соображений;
- iv) преимущественного использования там, где это возможно, возобновляемых вместо невозобновляемых источников энергии и рационализации технологических процессов, которые, как известно в настоящее время, опасны для окружающей среды;
- v) проектирования и использования энергетических систем, которые в случае стихийных бедствий в меньшей степени подвержены нарушению, охватывающему большие районы;
- vi) разработки и создания специальных мелкомасштабных систем производства, распределения и потребления энергии, которые в большей мере приспособлены к нуждам водоснабжения и сельской электрификации и местным нуждам в отоплении и охлаждении, включая использование солнечной и геотермальной энергии, и, по мере необходимости, нагревательных насосов.

Рекомендация С.6

Долгосрочная стоимость жилья, инфраструктуры и обслуживания

- a) Стоимость проектирования, строительства и введения в эксплуатацию жилищ, инфраструктуры и услуг составляет лишь часть фактической стоимости материального компонента, имеющего, как правило, долгосрочный характер.
- b) ПРИ ВЫБОРЕ АЛЬТЕРНАТИВ В ОБЛАСТИ ЖИЛИЩНОГО СТРОИТЕЛЬСТВА, ИНФРАСТРУКТУРЫ И ОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО ПРИНИМАТЬ ВО ВНИМАНИЕ ИХ СОЦИАЛЬНЫЕ, ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ИЗДЕЖКИ И ВЫГОДЫ, ВКЛЮЧАЯ ИЗДЕЖКИ И ВЫГОДЫ БУДУЩЕГО УПРАВЛЕНИЯ, СОДЕРЖАНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ, А ТАКЖЕ КАПИТАЛЬНЫЕ ЗАТРАТЫ.

с) Это требует:

- 1) пересмотра существующих методов составления бюджета, которые отделяют капитальные затраты от эксплуатационных;
 - ii) изменения политики предоставления государственных займов и субсидий, с тем чтобы она отражала общую стоимость и обеспечивала стимулы для максимально возможного сокращения стоимости;
 - iii) пересмотра методов расчета стоимости для определения общей стоимости;
 - iv) обмена опытом и систематического сбора информации по эксплуатационным и оперативным расходам по альтернативным проектам в различных географических, климатических и социальных условиях;
 - v) в районах, подверженных стихийным бедствиям, понимания того, что дополнительные расходы на строительство, которые требуются для обеспечения безопасности, компенсируются сокращением людских жертв и материального ущерба и непрерывностью обслуживания;
 - vi) уделения внимания прочности строений, особенно когда они носят временный характер, а также просветительной работе среди хозяев и жильцов относительно надлежащего ухода за жильем;
 - vii) разработки методологии измерения качества жизни, достигнутого с помощью каждой альтернативы, с точки зрения эффективности и справедливости.
- а) Создание местной строительной промышленности до сих пор остается неиспользованным ресурсом во многих странах, где истинно местные фирмы, мелкие и крупные, нуждаются в помощи.

Рекомендация С.7

Национальная строительная промышленность

- б) КАЖДОЕ ГОСУДАРСТВО ДОЛЖНО ПРИЗНАТЬ ОСОБОЕ ЗНАЧЕНИЕ СТРОИТЕЛЬНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ, И ЭТА ПРОМЫШЛЕННОСТЬ ДОЛЖНА ПОЛУЧАТЬ ПОЛИТИЧЕСКУЮ, ФИНАНСОВУЮ И ТЕХНИЧЕСКУЮ ПОДДЕРЖКУ, КОТОРАЯ ЕЙ НЕОБХОДИМА ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЗАДАЧ И ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ЦЕЛЕЙ В ОТНОШЕНИИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ.
- с) Следует уделять особое внимание:
- 1) ликвидации препятствий на пути развития местной строительной промышленности;
 - ii) разработке с учетом местных потребностей производственных нормативов, которые соответствовали бы возможностям местной промышленности;
 - iii) упрощению официальных процедур с той целью, чтобы местные предприниматели отчетливо их представляли и следовали им;
 - iv) увеличению числа местных предпринимателей и их подготовке, в частности в области выполнения контрактов и связанных с этим процедур;
 - v) предоставлению финансирования, гарантий и, если необходимо, выборочных субсидий местной промышленности, особенно на начальных стадиях ее развития;
 - vi) достижению гуманитарных, социальных и экологических целей, определяемых каждой общиной.

Строительство в неофициальном секторе

- а) Масштабы и характер потребностей в жилищах, инфраструктуре и услугах во многих странах таковы, что даже с помощью правительства современный строительный сектор не способен справиться с поставленной задачей. Так называемый "неофициальный сектор"* доказал свою способность удовлетворять потребности менее привилегированной части населения во многих районах мира, несмотря на недостаток признания и помощи со стороны государства.
- б) НЕОФИЦИАЛЬНОМУ СЕКТОРУ НЕОБХОДИМО ОКАЗЫВАТЬ ПОДДЕРЖКУ В ЕГО УСИЛИЯХ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ЖИЛЬЕМ, ИНФРАСТРУКТУРОЙ И УСЛУГАМИ, ОСОБЕННО, МЕНЕЕ ПРИВИЛЕГИРОВАННОЙ ЧАСТИ НАСЕЛЕНИЯ.
- с) Области, требующие принятия первоочередных действий, включают в себя:
- i) обеспечение, где это необходимо, безопасности землевладения в незапланированных поселениях и обеспечение в случае необходимости перемещения и переселения с созданием возможностей для трудоустройства;
 - ii) содействие развитию экономики неофициального сектора и поощрение ее;
 - iii) предоставление участков и услуг непосредственно для строительства в неофициальном секторе и учет потребностей неофициального сектора в отношении площади и места застройки во всех планах предоставления участков и услуг;

* Описание "неофициального сектора" приводится в пункте 5 преамбулы к пункту IОс - Жилище, инфраструктура и обслуживание. В этой связи см. также документ А/CONF.70/A/1, пункты 96-111.

- iv) предоставление технической и финансовой помощи, включая доступ к долгосрочному финансированию, семьям с низким уровнем доходов в целях расширения участия общественности, строительства собственными силами и других видов самообеспечения;
- v) улучшение правительственной административной структуры и процедур в целях облегчения действий неселения и руководства ими в направлении улучшения своих населенных пунктов;
- vi) перестройку системы рынка и распределения строительных материалов и инструментов с оказанием предпочтения закупкам в небольших количествах с неравномерными интервалами на льготных кредитных условиях;
- vii) предоставление финансовой и технической помощи;
- viii) упрощение и приспособление к местным условиям строительных кодексов и лицензий, но не в ущерб признанным основным требованиям здравоохранения.

Рекомендация С.9

Национальная политика в области жилищного строительства

- a) Во многих районах мира самые дешевые обычные жилые помещения, построенные по контрактам, слишком дороги для большинства семей; с другой стороны, предоставляемые государством жилые помещения из-за ограниченных имеющихся ресурсов могут удовлетворять лишь небольшую часть реальных потребностей.
- b) НАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ЖИЛИЩНОГО СТРОИТЕЛЬСТВА ДОЛЖНА БЫТЬ НАПРАВЛЕНА НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ НАДЛЕЖАЩИХ ЖИЛИЩНЫХ УСЛОВИЙ И УСЛУГ СЕМЬЯМ С НИЗКИМ ДОХОДОМ, РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ИМЕЮЩИХСЯ РЕСУРСОВ НА ОСНОВЕ УДОВЛЕТВОРЕНИЯ В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ НАИБОЛЕЕ ОСТРЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ.
- c) В число мер, которые следует рассматривать, входят следующие:
 - i) предоставление освоенных участков земли на основе частичного или полного субсидирования;

- ii) займы под низкий процент, займовые гарантии и субсидии на жилищное строительство и улучшение имеющегося жилого фонда;
- iii) усиление роли государства при аренде жилищ, сдаче в наем и деятельности в области улучшения жилищ;
- iv) арендные субсидии с учетом потребностей семей и ее доходов;
- v) расширение возможностей выбора жилья, например, жилье с низкой арендной платой вблизи работы, элементарное жилье, общежития, передвижные дома и т.д.;
- vi) сосредоточение правительственной помощи на предоставлении средств и возможностей, которые недоступны самим семьям;
- vii) использование местных сбережений при помощи кредитных учреждений;
- viii) защита местных ценностей и поддержка традиционного строительства и строительства собственными силами;
- ix) меры по устранению факторов, способствующих недостаточной эксплуатации существующего жилого фонда, и по содействию его справедливому использованию.

Рекомендация С.10

Поддерживаемая само-
помощь

- а) Большая часть жилищного строительства в настоящее время ведется в третьем мире самим населением, либо самостоятельно, либо с помощью мелких подрядчиков и/или соседей.
- б) ОСНОВНЫЕ УСИЛИЯ В РАМКАХ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ ЖИЛИЩНОГО СТРОИТЕЛЬСТВА ДОЛЖНЫ НАПРАВЛЯТЬСЯ НА РАЗРАБОТКУ ПРОГРАММ И СОЗДАНИЕ ИНСТРУМЕНТОВ, КОТОРЫЕ АКТИВНО СПОСОБСТВУЮТ НАСЕЛЕНИЮ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ОБЕСПЕЧЕНИИ, ИНДИВИДУАЛЬНО ИЛИ СОВМЕСТНО, ЛУЧШИХ ЖИЛИЩНЫХ УСЛОВИЙ ДЛЯ СЕБЯ.

- с) Некоторые важные меры включают в себя:
- i) разработку программ регулирования землевладения и надлежащего обеспечения раздела земли на личные участки, имеющие все необходимые оборудование и предоставляемые по ценам, доступным для населения с низким доходом;
 - ii) упрощение процедур приобретения участков, краткосрочного или долгосрочного финансирования, получения разрешений на строительство, кодексов и процедур зонирования;
 - iii) создание инфраструктуры на бесплатной основе или на основе субсидий в тех случаях, когда жилище строится будущими жильцами;
 - iv) создание стимулов для максимального использования местных материалов, то есть создание демонстрационных проектов и строительство прототипов применительно к местным условиям;
 - v) стимулирование кооперативов в области жилищного строительства, инфраструктуры и обслуживания.

Рекомендация С.11

Политика в области инфраструктуры

- a) Неравномерное распределение богатств между различными группами населения, внутри населенных пунктов и между городскими и сельскими населенными пунктами усиливается за счет неравенства возможностей получения товаров, услуг и информации.
- b) ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЫ ДОЛЖНА БЫТЬ НАПРАВЛЕНА НА ДОСТИЖЕНИЕ БОЛЬШЕГО РАВЕНСТВА В ОБЕСПЕЧЕНИИ КОММУНАЛЬНО-БЫТОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ДОСТУПА К МЕСТАМ РАБОТЫ И ОТДЫХА, А ТАКЖЕ НА СВЕДЕНИЕ ДО МИНИМУМА ОТРИЦАТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ.
- с) Это предполагает:
 - 1) введение в действие минимальных и максимальных стандартов в области инфраструктуры для всех слоев населения;

- ii) более эффективное использование ресурсов и прекращение их чрезмерного потребления посредством разработки и осуществления максимально высоких стандартов, образования, консервации и других надлежащих мер;
- iii) активное использование политики цен в качестве механизма для достижения равенства возможностей в пользовании инфраструктурой всеми слоями населения;
- iv) интеграция сетей инфраструктуры с общим развитием населенных пунктов в целях облегчения доступа к ним, в частности путем увязывания обеспечения инфраструктуры с предоставлением жилья и связанного с ними обслуживания;
- v) в районах, подверженных стихийным бедствиям, политика должна состоять в разработке и строительстве инфраструктуры таким образом, чтобы сделать ее менее уязвимой;
- vi) создание инфраструктуры в сельских районах должно быть направлено на удовлетворение потребностей сельского населения и служить целям внедрения эффективных процессов производства распределения.

Рекомендация С.12

Водоснабжение и удаление отходов

- a) В менее развитых странах около двух третей населения не в полной мере обеспечивается пригодной для питья водой, и у еще большей части населения отсутствуют средства для удаления отходов, отвечающие санитарным нормам.
- b) НЕОБХОДИМО УДЕЛЯТЬ ПЕРВООЧЕРЕДНОЕ ВНИМАНИЕ СНАБЖЕНИЮ ПРИГОДНОЙ ДЛЯ ПИТЬЯ ВОДОЙ И УДАЛЕНИЮ ОТХОДОВ, ОТВЕЧАЮЩЕМУ САНИТАРНЫМ НОРМАМ, В ЦЕЛЯХ ДОСТИЖЕНИЯ ПОДДАЮЩИХСЯ ИЗМЕРЕНИЮ КАЧЕСТВЕННЫХ И КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЦЕЛЕЙ, СЛУЖАЩИХ ВСЕМУ НАСЕЛЕНИЮ, К ОПРЕДЕЛЕННОМУ СРОКУ. ТАКИЕ ЦЕЛИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ УСТАНОВЛЕНЫ ВСЕМИ СТРАНАМИ И ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАССМОТРЕНЫ НА ПРЕДСТОЯЩЕЙ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ.

- с) В большинстве стран необходимы срочные меры в целях:
- i) принятия программ, предусматривающих реальные качественные и количественные стандарты для обеспечения водой городских и сельских районов к 1990 году, если это возможно;
 - ii) принятия и ускорения осуществления программ санитарного удаления канализационных и сточных вод в городских и сельских районах;
 - iii) мобилизации населения, там, где это целесообразно, в целях сотрудничества с государственными властями в деле строительства, содержания и эксплуатации инфраструктуры;
 - iv) совместного планирования водоснабжения и удаления отходов, отвечающего санитарным нормам, в рамках планирования национальных ресурсов;
 - v) уменьшения неравенства в обслуживании и снабжении водой, а также чрезмерного потребления и расточительного использования воды;
 - vi) согласования и координации интересов и усилий местных органов управления и других соответствующих государственных органов путем надлежащего планирования, проводимого центральным правительством;
 - vii) содействия эффективному использованию и повторному использованию воды путем рециркуляции, опреснения и других методов с учетом последствий для окружающей среды;
 - viii) принятия мер для защиты источников водоснабжения от загрязнения.

Рекомендация С.13

Удаление отходов и предотвращение загрязнения

- а) Растущий объем отходов является побочным продуктом урбанизации, индустриализации и потребительского общества. Возникновение антисанитарных условий, которые порождаются этим, наряду с необходимостью экономии ресурсов, сделали расточительный образ жизни, порождающий массу отходов, устарелым.

- б) ПРИ РАЗВИТИИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ НЕОБХОДИМО СОХРАНЯТЬ КАЧЕСТВО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ. НЕОБХОДИМО ПРЕДОТВРАТИТЬ ЗАГРЯЗНЕНИЕ ПУТЕМ СВЕДЕНИЯ ДО МИНИМУМА ПРОИЗВОДСТВА ОТХОДОВ; ОТХОДЫ, КОТОРЫХ НЕЛЬЗЯ ИЗБЕЖАТЬ, ДОЛЖНЫ ЭФФЕКТИВНО УДАЛЯТЬСЯ И ПО МЕРЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПРЕВРАЩАТЬСЯ В РЕСУРСЫ.
- с) Это можно достигнуть путем:
- 1) разработки мер по борьбе с загрязнением, включая создание стимулов и преград в целях регулирования размещения предприятий, порождающих отходы, и мер, которые направлены на то, чтобы селективно воспрепятствовать производству материалов, чрезмерно способствующих увеличению объема отходов;
 - ii) более эффективного использования существующей технологии и разработки новой технологии, с тем чтобы сократить объем производимых отходов наряду с более эффективным проектированием и выбором материалов, потенциально служащих источником отходов;
 - iii) новаторского использования неизбежных отходов в качестве побочных продуктов;
 - iv) очистки сточных вод и отработанных газов, борьбы с грызунами-вредителями и принятия специальных мер по борьбе с радиоактивными отходами в целях уменьшения опасности для людей, животных и растений;
 - v) использования отходов в качестве заполнителей, где это приемлемо с точки зрения окружающей среды, особенно в районах с недостаточным количеством земель, пригодных для строительства населенных пунктов, и для увеличения площади и производительности некоторых сельскохозяйственных угодий;
 - vi) использования малоотходных или безотходных источников энергии;

- vii) повторного исследования традиционного использования отходов и изучения их потенциального использования в современном обществе;
- viii) создания специального фонда с участием отраслей промышленности, отходы или загрязнители, для разработки механизмов рециркуляции или принятия других надлежащих мер;
- ix) борьбы с нехваткой растительности в засушливых зонах и одновременного увеличения запасов продовольствия путем сочетания высокоразвитой технологии агропромышленного производства и компостирования отходов.

Рекомендация С.14

Транспорт и связь

- a) Следует рассмотреть вопрос о радикальном изменении существующих тенденций как в плане технической оснащенности, так и в плане видов транспорта, с тем чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение положения, при котором крупные города наводнены частными автомобилями, находящимися в большинстве стран на службе меньшинства, в то время как большинство жителей городских и сельских районов в достаточной мере не обеспечены общественным транспортом.
- b) ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ТРАНСПОРТА И СВЯЗИ ДОЛЖНА СОДЕЙСТВОВАТЬ ВНЕДРЕНИЮ ЖЕЛАЕМЫХ СИСТЕМ РАЗВИТИЯ В ЦЕЛЯХ УДОВЛЕТВОРЕНИЯ ПОТРЕБНОСТЕЙ БОЛЬШИНСТВА НАСЕЛЕНИЯ, ЧТОБЫ ОБЕСПЕЧИТЬ ТАКОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ПРИ КОТОРОМ ОТДАЕТСЯ ПРЕДПОЧТЕНИЕ ОБЩЕСТВЕННОМУ ТРАНСПОРТУ, И В ЦЕЛЯХ УМЕНЬШЕНИЯ ПЕРЕГРУЖЕННОСТИ И ЗАГРЯЗНЕНИЯ, ВЫЗВАННЫХ АВТОМОБИЛЬНЫМ ТРАНСПОРТОМ;

- c) Эта цель может быть достигнута с помощью следующих мер:
- i) более целенаправленного использования планирования и политики землепользования для выявления видов деятельности, порождающих рост объема перевозок, в целях сведения до минимума необходимости в передвижениях;
 - ii) всестороннего подхода к планированию и развитию транспортной сети;
 - iii) активного развития системы общественного транспорта с созданием надлежащих стимулов для ее использования, чтобы ей отдавалось предпочтение по сравнению с использованием индивидуальных автомобилей;
 - iv) предоставления государственных субсидий тем видам транспорта, которые можно использовать для обслуживания удаленных населенных пунктов;
 - v) рассмотрения новых видов транспорта и связи, способных удовлетворять нужды детей, престарелых и инвалидов;
 - vi) создания отдельного движения пешеходов и транспорта, а также отдельных дорожек для велосипедов и других видов дорожного движения;
 - vii) совершенствование транспорта в краткосрочной перспективе должно быть направлено на более эффективное использование существующих систем автомобильных дорог и транспортных систем;
 - viii) необходимо поощрять внедрение в транспортные системы нововведений для сокращения потребления энергии и сохранения ресурсов и предупреждения загрязнения;
 - ix) объединения сетей связи и транспорта, с тем чтобы на систему связи можно было возложить многие из функций, находящихся в ведении системы транспорта.
 - x) изучения новых методов предупреждения загрязнения воздуха и окружающей среды существующей системой автомобильного транспорта.

Рекомендация С.15

Социальные службы

- а) В третьем мире только от одной десятой до одной пятой населения пользуется соответствующим медицинским обслуживанием. По меньшей мере одна пятая детей в различной степени страдает от недоедания и намного большая часть всего населения не имеет доступа к медицинскому или санитарному обслуживанию. Менее половины детей и подростков, нуждающихся в образовании, получают его.
- б) ОБЕСПЕЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ПИТАНИЯ, ОБРАЗОВАНИЯ, БЕЗОПАСНОСТИ, ОТДЫХА И ДРУГИХ ОСНОВНЫХ ВИДОВ ОБСЛУЖИВАНИЯ ВО ВСЕХ ЧАСТЯХ СТРАНЫ ДОЛЖНО БЫТЬ НАПРАВЛЕНО НА УДОВЛЕТВОРЕНИЕ ПОТРЕБНОСТЕЙ ОБЩИНЫ И ПОЛУЧАТЬ ЭФФЕКТИВНЫЙ ПРИОРИТЕТ В НАЦИОНАЛЬНОМ ПЛАНИРОВАНИИ, В ПЛАНИРОВАНИИ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ И В РАСПРЕДЕЛЕНИИ РЕСУРСОВ.
- с) Эти первоочередные задачи включают следующее:
- 1) национальные программы управления и субсидии для обеспечения равноправного доступа в географическом и социальном отношении для всех слоев населения;
 - ii) переориентацию законодательных, институциональных и финансовых мер, направленных, в частности, на вовлечение населения в дело удовлетворения своих потребностей;
 - iii) децентрализацию административного и финансового аппарата в целях обеспечения большей степени управления на уровне общины;
 - iv) обеспечение социальных услуг на комплексной основе при общем использовании персонала, оборудования и помещений, в частности, путем создания универсальных обслуживающих центров.

- v) первоочередную ориентацию вышеупомянутых мероприятий на содействие здравоохранению и предотвращение недоедания, инфекционных заболеваний и других устранимых явлений, опасных для здоровья человека, и обеспечение необходимыми видами обслуживания и духовного и физического отдыха;
- vi) соответствующее удовлетворение потребностей в медицинском обслуживании, мобильности, образовании и профессиональном обучении лиц с физическими недостатками и престарелых, а также обеспечение социальным обслуживанием детей, особенно тех, кто проживает в условиях нищеты, для поддержания их физического и духовного благосостояния;
- vii) эффективное сотрудничество между специально созданными справочными группами на местном, региональном и национальном уровне, которые будут служить центрами для обмена мнений между должностными лицами и организациями, которые рассматривают вопросы, затрагивающие людей с физическими недостатками.

Рекомендация С.16

Обслуживание сельских районов

- a) По соображениям эффективности затрат в традиционном подходе к коммунальным услугам часто отдается предпочтение сконцентрированному населению, что ставит сельское население в неблагоприятное положение. Обеспечение обслуживания в сельских районах будет содействовать сокращению миграции в городские районы.
- b) ПРАВИТЕЛЬСТВА ДОЛЖНЫ РАЗРАБОТАТЬ НОВЫЕ КРИТЕРИИ ДЛЯ КОМПЛЕКСНОГО СЕЛЬСКОГО ПЛАНИРОВАНИЯ, С ТЕМ ЧТОБЫ МАКСИМАЛЬНО ВОЗМОЖНОЕ ЧИСЛО РАЗБРОСАННЫХ И УДАЛЕННЫХ СЕЛЬСКИХ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ МОГЛИ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ БЛАГАМИ ОСНОВНЫХ ВИДОВ ОБСЛУЖИВАНИЯ.
- c) Специальные меры могут включать:
 - 1) содействие концентрации сельского населения и объединению разбросанных и удаленных групп домохозяйств и отдельных домохозяйств в сельской местности для обеспечения надлежащего коммунально-бытового обслуживания;

- ii) содействие созданию центров обслуживания в надлежащих местах в сельской местности в целях охвата максимально возможного числа людей в каждом районе;
- iii) применение новых методов в образовании в целях его приспособления к нуждам профессиональной подготовки и просвещения сельского населения, включая дополнение традиционных методов и каналов аудиовизуальными средствами;
- iv) подготовку полупрофессиональных кадров на числа жителей обслуживаемого района.

Рекомендация С.17

Реорганизация стихийных городских поселений

- a) Жители "стихийных" или неразрешенных властями поселений зачастую организуются с целью обеспечить свои общины необходимым минимальным обслуживанием; однако домохозяйствам или общинным коллективам бывает весьма трудно обеспечить целый ряд служб без помощи.
- b) ПРАВИТЕЛЬСТВА ДОЛЖНЫ УДЕЛЯТЬ ВНИМАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ УСЛУГ И ФИЗИЧЕСКОЙ И ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ РЕОРГАНИЗАЦИИ СТИХИЙНО ВОЗНИКШИХ ПОСЕЛЕНИЙ В ТАКИХ ФОРМАХ, КОТОРЫЕ ПООЩРЯЮТ ИНИЦИАТИВУ ОБЩИНЫ И ВОВЛЕКАЮТ "МАРГИНАЛЬНЫЕ" ГРУППЫ В ПРОЦЕСС НАЦИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ.
- c) Сособое внимание должно уделяться:
 - i) общественному признанию положительных аспектов и поощрению новых инициатив;
 - ii) оказанию общественной помощи в соответствующих формах усилиям отдельных лиц или кооперативов по строительству собственными силами;
 - iii) поощрению участия населения путем создания стимулов финансового, технического, информационного и другого характера;
 - iv) содействию техническому и административному руководству в области коммунального обслуживания;

- v) обеспечению специальными услугами вновь прибывших в целях облегчения процесса их адаптации, интеграции и вживания;
- vi) обеспечению рабочих-мигрантов надлежащим жильем с удобным доступом к коммунально-бытовому обслуживанию;
- vii) предоставлению основных социальных услуг во временных поселениях рабочим, строящим постоянные населенные пункты или специальные объекты, расположенные на большом удалении от постоянных населенных пунктов.

Рекомендация С.18

Отдых

- а) По мере роста наших городов все в большей степени проявляется важная основная потребность человека, которую необходимо удовлетворять, — в физических, интеллектуальных и духовных благах, получаемых за счет отдыха и развлечений. Досуг, эф- фективно используемый в целях творческого отдыха, существенно необходим для саморазвития и обогащения жизни человека, т.к. он укрепляет социальную стабильность как городских, так и сельских населенных пунктов через посредство семьи, общины и нации. Создание возможностей для проведения досуга и для физического и духовного отдыха в населенных пунктах повышает качество жизни, и выявление свободной территории и средств для проведения досуга должно стать задачей большой важности.
- б) НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА ДОЛЖНЫ КООРДИНИРОВАТЬ УСИЛИЯ МЕСТНЫХ И РЕГИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ И ОРГАНИЗАЦИЙ И СОТРУДНИЧАТЬ С НИМИ В ПЛАНИРОВАНИИ, РАЗВИТИИ И СОЗДАНИИ СРЕДСТВ И ПРОГРАММ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОТДЫХА С ЦЕЛЬЮ УДОВЛЕТВОРЕНИЯ ФИЗИЧЕСКИХ, ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ И ДУХОВНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ НАСЕЛЕНИЯ.

- с) Это может быть достигнуто путем:
- 1) разработки критериев для установления национальных, региональных и местных нужд в плане отдыха с целью удовлетворения потребностей народа, связанных с проведением досуга;
 - ii) изыскания путей обеспечения участия населения с помощью государственных учреждений и частных групп;
 - iii) надлежащего учета потребностей постоянного и временного населения в отдыхе и проведении досуга путем отведения земли для зон отдыха, игровых площадок, социальных и культурных центров;
 - iv) разработки учебных программ на всех уровнях образования с целью подготовки активистов в области отдыха и проведения досуга, начиная с уровня местных общин и кончая национальным уровнем;
 - v) поощрения культурно-массовой деятельности в соответствии с местными культурными традициями, прежде всего используя существующие ресурсы персонала, открытые и закрытые помещения и затем обеспечивая наличие все более значительных и разнообразных ресурсов через программы развития.
 - vi) обеспечения доступа к живописным районам и районам нетронутой природы, одновременно обеспечивая, чтобы качество таких районов не ухудшалось.

Д. Землеустройство (пункт 10а повестки дня)

Преамбула

1. Землю, благодаря ее уникальному характеру и той решающей роли, которую она играет для населенных пунктов, нельзя рассматривать в качестве обычного имущества, контролируемого отдельными лицами и являющегося объектом напряжения и конъюнктуры рынка. Частное владение землей также является основным источником накопления и концентрации богатств, что таким образом способствует социальной несправедливости, и если подобное положение дел оставить без всякого контроля, то оно может стать крупнейшим препятствием в планировании и осуществлении планов развития. Социальная справедливость, обновление и развитие городов, обеспечение благоустроенных жилищ и здоровых санитарных условий для людей могут быть достигнуты только тогда, когда земля будет использоваться в интересах всего общества.
2. Структура землепользования должна определяться долгосрочными интересами общины, особенно потому, что решения о проведении мероприятий и в связи с этим о конкретных видах землепользования оказывают продолжительное воздействие на виды и структуру населенных пунктов. Земля является также первоначальным элементом природной и искусственно созданной окружающей среды, а также решающим звеном в зачастую хрупком равновесии. В этой связи установление государственного контроля над использованием земли является необходимым в целях ее защиты как имущества, а также для достижения долгосрочных целей политики и стратегии в области населенных пунктов.
3. Для эффективного осуществления подобного контроля государственным властям требуются детальные знания о существующих видах землепользования и землевладения; соответствующее законодательство, определяющее рамки индивидуальных прав и государственных интересов; и надлежащие средства для оценки стоимости земли и передачи общине, в частности, посредством налогообложения, рентного дохода, получаемого в результате изменений в землепользовании, в результате государственных инвестиций или решений или в результате общего увеличения размеров общины.
4. Правительства прежде всего должны обладать политической волей для разработки и осуществления новаторской и надлежащей политики в области городского и сельского землевладения в качестве краеугольного камня своих усилий, направленных на улучшение качества жизни в населенных пунктах.

Управление земельными ресурсами

- a) Земля является одним из ценнейших природных ресурсов, и она должна использоваться разумно. Государственная собственность на землю или эффективный государственный контроль над землей является самым важным средством повышения способности населенных пунктов приспособляться к демографическим изменениям и движению населения путем воздействия на их внутреннюю структуру и обеспечения более справедливого распределения выгод развития, обеспечивая в то же время учет воздействия на окружающую среду.
- b) ЗЕМЛЯ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ОГРАНИЧЕННЫЙ РЕСУРС, УПРАВЛЕНИЕ КОТОРЫМ ДОЛЖНО НАХОДИТЬСЯ ПОД НАДЗОРОМ ИЛИ КОНТРОЛЕМ ГОСУДАРСТВА В ИНТЕРЕСАХ СТРАНЫ.
- c) Это, в частности, касается земли, необходимой для:
 - i) расширения и улучшения существующих населенных пунктов, строительства новых населенных пунктов и в целом создания более эффективной сети населенных пунктов;
 - ii) осуществления программ обновления городов и планов укрупнения земельных участков;
 - iii) обеспечения государственного жилья, инфраструктуры и услуг;
 - iv) сохранения и улучшения ценных компонентов созданной человеком среды, как, например, исторических зон и памятников, а также других мест, представляющих уникальную эстетическую, социальную и культурную ценность;

- v) охраны и улучшения естественной окружающей среды, особенно уязвимых районов, имеющих особое географическое и экологическое значение, как, например, прибрежных районов и других зон, подвергающихся воздействию деятельности в области развития, отдыха и туризма.
- d) Земля является естественным ресурсом, крайне необходимым для экономического, социального и политического развития народа, в связи с чем правительства должны осуществлять полную юрисдикцию и полный суверенитет над такой землей с целью свободного планирования развития населенных пунктов на всей национальной территории. Этот ресурс не должен являться предметом ограничений, устанавливаемых иностранными государствами, которые пользуются благами, одновременно препятствуя рациональному использованию земли.
- e) На всех оккупированных территориях недопустимы изменения демографического состава или перемещение или насильственное выселение коренного населения и разрушение существующих населенных пунктов на этих землях и/или создание новых населенных пунктов для вторгшихся. Национальное наследие и национальный облик должны охраняться. Любая политика, нарушающая эти принципы, должна подвергаться осуждению.

Рекомендация D.2

Контроль над изменениями в землепользовании

- a) Сельскохозяйственные земли, особенно в окрестностях городских районов, представляют собой национальное богатство важного значения; при отсутствии государственного контроля земля становится объектом спекуляции и натиска со стороны городов.
- b) ИЗМЕНЕНИЯ В ЗЕМЛЕПОЛЬЗОВАНИИ, В ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕХОД ОТ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО К ГОРОДСКОМУ ТИПУ ЗЕМЛЕПОЛЬЗОВАНИЯ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРЕДМЕТОМ ГОСУДАРСТВЕННОГО КОНТРОЛЯ И РЕГУЛИРОВАНИЯ.
- c) Такой контроль может осуществляться путем:
 - i) зонирования и планирования землепользования как основного инструмента земельной политики в целом и контроля за изменениями в землепользовании в частности;
 - ii) прямого вмешательства, например создания земельных резервов и земельных банков, покупки, экспроприации с компенсацией, приобретения преимущественного права на покупку, приобретения прав на освоение, сдачи в аренду государственных и общинных земель на специальных условиях, образования государственных и смешанных предприятий по освоению земельных участков;
 - iii) юридических мер контроля, например обязательной регистрации, изменений административных границ, выдачи разрешений на освоение, застройку и размещение укрупнения и передела земельных участков;
 - iv) налоговых мер контроля, например налога на недвижимость, налоговых штрафов и налоговых стимулов;
 - v) плановой координации между системной застройкой городов и поощрением и размещением новых застроек, сохраняющих сельскохозяйственные земли.

- а) Чрезмерная прибыль, образующаяся в результате увеличения стоимости земли вследствие земельных улучшений и изменений ее использования, является одной из основных причин концентрации богатства в частных руках. Налогообложение должно рассматриваться не только как источник дохода общества, но и как мощный рычаг поощрения развития подходящих районов, осуществления контроля над земельным рынком и перераспределения в пользу общества в целом рентного дохода в связи с ростом стоимости земли.
- б) РЕНТНЫЙ ДОХОД, ПОЛУЧАЕМЫЙ ОТ РОСТА СТОИМОСТИ ЗЕМЕЛЬ В СЛЕДСТВИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, В СЛЕДСТВИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ВЛОЖЕНИЙ ИЛИ РЕШЕНИЙ ИЛИ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОБЩЕГО УВЕЛИЧЕНИЯ РАЗМЕРОВ ОБЩИНЫ, ДОЛЖЕН НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ ПЕРЕРАСПРЕДЕЛЯТЬСЯ ОБЩЕСТВЕННЫМИ ОРГАНАМИ (ОБЩИНОЙ), ЕСЛИ ТОЛЬКО ОБСТАНОВКА НЕ ТРЕБУЕТ ДРУГИХ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ МЕР, ТАКИХ КАК ВВЕДЕНИЕ НОВЫХ РЕЖИМОВ СОБСТВЕННОСТИ И ПРИОБРЕТЕНИЕ ЗЕМЛИ В ЦЕЛОМ ГОСУДАРСТВЕННЫМИ ОРГАНАМИ.
- с) Конкретные пути и методы включают в себя:
- i) взимание надлежащих налогов, например, налогов на доход от капиталовложений, земельных налогов и платы за улучшение земли;
 - ii) периодическую и частую оценку цены земли в городах и вокруг городов и определение увеличения этой цены в соотношении к общему уровню цен;
 - iii) введение платы за освоение земли или платы за разрешение на ее освоение и установление предельного срока, в течение которого должно начаться строительство;
 - iv) принятие политики в области ценообразования и компенсационных выплат, относящихся к стоимости земли на данный конкретный момент, а не к ее коммерческой стоимости во время приобретения государственными учреждениями;

- v) сдачу в аренду принадлежащих обществу земель таким образом, чтобы будущие доходы, не являющиеся результатом усилий нового землепользователя, принадлежали общине;
- vi) оценку земли вблизи городов, пригодную для сельскохозяйственного пользования главным образом по сельскохозяйственным ценам.

Рекомендация D.4

Государственная собственность

- a) Государственная собственность на землю не может быть самоцелью; она оправдана в той мере, в какой она используется в целях общего благосостояния, а не как средство защиты интересов тех, кто уже добился привилегированного положения.
- b) ГОСУДАРСТВЕННАЯ СОБСТВЕННОСТЬ В ПЕРЕХОДНОЙ ИЛИ ПОСТОЯННОЙ ФОРМЕ ДОЛЖНА ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВО ВСЕХ НАДЛЕЖАЩИХ СЛУЧАЯХ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ И КОНТРОЛЯ НАД РАСШИРЕНИЕМ И ОХРАНОЙ ГОРОДОВ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ В ЖИЗНЬ ПРОЦЕССОВ ЗЕМЕЛЬНОЙ РЕФОРМЫ В ГОРОДСКОЙ И СЕЛЬСКОЙ МЕСТНОСТИ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОБСЛУЖИВАЕМЫХ УЧАСТКОВ ЗЕМЛИ ПО ЦЕНАМ, КОТОРЫЕ МОГУТ ОБЕСПЕЧИТЬ СОЦИАЛЬНО ПРИЕМЛЕМЫЕ СТРУКТУРЫ РАЗВИТИЯ.
- c) Особое внимание следует уделять:
 - i) мерам, изложенным в рекомендациях D.2 и D.3 выше;
 - ii) активному государственному участию в освоении земель;
 - iii) рациональному распределению полномочий на различных уровнях государственного управления, включая общинные и местные учреждения, надлежащей системе финансовой поддержки политики в области землепользования.

Рекомендация D.5

Структура владения

- a) Во многих странах происходит процесс глубоких социальных преобразований; пересмотр и перестройка всей системы прав собственности в большинстве случаев являются крайне существенными для достижения новых национальных целей.

- б) СТРУКТУРА ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ, ХАРАКТЕРНАЯ ДЛЯ ПРОШЛОГО, ДОЛЖНА БЫТЬ ИЗМЕНЕНА, С ТЕМ ЧТОБЫ ОНА ОТВЕЧАЛА ИЗМЕНЯЮЩИМСЯ ПОТРЕБНОСТЯМ ОБЩЕСТВА И ПРИНОСИЛА КОЛЛЕКТИВНУЮ ПОЛЬЗУ.
- с) Особое внимание должно быть уделено:
- i) разработке нового юридического определения прав собственности и пользования для самых различных целей, включая права женщин и групп, находящихся в менее благоприятном положении;
 - ii) содействию мерам в области земельной реформы для приведения прав собственности в соответствие с настоящими и будущими потребностями общества;
 - iii) четкому определению государственных целей, а также прав и обязанностей частного владения, которые могут меняться в зависимости от времени и места;
 - iv) переходным мерам по преобразованию традиционных и обычных структур владения в новые системы, в особенности в связи с общинными землями, когда такие структуры уже устарели;
 - v) методам отделения прав собственности на землю от прав на освоение, причем последние должны быть предоставлены государственному органу;
 - vi) введению политики сдачи земли в долгосрочную аренду;
 - vii) правам на землю коренных народов, с тем чтобы можно было сохранить их культурное и историческое наследие.

Рекомендация D.6

Увеличение пригодных для использования земельных площадей

- а) Учитывая ограниченное количество земель для населенных пунктов и необходимость предотвращения продолжающегося сокращения представляющих ценность естественных районов в результате эрозии, роста городов и других причин, настоятельно необходимы усилия по консервации и восстановлению земель как для сельского хозяйства, так и для населенных пунктов без нарушения экологического равновесия.

- ь) ОБЩАЯ ПЛОЩАДЬ ЗЕМЕЛЬ, ПРИГОДНЫХ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ДОЛЖНА БЫТЬ СОХРАНЕНА ВСЕМИ НАДЛЕЖАЩИМИ МЕТОДАМИ, ВКЛЮЧАЯ ОХРАНУ ПОЧВ, БОРЬБУ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ И ЗАСОЛЕНИЕМ, ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ АНАЛИЗА ПРОДУКТИВНОСТИ ЗЕМЕЛЬ, И УВЕЛИЧЕНА С ПОМОЩЬЮ ДЛИТЕЛЬНОСРОЧНЫХ ПРОГРАММ ВОССТАНОВЛЕНИЯ И СОХРАНЕНИЯ ЗЕМЕЛЬ.
- с) Особое внимание должно быть уделено:
- i) заполнению земель, в особенности путем использования твердых отходов в непосредственной близости к населенным пунктам, но без ущерба для окружающей среды и геологических условий;
 - ii) контролю за эрозией почв, например, с помощью лесовосстановления, контролю за наводнениями, рациональному использованию заливных долин, а также изменению видов и методов культивации и контролю за произвольным выпасом;
 - iii) контролю и борьбе с опустыниванием и засолением почв и защите плодородных почв от заражения эндемическими заболеваниями;
 - iv) восстановлению заболоченных районов таким образом, чтобы оно сводило к минимуму вредные последствия для окружающей среды;
 - v) применению новой технологии, связанной, например, с предотвращением наводнений, консервацией и стабилизацией почвы и ирригацией;
 - vi) предотвращению загрязнения, а также восстановлению покинутых или поврежденных земель, борьбе с пожарами и защите окружающей среды от естественных и вызванных деятельностью человека опасностей;
 - vii) экономному использованию земли путем установления соответствующего предела плотности в тех районах, где земельные площади имеются в недостаточном количестве или где они представляют ценность с точки зрения сельского хозяйства;

- viii) на местном, региональном и национальном уровнях должны быть введены надлежащие программы оценки плодородия почв, с тем чтобы распределение землепользования приносило наибольшую пользу общине, а также были определены районы, пригодные для долгосрочного восстановления и сохранения, и приняты соответствующие меры;
- ix) включению новых земель в населенные пункты путем обеспечения инфраструктуры;
- x) контролю за размещением населенных пунктов в опасных зонах и в важных с точки зрения природы районах;
- xi) расширению сельскохозяйственных земельных площадей путем надлежащего осушения.

Рекомендация D.7

Потребности в области информации

- a) Эффективное планирование землепользования и меры по контролю не могут быть осуществлены, если общественность и органы управления на всех уровнях не имеют доступа к соответствующей информации.
- b) НЕОБХОДИМО СОБИРАТЬ И ПОСТОЯННО ОБНОВЛЯТЬ ИНФОРМАЦИЮ О ВОЗМОЖНОСТЯХ ЗЕМЛИ, ЕЕ ОСОБЕННОСТЯХ, ЗЕМЛЕВЛАДЕНИИ, ЗЕМЛЕПОЛЬЗОВАНИИ И ЗАКОНОДАТЕЛЬНОСТИ В ЭТОЙ ОБЛАСТИ. С ТЕМ ЧТОБЫ ВСЕ ГРАЖДАНЕ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ НА ВСЕХ УРОВНЯХ РУКОВОДСТВОВАЛИСЬ ЕЮ В ОТНОШЕНИИ ВЫБОРА НАИБОЛЕЕ ВЫГОДНЫХ СПОСОБОВ ЗЕМЛЕПОЛЬЗОВАНИЯ И МЕР ПО КОНТРОЛЮ.
- c) Это предполагает:
 - i) создание всеобъемлющей информационной системы с привлечением органов управления на всех уровнях, которая была бы и доступной для общественности;
 - ii) проведение топографических и кадастровых съемок и оценку возможностей земли и нынешних способов землепользования, а также проведение периодического анализа землепользования;

- iii) упрощение и модернизацию процедур сбора, анализа и распространения соответствующей информации точным и всесторонним образом;
- iv) внедрение новых методов геодезии и картографии, отвечающих условиям соответствующих стран;
- v) консолидацию и эффективное использование существующего или нового законодательства и аппарата по проведению в жизнь политики в области землепользования;
- vi) разработку и использование методов оценки экономических, социальных и экологических последствий осуществления предлагаемых проектов в форме, полезной для общественности;
- vii) рассмотрение особенностей землепользования, включая экологические возможности и оптимальное использование земли с целью сведения до минимума загрязнения, с целью сохранения энергии, защиты и восстановления ресурсов;
- viii) проведение необходимых исследований относительно мер предосторожности, которые можно принять для сохранения жизни и собственности в случае стихийных бедствий.

Б. Участие общественности (пункт 10е повестки дни)

Преамбула

17. Участие общественности является неотъемлемой частью политических процессов принятия решений; в такой сложной области, как населенные пункты, оно еще и необходимо, поскольку задача слишком велика, чтобы правительство могло выполнить ее, не стимулируя интересы жителей, не используя их изобретательность и не привлекая неиспользуемые ресурсы.
18. Участие общественности представляет собой процесс динамичного вовлечения населения в экономическую, социальную и политическую жизнь страны, который будет способствовать тому, чтобы бенефициарии стали активными участниками принятия коллективных решений на общее благо.
19. Совместные усилия народа и его органов управления являются необходимым условием эффективной деятельности в области населенных пунктов. Проблемы в этой области являются настолько большими и настолько сложными, что правительства не могут действовать в одиночку. Участие граждан должно быть неотъемлемой частью процесса принятия решений по всем вопросам, касающимся населенных пунктов. Граждане должны иметь возможности для прямого участия в принятии решений, которые коренным образом затрагивают их жизнь. Такое участие должно способствовать осознанию гражданами сложности и взаимосвязанности этих проблем и неотложной необходимости согласованных действий. Участие граждан также может служить важным средством обеспечения творческого использования его мастерства и навыков и, следовательно, эффективного использования зачастую неиспользуемых ресурсов.
20. Участие общественности может осуществляться по вертикали, сверху вниз, — как вовлечение высшего правительственного эшелона в принятие решений более маленькими группами; по горизонтали — как сотрудничество между параллельными или соревнующимися секторами; или по вертикали, снизу вверх — как непосредственное вовлечение жителей в принятие касающихся их решений и осуществление программ. Первые две формы участия являются основой стратегии, процедур планирования, осуществления программ и в целом управления населенными пунктами; последняя форма, определяемая как участие общественности, является незаменимым элементом подлинно демократического процесса.
21. Необходимо принять все усилия для устранения преград на пути активного участия женщин в планировании, проектировании и осуществлении мероприятий, касающихся всех аспектов населенных пунктов на всех уровнях органов управления.
22. Участие общественности представляет собой комплексный процесс и поэтому не должно подразделяться на элементы, т.к. это приведет

к усилению характерного для настоящего времени общего представления об участии как о методе использования дешевой местной рабочей силы или как о механизме решения частных проблем на местном уровне.

23. Участие граждан, как это явствует из его определения, не может быть достигнуто по принуждению. Однако оно может быть облегчено путем устранения политических и организационных препятствий и путем предоставления точной и значимой информации. Оно также может стимулироваться за счет создания возможностей для скорейшего и непрерывного участия населения в выборе альтернатив. Недоступность информации и отсутствие соответствующих механизмов для выражения альтернативных точек зрения зачастую являются основными препятствиями на пути эффективного вовлечения граждан в определение его собственного будущего.

24. Основой участия общественности является вовлечение населения в производство, потребление и распределение товаров в стране.

25. Участие общественности подразумевает не только усилия по предоставлению информации, но и серьезнейшие усилия в области образования и воспитания для обеспечения того, чтобы участие специалистов и населения играло определяющую роль в оценке экономических, технических и административных последствий рассматриваемых мер.

Роль участия об-
щественности

- a) Удовлетворение основных потребностей человека и улучшение качества жизни в населенных пунктах требует принятия важнейших решений в отношении распределения ограниченных ресурсов, использования имеющихся и освоения новых ресурсов; этот процесс не может быть эффективным без активного вовлечения населения, затрагиваемого такими решениями.
- б) УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ ДОЛЖНО СТАТЬ НЕОТЪЕМЛЕМЫМ ЭЛЕМЕНТОМ В ЖИЗНИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ, ОСОБЕННО В ДЕЛЕ ПЛАНИРОВАНИЯ СТРАТЕГИИ И В ЕЕ ФОРМУЛИРОВАНИИ, ОСУЩЕСТВЛЕНИИ И РУКОВОДСТВЕ; ОНО ДОЛЖНО ОКАЗЫВАТЬ ВОЗДЕЙСТВИЕ НА ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ВСЕХ УРОВНЕЙ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО, СОЦИАЛЬНОГО И ЭКОНОМИЧЕСКОГО РОСТА НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ.
- с) Особое внимание должно быть уделено:
 - i) усилению роли населения, мужчин и женщин, в принятии решений, касающихся всех аспектов развития населенных пунктов;
 - ii) определению роли участия общественности как средства мобилизации неиспользованных и повышения эффективности уже используемых людских ресурсов;
 - iii) вовлечению граждан на всех уровнях деятельности в разрешение конфликтов между ними;
 - iv) в целях обсуждения общественностью стратегий, планов и программ они должны заблаговременно разъяснять общественности на ранних этапах планирования до того, как будут приняты крупные обязательства в отношении проекта.

Рекомендация Е.2

Участие в процессе планирования

- a) Для достижения демократического процесса при максимальном участии общественности особое внимание должно уделяться организации планирования и проведению в жизнь планов.
- б) ПРОЦЕСС ПЛАНИРОВАНИЯ ДОЛЖЕН БЫТЬ НАПРАВЛЕН НА СОЗДАНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ МАКСИМАЛЬНОГО УЧАСТИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ.
- с) Этого можно достигнуть путем:
 - i) уделения большего внимания составлению документов для принятия решений, с тем чтобы сделать их более понятными для простых людей, например, с помощью широкого использования иллюстраций, изложения связанных с различными альтернативами проблем и использования легко понятного языка;
 - ii) разделения процесса планирования на отдельные стадии, показывающие, когда должны приниматься важные решения, и принятия специальных мер для вовлечения широкого числа граждан;
 - iii) всяческого содействия официальным лицам в выполнении ими важной задачи связующего звена между властями и гражданами, например, путем подготовки дискуссионных материалов, организации собраний общественности, посещения школ, проведения пресс-конференций и т.п.
 - iv) стремление обеспечить участие женщин в создании жилищ, инфраструктуры и обслуживания и в обеспечении транспорта и доступа к коммунально-бытовым службам.

Рекомендация Е.3

Двусторонний поток

- a) Участие общественности не означает лишь мобилизацию населения на выполнение решений, самостоятельно принятых органами власти или специалистами; участие требует внимания и отклика и с той, и с другой стороны.

- б) ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ БЫЛО ЭФФЕКТИВНЫМ, ОНО ТРЕБУЕТ СВОБОДНОГО ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ МЕЖДУ ВСЕМИ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМИ СТОРОНАМИ И ДОЛЖНО ОСНОВЫВАТЬСЯ НА ВЗАИМНОМ ПОНИМАНИИ, ДОВЕРИИ И ПРОСВЕТИТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ.
- с) Этого можно достигнуть с помощью:
- 1) принятия законодательства с целью стимулирования участия общественности и обеспечения широкого доступа к общественной информации;
 - ii) выделения ресурсов на развитие навыков в пределах общины, с тем чтобы участие становилось все более и более эффективным;
 - iii) информации и возможного создания служб юридической помощи для информирования граждан об их законных правах и обязанностях в связи с вопросами населенных пунктов, а также для предоставления им правовой помощи;
 - iv) апелляционных и арбитражных органов для согласования общественных интересов и личных прав;
 - v) широкого использования средств массовой информации в целях создания форума для выявления мнения граждан и проведения общественных обсуждений;
 - vi) проведения соответствующих опросов общественного мнения по всем основным решениям в области планирования, уделяя при этом основное внимание правам наименее привилегированных групп населения;
 - vii) вовлечения специально подготовленного персонала в социальную и общинную работу в области населенных пунктов.

Рекомендация Е.4

Широкое вовлечение

- a) Участие общественности – это право, которое должно предоставляться всем слоям населения, в том числе группам, находящимся в наиболее неблагоприятном положении.
- b) УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ ДОЛЖНО ОХВАТЫВАТЬ САМЫЕ РАЗЛИЧНЫЕ СЛОИ НАСЕЛЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ И ТЕ, КОТОРЫЕ ТРАДИЦИОННО НЕ УЧАСТВОВАЛИ НИ В ПРОЦЕССЕ ПЛАНИРОВАНИЯ, НИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ.
- c) Особое внимание следует уделить:
 - i) расширению и укреплению роли общинных организаций, добровольных групп, рабочих организаций, организаций жильцов и микро-районов;
 - ii) оказанию помощи в создании неправительственных организаций, специально занимающихся проблемами населенных пунктов, поощрению существующих организаций к тому, чтобы в своих программах они сосредоточивали внимание на таких проблемах;
 - iii) децентрализации плановых и государственно-административных органов и созданию или укреплению органов, избираемых на местах, с тем чтобы обеспечить демократический характер участия общественности;
 - iv) обеспечению активного вовлечения тех групп населения, участие которых, как правило, было ограниченным;
 - v) введению процедур, облегчающих активное участие молодежи, инвалидов и престарелых.

Рекомендация Е.5

Новые формы участия

- a) Из всех видов деятельности человека участие общественности – это такой вид, который нельзя изолировать от существующих тенденций и изменений, происходящих в обществе, поскольку они влияют на взаимоотношения между управляющими и управляемыми, специалистами и неспециалистами, сильными и слабыми.

- б) УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ ДОЛЖНО БЫТЬ НАПРАВЛЕНО КАК НА УДОВЛЕТВОРЕНИЕ НОВЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ ОБЩЕСТВА, ТАК И НА УДОВЛЕТВОРЕНИЕ СУЩЕСТВУЮЩИХ СОЦИАЛЬНЫХ, ЭКОНОМИЧЕСКИХ И КУЛЬТУРНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ. НАСЕЛЕНИЕ И ИХ ПРАВИТЕЛЬСТВА ДОЛЖНЫ СОЗДАТЬ ТАКИЕ МЕХАНИЗМЫ УЧАСТИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ, КОТОРЫЕ СОДЕЙСТВОВАЛИ БЫ РОСТУ ПОНИМАНИЯ НАРОДОМ ЕГО РОЛИ В ПРЕОБРАЗОВАНИИ ОБЩЕСТВА.
- с) Особое внимание следует уделять:
- 1) созданию, особенно в быстро растущих городах, эффективных каналов связи между населением и органами управления всех уровней, а также механизмов, позволяющих населению осуществлять полный контроль за формулированием и проведением в жизнь политики в области развития населенных пунктов, и оказывать влияние на эту деятельность;
 - ii) созданию в крупных и средних городах советов микрорайонов, способных расширить участие общественности в управлении городом;
 - iii) стимулированию создания в сельских районах организаций фермеров и безземельных крестьян;
 - iv) признанию изменяющейся роли женщины в обществе и содействию ее всестороннему участию в процессе развития;
 - v) отчетности крупных корпораций перед обществом;
 - vi) изучению интересов общества и разработке законов, отвечающих общественным интересам;
 - vii) активному поощрению и активной поддержке всех членов общества, чтобы они приобрели уверенность и навыки, которые обеспечат их участие в планировании населенных пунктов на всех уровнях.

Рекомендация Е.6

Мобилизация ресурсов

- а) Участие общественности является правом человека, политическим долгом и инструментом, крайне важным для национального развития, особенно в условиях ограниченности ресурсов; если участие общественности не будет поощряться соответствующими политическими, экономическими и социальными институтами, то население не сможет чувствовать свою причастность к решениям, которые затрагивают его повседневную жизнь.
- б) УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В МАСШТАБАХ, СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПРОБЛЕМАМ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ, ДОЛЖНО ОКАЗЫВАТЬ ВЛИЯНИЕ НА ВСЕ РЕШЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ УПРАВЛЕНИЯ НАСЕЛЕННЫМИ ПУНКТАМИ, И ДОЛЖНО АКЦЕНТИРОВАТЬСЯ НА ИСПОЛЬЗОВАНИИ РЕСУРСОВ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ И КАЧЕСТВА ЖИЗНИ.
- с) Усилия должны быть направлены, в частности, на:
- 1) оценку существующих потребностей и первоочередных задач как необходимую предпосылку планов и программ в области населенных пунктов;
 - ii) содействие мерам, которые побуждают людей к принятию решений и к самостоятельным действиям при соответствующей поддержке со стороны правительств. Проекты самопомощи, в которых населению отводится конкретная роль в осуществлении планов, должны пользоваться поддержкой правительств;
 - iii) выяснение того, что может решать население и что оно может лучше сделать самостоятельно, и определение соответствующей сферы деятельности правительства;
 - iv) максимально возможную децентрализацию плановых органов и исполнительного механизма и особенно операций по управлению, с тем чтобы позволить местным общинам определять свои собственные нужды и области деятельности;

- v) превращение широкого участия общественности в постоянный фактор политического процесса, имеющего отношение к вопросам, которые касаются населенных пунктов;
- vi) создание механизмов, содействующих участию населения в производственной деятельности, распределении и потреблении, и разработку программ трудоустройства, подготовки кадров и распределения потребительских товаров;
- vii) использование участия общественности для целей жилищного строительства, с тем чтобы облегчить обеспечение надлежащим жильем всех граждан.

Г. Учреждения и управление (пункт ЮГ повестки дня)

Преамбула

1. Политика, стратегия, планы и программы не могут разрабатываться или осуществляться без соответствующего аппарата. В области населенных пунктов такой аппарат принимает форму политических, административных или технических учреждений, обеспечивающих законодательство и координационный аппарат, и официальных процедур использования ресурсов, в особенности человеческих возможностей.

2. Новые учреждения по населенным пунктам должны разрабатываться так, чтобы они могли выполнять различные роли в процессе развития: самыми важными из этих ролей будут – пропаганда новых концепций и налаживание руководства в малоизвестных областях. Учреждения должны также откликаться на происходящие изменения, они должны обладать способностью изменяться и должны помогать проведению изменений в других учреждениях.

3. В силу своего территориального охвата, сложности и относительно постоянного решения вопросов о населенных пунктах требует очень разнообразной системы учреждений. Некоторыми проектами легче управлять, если они осуществляются в небольших масштабах, для того чтобы можно было использовать полное участие и вовлечение жителей данного района; другие бесспорно выигрывают за счет экономии в результате крупномасштабности и эффективности. Особенно в больших и сложных городских районах поиск более соответствующих учреждений должен быть постоянным, с тем чтобы можно было достичь удовлетворительного баланса между эффективным управлением и отчетностью перед управляемыми.

4. В политических системах, где ответственность и ресурсы делятся между органами управления и государственными учреждениями различных уровней, для достижения национальных задач и целей в области населенных пунктов важное значение имеют совместные консультации по вопросам, представляющим общий интерес.

5. Учреждения не будут эффективными, если они не обеспечивают доступа к ресурсам и контроля над ресурсами, необходимыми для проекта. Увеличивающийся разрыв между полномочиями многих учреждений населенных пунктов и оперативно переданными в их распоряжение ресурсами является одной из основных причин расширяющегося кризиса в управлении городскими населенными пунктами как в промышленных, так и в развивающихся странах.

6. Это главным образом относится к учреждениям, удовлетворяющим периодические капитальные и бюджетные потребности населенных пунктов, которые имеют свои специфические особенности, такие как долгосрочность капиталовложений и низкая прибыльность, и которые, если они несоответствующим или недостаточным образом обеспечиваются фондами, становятся главным препятствием для выполнения обычно хорошо задуманных мероприятий.

7. Осуществление новых программ может потребовать введения нового законодательства; но изменение положений законодательства представляет собой длительный процесс, который часто с большим опозданием следует за нуждами общества. Это в равной мере относится к правилам и постановлениям местных властей, например, в планировании, строительстве и охране труда, — многие из которых устарели или совершенно не соответствуют в настоящее время основным нуждам населения.

8. Аналогичным образом подготовка и практика специалистов, связанных с планированием населенных пунктов, требует постоянного пересмотра. В третьем мире проблемы технической интеллигенции усугубляются, когда на них оказывают слишком большое влияние концепции и практика индустриальных стран и когда они не отражают должным образом реальности и потребности их собственных обществ.

9. В конечном счете, люди являются самым ценным из всех ресурсов: направление инициативы людей и управление способностями людей для достижения целей национального планирования является задачей, которая до сих пор не получала достаточного внимания, как на национальном, так и на местном уровне.

Рекомендация F.1

Учреждения, занимающиеся вопро-
сами населенных пунктов

- a) Разработка эффективной политики и стратегии в области населенных пунктов требует проведения консультаций и переговоров и принятия решений на всех уровнях. Это поможет их осуществлению, сосредоточению усилий на национальном уровне и будет содействовать их авторитетности.
- b) НА НАЦИОНАЛЬНОМ, МНОГОНАЦИОНАЛЬНОМ И ДРУГИХ СООТВЕТСТВУЮЩИХ УРОВНЯХ УПРАВЛЕНИЯ ДОЛЖНЫ СУЩЕСТВОВАТЬ УЧРЕЖДЕНИЯ, ОТВЕТСТВЕННЫЕ ЗА РАЗРАБОТКУ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПОЛИТИКИ И СТРАТЕГИИ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ В ЦЕЛЯХ НАЦИОНАЛЬНОГО, РЕГИОНАЛЬНОГО И МЕСТНОГО РАЗВИТИЯ.
- c) Основные отличительные особенности таких учреждений заключаются в:
 - i) их ясной роли, связанной с тем большим вниманием, которое уделяется населенным пунктам в планах развития;
 - ii) руководстве другими учреждениями и широкой общественностью в вопросах населенных пунктов;
 - iii) выполнении исполнительных функций в деле разработки программ в области населенных пунктов;
 - iv) проведении официальных консультаций с другими учреждениями, занимающимися вопросами населенных пунктов;
 - v) разработке и использовании территориальных методов составления бюджета для обеспечения координации и утверждения правительственных программ по вопросам капиталовложений;

- vi) ответственности за оценку и контроль, политики, стратегии и программ в области населенных пунктов и за получение информации об их осуществлении;
- vii) получении надлежащей доли бюджетных средств и других ресурсов в целях эффективного осуществления своего мандата.

Рекомендация F.2

Координация деятельности учреждений, занимающихся материальным и экономическим планированием

- a) Даже в тех случаях, когда планирование экономического развития охватывает основные секторы экономики, оно часто оставляет без внимания пространственные характеристики, присущие вопросам населенных пунктов. Это происходит отчасти из-за концептуальных трудностей и отчасти из-за инертности существующих учреждений.
- b) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ УЧРЕЖДЕНИЙ, ЗАНИМАЮЩИХСЯ ВОПРОСАМИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ, ДОЛЖНА БЫТЬ СОГЛАСОВАНА С ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ УЧРЕЖДЕНИЙ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА РАЗРАБОТКУ ПЛАНОВ И ПОЛИТИКИ НАЦИОНАЛЬНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ, А ТАКЖЕ ПЛАНОВ И ПОЛИТИКИ ПО ВОПРОСАМ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, И ДОЛЖНА БЫТЬ ВЗАИМОСВЯЗАНА НА МНОГООТРАСЛЕВОЙ ОСНОВЕ.
- c) Этого можно достигнуть путем:
- i) установления соответствующей координации между различными департаментами правительства страны, а также между различными уровнями органов управления, когда это необходимо;
 - ii) обеспечения соответствующего представительства в главных директивных органах, с тем чтобы отражались потребности и чаяния жителей населенных пунктов;
 - iii) создания курсов по ориентации, повышению квалификации и подготовке по месту работы для должностных лиц, чьи решения затрагивают населенные пункты.

- а) Многие учреждения, занимающиеся вопросами населенных пунктов, уже выполнили свою первоначальную цель и зачастую не соответствуют удовлетворению потребностей общины и изменяющимся социальным нуждам. Законодательство, административные процедуры и налоговые мероприятия часто не отвечают современным требованиям; функции и территориальные границы изменились; юрисдикция раздроблена; организационные структуры чрезмерно усложнены. Подобные недостатки являются основным препятствием на пути эффективной политики в области населенных пунктов и ее осуществления.
- б) **УЧРЕЖДЕНИЯ, ЗАНИМАЮЩИЕСЯ НАСЕЛЕННЫМИ ПУНКТАМИ, ДОЛЖНЫ ПРИСПОСАБЛИВАТЬСЯ К ИЗМЕНЯЮЩИМСЯ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМ.**
- с) В частности:
- 1) необходимо изыскивать средства для обеспечения постоянного обзора учреждений, занимающихся населенными пунктами, в целях гарантирования того, чтобы они отвечали задаче удовлетворения потребностей общины и реализации ее возможностей;
- 11) учреждения, занимающиеся вопросами основной инфраструктуры и общественного обслуживания, должны быть, по мере необходимости, реорганизованы в целях выполнения ими своих функций;

- iii) учреждениям должен определяться географический охват, соответствующий характеру предоставляемого обслуживания, технологии этого обслуживания и изменяющемуся характеру взаимоотношений и взаимосвязей между различными частями национальной территории;
- iv) учреждения должны получить соответствующие ресурсы, отражающие характер предоставляемого обслуживания и его более широкие последствия;
- v) учреждения должны разрабатывать новые организационные и процедурные формы и адаптироваться к ним, заключать соглашения в области сотрудничества и кооперации с другими организациями, общественными и частными, и изучать новаторские подходы.

Рекомендация F.4

Роль специальных учреждений

- a) Новые учреждения иногда необходимы, когда существующие учреждения не способны решать особые проблемы в области населенных пунктов. Тенденция учреждений оберегать свое существование или создавать новые ненужные учреждения может привести в течение длительного периода к излишней громоздкой и самоутверждающейся бюрократии.
- b) **УЧРЕЖДЕНИЯ, СОЗДАННЫЕ СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ РЕШЕНИЯ КРАТКОСРОЧНЫХ ПРОБЛЕМ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ, НЕ ДОЛЖНЫ СОХРАНЯТЬСЯ ПОСЛЕ ВЫПОЛНЕНИЯ СВОИХ ПЕРВОНАЧАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ.**
- c) Это может быть достигнуто путем:
 - i) передачи функций постоянным учреждениям заранее запланированными этапами;
 - ii) установления срока функциональной деятельности учреждений, связанных с первоначальной организационной и бюджетной функциями;
 - iii) ассигнования дополнительных фондов только после тщательного изучения функций;
 - iv) разработки специальных программ профессионального обучения, с тем чтобы дать возможность участвующим общинам постепенно взять на себя организационную ответственность.

Институциональные
стимулы участия

- а) Учреждения, занимающиеся вопросами населенных пунктов, будут более эффективны, если будут обеспечены средства для максимального участия общественности в процессе принятия решений во всех мероприятиях и программах.
- б) УЧРЕЖДЕНИЯ ДОЛЖНЫ СТРЕМИТЬСЯ К ПОощрению И СОДЕЙСТВИЮ УЧАСТИЮ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ НА ВСЕХ УРОВНЯХ.
- с) Это может быть достигнуто путем:
 - i) децентрализации администрации и управления на национальном, региональном и местном уровнях в соответствии с эффективной разработкой политики или планированием и эффективным использованием имеющихся квалифицированных людских ресурсов;
 - ii) создания аппарата для проведения консультаций между различными учреждениями на различном уровне;
 - iii) введения требования относительно гласной отчетности учреждений;
 - iv) содействия диалогу между избираемыми сотрудниками, административными органами и специалистами.

Рекомендация F.6

Управление населенными пунктами

- a) В очень многих случаях условия жизни в населенных пунктах быстро ухудшаются. Это, в частности, объясняется плохим управлением, недостаточным использованием существующих ресурсов, возможностей и инфраструктуры. Такие трудности могут быть преодолены.
- b) СОСТОЯНИЕ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ МОЖЕТ БЫТЬ УЛУЧШЕНО БЛАГОДАРЯ ГИБКОМУ И ТВОРЧЕСКОМУ ПОДХОДУ К УПРАВЛЕНИЮ ВСЕМИ РЕСУРСАМИ.
- c) Этот результат должен достигаться путем:
 - i) введения четких обязанностей национальных, региональных и местных органов власти в области управления;
 - ii) вления процесса управления в рамках целей, отвечающих общественным нуждам;
 - iii) предупреждения спекуляции на основных нуждах и чаяниях людей;
 - iv) сохранения уникального культурного и социального наследия;

Рекомендация F.7

Людские ресурсы

- v) правительственных мероприятий с целью сохранения или восстановления населенных пунктов и существующих в них удобств, предназначенных для общего пользования;
 - vi) обеспечения информации и стимулов для жителей с целью улучшения их жилья и окружающей территории.
- a) В большинстве стран недостаток знаний, квалификации и кадров является серьезным препятствием на пути осуществления политики и программ в области населенных пунктов.
 - б) РАЗВИТИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ В ОБЛАСТИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И ПРИОБРЕТЕНИЮ И РАСПРОСТРАНЕНИЮ ЗНАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ ДОЛЖНО УДЕЛЯТЬСЯ ПЕРВООЧЕРЕДНОЕ ВНИМАНИЕ В КАЧЕСТВЕ СОСТАВНОЙ ЧАСТИ ПРОЦЕССА РАЗВИТИЯ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ.
 - с) Особое внимание должно быть уделено:
 - i) национальным учреждениям, занимающимся вопросами научных исследований и разработок, специально предназначенным для поисков наилучших решений проблем населенных пунктов в рамках региональных и международных систем;
 - ii) проектам, демонстрирующим творческое использование местных людских ресурсов, материалов и технологий;
 - iii) подготовке национальных кадров на всех уровнях с уделением особого внимания подготовке управляющих и кадров среднего звена, в особенности посредством практической подготовки на производстве;
 - iv) обмену надлежащей информацией, изложенной языком, понятным тем, кому она скорее всего потребуется.

финансовые мероприя-
тия

- a) Развитие населенных пунктов связано с особыми финансовыми потребностями. Эти потребности не всегда удовлетворяются вследствие спекуляции, быстрой инфляции и отсутствия надлежащих средств и учреждений.
- b) ДЛЯ УДОВЛЕТВОРЕНИЯ ПОТРЕБНОСТЕЙ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ НЕОБХОДИМЫ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ И ДОСТАТОЧНЫЕ СРЕДСТВА.
- c) Особое внимание должно быть уделено:
 - 1) обеспечению защиты тех, кто производит вложения капитала и закупки в частном или государственном секторе, в особенности в наименее развитых странах, от пагубного влияния инфляции посредством валютных и других мероприятий;
 - ii) поощрению совместных операций, с привлечением общественного и частного капитала при надлежащих гарантиях обеспечения общественных интересов;
 - iii) выборочному использованию общественных фондов, уделяя первоочередное внимание районам, где вложение частного капитала является маловероятным;
 - iv) использованию в полной мере различных последствий государственных займов и гарантий по ипотеке;
 - v) устранению организационных препятствий на пути финансирования, направленного на удовлетворение нужд бедного населения;
 - vi) поощрению общинных планов финансирования и других кооперативных финансовых мероприятий;
 - vii) принятию фискальных мер и политики цен для сокращения неравенства между группами с высоким и низким уровнями доходов;

- viii) обеспечению того, чтобы системы финансирования общинной финансовой инфраструктуры приводили к справедливому распределению затрат как в пределах общины, так и между различными общинами;
- ix) поощрению специальных сберегательных учреждений страны для оказания поддержки делу финансирования ипотек для групп с низким уровнем доходов;
- x) введению новых видов фискальных мер, с тем чтобы развитие становилось самофинансируемым.

Рекомендация F.9

Связь с населением

- a) Программы, направленные на оказание помощи менее развитым районам и менее привилегированным группам, часто не могут достигнуть своих намеченных целей в силу ряда причин: сложности административных процедур, отсутствия достаточной информации, недостаточного понимания того, кто является предполагаемым бенефициарием, или нереальности требований;
- б) УЧРЕЖДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАЦИОНАЛИЗИРОВАНЫ С ЦЕЛЮ ОБЕСПЕЧИТЬ ТАКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ, ПРИ КОТОРОМ ПРЕДПОЛАГАЕМЫЕ БЕНЕФИЦИАРИИ ПОЛУЧАЛИ БЫ МАКСИМАЛЬНО ВОЗМОЖНУЮ ДОЛЮ СРЕДСТВ И ВЫГОД.
- с) Особое внимание должно быть уделено:
 - i) введению принципа широкого участия в принятии решений и отчетности перед обществом за использование средств;
 - ii) установлению более строгого местного контроля в управлении и администрации населенных пунктов;
 - iii) сведению до минимума бюрократического аппарата и накладных расходов;
 - iv) устранению роли посредников в вопросах участия граждан.

Рекомендация F.10

Законы и положения в области населенных пунктов

- a) Существующие законы и положения в области населенных пунктов часто носят сложный и негибкий характер и зависят от имущественных прав. Поэтому они затрудняют проведение реформ и препятствуют прогрессу.
- б) ЛЮБАЯ ОСНОВА ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА В ОБЛАСТИ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ ДОЛЖНА УКАЗЫВАТЬ ЧЕТКОЕ И РЕАЛИСТИЧНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ И ОПРЕДЕЛЯТЬ СРЕДСТВА ПРОВЕДЕНИЯ В ЖИЗНЬ ПОЛИТИКИ.

- с) Особое внимание должно быть уделено:
- i) введению специального законодательства для проведения в жизнь политики в области населенных пунктов;
 - ii) разработке законов и положений для достижения конкретных целей в области населенных пунктов, удовлетворения интересов общества и защиты личных прав от произвольных решений;
 - iii) разработке законов и положений, которые являются реалистичными и легко понятными и которые можно эффективно осуществлять, регулярно адаптировать и пересматривать, с тем чтобы они соответствовали изменяющимся потребностям общества.

Глава III

РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Резолюция I. Программы международного сотрудничества

ХАБИТАТ: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

рассмотрев цель, программы и предлагаемые организационные мероприятия для международного сотрудничества в области населенных пунктов (A/CONF. 70/6 и Add.1),

выражая признательность Подготовительному комитету и Рабочей группе по программам международного сотрудничества за их усилия в деле подготовки проекта резолюции по этим вопросам (A/CONF. 70/C.I/L.9),

1. принимает преамбулу и разделы I-IX проекта резолюции о программах международного сотрудничества 1/;

2. рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на своей тридцать первой сессии рассмотрела приложение к настоящей резолюции и приняла окончательное решение по оставшемуся разделу X 1/ об организационной связи, признавая при этом, что решение по этому разделу потребует внесения необходимых изменений в соответствующие части резолюции.

1/ См. приложение к настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ХАБИТАТ: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

ссылаясь на соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, в частности, на резолюции 2718 (XXV), 3001 (XXVII) и 3327 (XXXIX),

будучи убеждена в необходимости принятия срочных мер в целях улучшения качества жизни всех людей в населенных пунктах,

признавая, что принятие таких мер является главным образом обязанностью правительств,

сознавая, что проблемы населенных пунктов представляют собой важную область международного сотрудничества, которое должно укрепляться в целях поиска удовлетворительных решений, основанных на справедливости и солидарности, особенно между развивающимися странами,

признавая, что международное сообщество как на глобальном, так и на региональном уровне должно оказать ценную помощь и поддержку правительствам, преисполненным решимости принять эффективные меры для улучшения условий в сельских и городских населенных пунктах, особенно для лиц, находящихся в наиболее неблагоприятном положении,

признавая, что населенные пункты и меры, которые необходимо принять для их улучшения, должны рассматриваться в качестве крайне важного компонента социально-экономического развития,

Признавая, что проблемы населенных пунктов не изолированы от глобальных проблем развития и окружающей среды, и поэтому должен быть немедленно создан новый мировой экономический порядок на основе принятых шестой специальной сессией Генеральной Ассамблеи Декларации и Программы действий и на Хартии экономических прав и обязанностей государств и других соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, / а/

будучи осведомленной о секторальных обязанностях организаций системы Организации Объединенных Наций,

сознавая необходимость добиться более согласованной и эффективной деятельности в области населенных пунктов в системе Организации Объединенных Наций, учитывая обсуждения, проходящие в настоящее время в Специальном комитете по перестройке экономического и социального секторов Организации Объединенных Наций,

признавая, что необходимо выявить новые приоритеты и разработать мероприятия в целях отражения всестороннего и комплексного подхода к решению проблем населенных пунктов,

а/ Комитет I рекомендует, чтобы формулировка этого пункта была аналогичной формулировке, включенной в Декларацию принципов.

будучи убеждена, что быстрое упрочение и укрепление возможностей системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов является абсолютно необходимым,

признавая, что необходимо срочным образом приступить к улучшению использования финансовых ресурсов на всех уровнях в целях улучшения состояния населенных пунктов,

считая, что

а) существующий объем ресурсов, имеющихся для целей развития, в частности для населенных пунктов, является явно недостаточным;

б) эффективное развитие населенных пунктов тормозится ввиду большого неравенства социально-экономического развития внутри стран и между странами;

в) расточительное потребление и неправильное использование дефицитных природных ресурсов, включая ресурсы, затрачиваемые правительствами на вооружение, в серьезной степени ограничивают наличие ресурсов для целей развития; / а /

настоятельно призывает утвердить и осуществлять следующие рекомендации в отношении международного сотрудничества:

I. Рекомендации в отношении международного сотрудничества

1. Международное сотрудничество в области населенных пунктов должно рассматриваться в качестве средства социально-экономического развития;

2. основная роль международного сотрудничества в целях развития состоит в поддержке национальных действий. Поэтому программы сотрудничества в целях развития в области населенных пунктов должны основываться на политике и приоритетах, установленных в рекомендациях в отношении национальных действий;

3. налаживая сотрудничество в целях развития, страны должны уделять должное внимание населенным пунктам;

4. запросы в отношении помощи в целях развития не должны подвергаться дискриминации со стороны учреждений, которым направляются эти запросы;

5. необходимо осуществлять техническое сотрудничество со странами, запрашивающими помощь в разработке политики, управления и организационном улучшении в области населенных пунктов;

6. необходимо осуществлять техническое сотрудничество с развивающимися странами, запрашивающими помощь в образовании и профессиональном обучении и в прикладных исследованиях, касающихся населенных пунктов;

7. необходимо осуществлять сотрудничество в финансовой и технической областях в целях развития со странами, запрашивающими помощь для проектов в области самопомощи, кооперативного жилищного строительства, интегрированного сельского развития, водоснабжения и транспорта;

8. все правительства должны серьезно рассмотреть вопрос о внесении как можно скорее взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для хабитата и населенных пунктов, чтобы ускорить осуществление действенных программ в области населенных пунктов;

9. возникающие концепции и приоритеты в отношении населенных пунктов в развивающихся странах представляют собой новый вызов для политики и способности оказывающих помощь учреждений в странах-донорах и для международных организаций. Поэтому учреждения, оказывающие многостороннюю и двустороннюю помощь в целях развития, должны с готовностью откликаться на запросы в отношении оказания помощи в области населенных пунктов; особое внимание следует уделять потребностям стран, находящихся в наименее благоприятном положении, в особенности в обеспечении долгосрочных закладных и займов с низкими процентными ставками в целях содействия осуществлению деятельности в области населенных пунктов в наименее развитых странах, которые не могут отвечать существующим критериям;

10. системы информации должны укрепляться по мере необходимости и более эффективно координироваться, и следует создать более прочные связи на региональном уровне между населенными пунктами и научно-исследовательскими учреждениями в различных странах;

11. многие международные организации осуществляют деятельность в области населенных пунктов. Специализированные учреждения и другие соответствующие органы, в частности ЮНИСЕФ, ПРООН, ЮНФПА, МПП, МОТ, ФАО, ЮНЕСКО, ВОЗ и Всемирный банк должны серьезно рассмотреть рекомендации Конференции по населенным пунктам, имея в виду их выполнение в соответствующих сферах компетенции;

II. Всемирный межправительственный орган

12. рекомендует создать межправительственный орган по населенным пунктам в составе не более 58 членов, избранных на основе справедливого географического распределения;

13. рекомендует далее, чтобы межправительственный орган имел следующие основные задачи:

а) помогать странам и регионам в увеличении и повышении эффективности своих собственных усилий для решения проблем населенных пунктов;

б) содействовать более тесному международному сотрудничеству в целях увеличения наличия ресурсов развивающихся стран и регионов;

в) содействовать интегральной концепции населенных пунктов и поощрять всесторонний подход к проблемам населенных пунктов во всех странах;

г) укреплять сотрудничество при совместном участии между развивающимися и развитыми странами и регионами;

14. рекомендует далее, чтобы всемирный межправительственный орган выполнял следующие основные функции и обязанности:

а) разрабатывать и поощрять политические цели, приоритеты и основополагающие принципы в отношении осуществляемых и планируемых программ деятельности в области населенных пунктов в соответствии с рекомендациями настоящей Конференции, впоследствии одобренными Генеральной Ассамблеей;

б) внимательно следить за деятельностью системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций в области населенных пунктов и предлагать в надлежащих случаях наилучшие пути и средства достижения целей и задач общей политики в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций;

в) изучать в контексте рекомендаций в отношении национальных действий новые вопросы, проблемы и в особенности решения в области населенных пунктов — как те, которые носят национальный характер, но при этом затрагивают многие государства, так и те, которые носят региональный или международный характер;

г) осуществлять общее политическое руководство и надзор за деятельностью Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов;

е) периодически рассматривать и утверждать использование средств, имеющихся в его распоряжении, на цели деятельности в области населенных пунктов на глобальном и региональном уровнях;

г) обеспечивать общее руководство Секретариатом.

15. рекомендует далее, чтобы вышеупомянутый межправительственный орган представлял доклады Экономическому и Социальному Совету или Генеральной Ассамблее через посредство Экономического и Социального Совета.

III. Секретариат по населенным пунктам

16. рекомендует создать в Организации Объединенных Наций (небольшой), но эффективный секретариат, выступающий в качестве центра действий в области населенных пунктов и координации в рамках системы Организации Объединенных Наций;

17. рекомендует далее, чтобы секретариат по населенным пунктам возглавлялся Директором (-исполнителем), назначаемым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и имеющим ранг (помощника Генерального секретаря) (заместителя Генерального секретаря);

18. рекомендует далее, чтобы Директор (-исполнитель) нес ответственность за управление секретариатом, включающим следующие должности и бюджетные ресурсы (для точного толкования необходимы дополнительные пояснения):

а) Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке Департамента по экономическим и социальным вопросам;

б) соответствующей секции Отдела экономических и социальных программ Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, непосредственно занимающейся населенными пунктами, за исключением должностей, необходимых ЮНЕП для выполнения ею своих обязанностей, связанных с экологическими аспектами и последствиями планирования в области населенных пунктов;

с) Фонда Организации Объединенных Наций для хабитата и населенных пунктов;

д) по мере необходимости, отдельные должности и относящиеся к ним ресурсы из соответствующих подразделений Департамента по экономическим и социальным вопросам;

19. рекомендует далее поручить секретариату под руководством его Директора (-исполнителя), в частности, следующие обязанности:

а) обеспечивать согласование на межсекретариатском уровне программ, планируемых и осуществляемых в рамках системы;

б) под руководством межправительственного органа содействовать координации мероприятий в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций, наблюдать за их осуществлением и оценивать их эффективность;

с) осуществлять проекты от имени ПРООН;

д) служить центром всемирного обмена информацией по населенным пунктам;

е) обеспечивать основную поддержку межправительственному органу;

г) заниматься межрегиональными вопросами;

г) по мере необходимости дополнять ресурсы регионов, в особенности в специализированных областях;

д) содействовать привлечению к сотрудничеству мировых научных кругов, занимающихся вопросами населенных пунктов;

1) создать и вести глобальный список консультантов и советников в качестве дополнения квалифицированного персонала, работающего в системе, и в целях содействия набору экспертов на глобальном уровне, принимая во внимание наличие экспертов в развивающихся странах;

ж) выступать инициатором основных мероприятий в области общественной информации, связанной с населенными пунктами;

к) содействовать дальнейшему постоянному использованию аудиовизуальных материалов, относящихся к населенным пунктам;

1) осуществлять полномочия и ответственность, первоначально установленные соответствующими законодательными органами для подразделений секретариата, включаемых в центральный штат;

ш) заниматься практическим осуществлением программ до их передачи региональным организациям;

20. рекомендует далее создать группу представителей, назначаемых правительствами на региональном уровне, в целях оказания поддержки Генеральному секретарю в правильном выполнении рекомендаций, касающихся вышеупомянутой организационной административной структуры.

IV. Организация на региональном уровне

21. рекомендует далее, чтобы региональные экономические комиссии рассмотрели вопрос о создании межправительственных региональных комитетов по вопросам населенных пунктов в составе всех членов в случаях, когда такие комитеты еще не существуют;

22. рекомендует далее создать в ближайший срок комитеты с целью координировать их деятельность с работой всемирного межправительственного органа и представлять доклады через посредство соответствующей региональной комиссии всемирному межправительственному органу, и с этой целью рекомендуется, чтобы они были представлены в этом органе старшими должностными лицами по должности;

23. рекомендует далее, чтобы ответственность за осуществление региональных и субрегиональных программ постепенно передавалась региональным организациям;

24. рекомендует далее, чтобы каждый региональный комитет обслуживался (небольшим) подразделением секретариата его региональной комиссии под руководством старшего административного сотрудника, причем это подразделение должно быть создано в 1977 году и обеспечено ресурсами, необходимыми для его деятельности;

25. рекомендует далее, чтобы региональные комитеты несли ответственность за разработку региональной политики и программ и за их окончательное осуществление;

26. рекомендует далее, чтобы штатное расписание и бюджетные средства каждого регионального подразделения формировались за счет должностей и бюджетных средств, уже предусмотренных регулярным бюджетом, и за счет перевода должностей, имеющих в штатном расписании центрального секретариата (за счет отчислений из добровольных взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для хабитата и населенных пунктов, а также за счет средств, имеющих в настоящее время в каждом регионе);

27. рекомендует далее, чтобы основными функциями регионального персонала были:

- a) обслуживание вышеупомянутого регионального межправительственного органа;
- b) обзор хода осуществления программ в пределах регионов;
- c) содействие активному сотрудничеству представителей правительств в деятельности, связанной с населенными пунктами;
- d) оказание помощи правительствам в регионе в деле составления запросов об оказании помощи со стороны соответствующих двусторонних и многосторонних органов;
- e) установление тесных связей с надлежащими финансовыми учреждениями на региональном и всемирном уровне и с соответствующими региональными и субрегиональными эшелонами специализированных учреждений;
- f) разработка и осуществление региональных и субрегиональных программ и проектов и/или надзор за их выполнением;

28. рекомендует далее, чтобы региональные учреждения по населенным пунктам с одобрения региональных комитетов выявили те национальные и региональные учреждения, которые могут обеспечить наилучшее обслуживание, подготовку кадров и помощь в научных исследованиях по населенным пунктам.

V. Круг ведения

29. рекомендует далее, чтобы как на глобальном, так и на региональном уровнях деятельность и программы в области населенных пунктов касались, в частности, следующих областей:

- A. Политика и стратегия в области населенных пунктов
- B. Планирование населенных пунктов
- C. Учреждения и управление
- D. Жилище, инфраструктура и обслуживание
- E. Землеустройство
- F. Участие общественности

30. рекомендует далее, чтобы разработка первоочередных задач в рамках этих широких проблем проводилась межправительственным органом в консультации с региональными комитетами и правительствами на основе потребностей и проблем региона и стран в рамках региона;

31. рекомендует далее рассматривать следующие функции на первоочередной основе в соотношении с областями, указанными выше в пункте 29:

- a) выявление проблем и возможных решений,
- b) разработка и осуществление политики,
- c) образование и подготовка кадров,
- d) выявление, разработка и применение надлежащей технологии, а также ограничение применения вредной технологии,
- e) обмен информацией, включая аудиовизуальную информацию,
- f) механизмы осуществления,
- g) оказание помощи в деле мобилизации ресурсов на национальном и международном уровнях;

VI. Первоочередные задачи

32. рекомендует далее, чтобы в результате ограниченности финансовых, технических и людских ресурсов как в существующих, так и в новых программах, был четко отражен порядок очередности, чтобы число операций для сосредоточения усилий областей было ограничено и чтобы разбивка такой деятельности на отдельные стадии планировалась разумно;

33. рекомендует далее проводить оценку эффективности существующих программ Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов с целью обеспечения того, чтобы они соответствовали рекомендованным выше первоочередным задачам;

VII. Согласованные действия и координация

34. рекомендует предпринимать постоянные и решительные усилия со стороны всех организаций, самым тесным образом связанных с населенными пунктами, как на региональном, так и на глобальном уровнях, в целях согласования планируемых ими программ и проектов;

35. рекомендует далее укрепить существующие механизмы Административного комитета по координации для обеспечения того, чтобы координация в области населенных пунктов эффективно осуществлялась в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;

VIII. Связи с финансовыми учреждениями

36. рекомендует секретариатам, занимающимся вопросами населенных пунктов, установить тесные связи с основными финансовыми учреждениями на региональном и глобальном уровнях, особенно с региональными банками развития и МБРР;

37. рекомендует далее, чтобы между Программой развития Организации Объединенных Наций и группой по населенным пунктам были установлены особые связи на глобальном, региональном и национальном уровнях;

IX. Сотрудничество с организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций

38. рекомендует стремиться на международном, равно как и на региональном уровне, к сотрудничеству с университетами, научно-исследовательскими институтами, неправительственными организациями, добровольными группами и т.д., с тем чтобы полностью использовать их знания и опыт в области населенных пунктов. На межправительственном уровне это сотрудничество должно носить официальный характер. На уровне секретариатов его следует осуществлять путем установления надлежащих рабочих отношений;

X. Организационная связь в/

39. рекомендует включить подразделение по населенным пунктам в:

а) Департамент по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций, а ее директор должен быть подотчетен заместителю Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам;

или

б) Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а ее директор должен быть подотчетен Директору-исполнителю ЮНЕП;

в/ Любое решение, принятое по этому разделу проекта резолюции, будет иметь определенные последствия для соответствующих частей настоящей резолюции.

или

с) см. добавление, части I-4;

40. рекомендует далее разместить центральный секретариат в:

а) i) Нью-Йорке

или

ii) Найроби

или

iii) третьем городе.

б) См. добавление, часть 5.

ДОБАВЛЕНИЕ

Предложения, касающиеся приложения

1. Пункты постановляющей части, предложенные Шри Ланкой

1. Рекомендует, чтобы предлагаемое Управление по населенным пунктам было автономным по своему характеру при том условии, что оно должно функционировать в рамках Департамента по экономическим и социальным вопросам и заключать рабочие соглашения со специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, действуя в то же время в тесном сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и далее укрепляя региональные комиссии, с тем чтобы их деятельность в области населенных пунктов была более эффективной;

2. рекомендует также, чтобы осуществление этих предложений было начато в 1977 году после их утверждения Генеральной Ассамблеей в текущем году и чтобы Генеральная Ассамблея периодически рассматривала вышеупомянутые организационные мероприятия и принимала, в случае необходимости, решения о любых изменениях.

2. Поправки к проекту резолюции, предложенные Филиппинами

а) Раздел II, пункт I2 следует читать:

"1. рекомендует Генеральной Ассамблее, чтобы Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде служил также и в качестве межправительственного органа по населенным пунктам и был переименован в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и населенным пунктам (ЮНЕСП);".

б) Раздел II, пункт I3, первые две строки следует читать:

"рекомендует далее, чтобы помимо мандата Совета управляющих, как он изложен в резолюции 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи, на Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и населенным пунктам были возложены следующие задачи:".

с) Раздел II после пункта I5 вставить новый пункт в следующей редакции:

"рекомендует рассмотреть возможность проведения заседаний Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и населенным пунктам в регионах на основе принципа ротации".

д) Раздел III, пункт I7, в конце этого пункта необходимо добавить следующее новое предложение:

"причем такое назначение подлежит утверждению Генеральной Ассамблеей;"

е) Раздел III, пункт I8, подпункт с следует опустить.

ф) Раздел III, вставить новые пункты 21 и 22 в следующей редакции:

"21. Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов, созданный в соответствии с резолюцией 3327 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, должен сохранить свой характер отдельного учреждения, но установить тесные связи с Программой по населенным пунктам и с основными финансовыми учреждениями на региональном и глобальном уровнях, особенно с региональными банками развития и МБРР. Фонд должен возглавляться Генеральным директором в ранге помощника Генерального секретаря, назначаемого Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в консультации с Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

22. рекомендует далее, чтобы Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам установила особые связи с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и с Программой развития Организации Объединенных Наций как на глобальном, так и региональном уровнях;"

г) По разделу IV, пункт 26, представитель Филиппин выразил оговорку в отношении включения слов, заключенных в скобки "за счет отчислений из добровольных взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов".

3. Проект резолюции, представленный делегацией Франции

Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций надлежит определить пути и средства, которые позволят придать практическую ценность тому вкладу, который Ванкуверская конференция внесла в решение проблем населенных пунктов.

Исходя из этого, настоящая Конференция рекомендует принять следующие принципы:

1. Проблемы населенных пунктов касаются всех организаций системы Организации Объединенных Наций, и они должны приумножить свои усилия, с тем чтобы в более полной мере рассматривать неразрывные вопросы управления территорией и окружающей средой.

2. Организации, которые непосредственно ориентированы на решение этих вопросов, а именно:

- Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде,
- Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов,
- Центр по жилищному вопросу, строительству и планировке Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций, -

должны установить между собой самые тесные рабочие связи.

3. Необходимо проводить в жизнь эти программы, равно как и использовать имеющиеся для них средства, уделяя большее внимание эффективной региональной децентрализации. С этой целью в 1977 году Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций будет представлен доклад.

4. Для обеспечения осуществления этой политики на межправительственном уровне Межправительственный совет, который будет состоять из нынешнего Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, будет рассматривать поочередно:

- один год вопросы окружающей среды, действуя в рамках полномочий Совета Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,
- один год вопросы населенных пунктов, действуя в рамках полномочий нынешнего Комитета по жилищному вопросу, строительству и планировке, который будет ликвидирован.

5. Самим правительствам будет предложено внести свой теоретический и практический вклад в эти усилия и помочь организациям в их работе.

6. Международные учреждения системы Организации Объединенных Наций должны по мере возможности опираться на неправительственные, а также научные и некоммерческие организации, с тем чтобы расширить знания и облегчить осуществление этих мер. В частности, было бы целесообразно безотлагательно уделить внимание созданию систем взаимного обмена информацией на национальном и региональном уровнях.

4. Югославия: предложения, касающиеся позиции в отношении организационных мероприятий в области международного сотрудничества

При принятии решений об организационных мероприятиях в области международного сотрудничества необходимо учитывать следующее:

1. Населенные пункты являются неотъемлемой частью окружающей среды. Этот факт должен найти свое отражение в институционализации международного сотрудничества. Вопрос об окружающей среде без учета населенных пунктов неизбежно был бы сведен к техническим и экологическим категориям, а социальные, экономические и культурные аспекты остались бы без внимания. Проблемы населенных пунктов не могут решаться в долгосрочной перспективе без связи с окружающей средой, которая является основой и необходимым условием для их экономического и естественного воспроизводства.

2. Следовательно, необходимо изыскать такие организационные решения, которые будут обеспечивать целостность окружающей среды и населенных пунктов. Необходимо, чтобы все органы и организации системы Организации Объединенных Наций, ведущие работу в области населенных пунктов и окружающей среды, поддерживали тесное сотрудничество, особенно на региональном уровне.

3. Организационные решения в области населенных пунктов должны рассматриваться и приниматься в рамках работы по перестройке системы Организации Объединенных Наций при активном участии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке и Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов.

5. Предлагаемые критерии для размещения центрального секретариата: тексты, представленные правительствами Рабочей группе по программам международного сотрудничества в связи с пунктом 40 раздела X приложения к резолюции 1 1/

"а. Обеспечить эффективные географические и административные контакты с существующими учреждениями Организации Объединенных Наций, функции которых тесно связаны с вопросами населенных пунктов.

б. Обеспечить сведение до минимума бюрократических задержек и накладных расходов.

1/ Эти тексты были представлены в соответствии с решением Рабочей группы для оказания помощи основной редакционной группе в деле возможной разработки критерием для размещения центрального секретариата, которые могли быть включены в пункт 40б. Комитет I на своем 14-м заседании решил довести все такие тексты до сведения Генеральной Ассамблеи в связи с данной резолюцией, и это решение было одобрено Конференцией на ее 18-м заседании.

с. Содействовать налаживанию контактов с целью выделения финансовых средств, развития технического сотрудничества и внесения технологического вклада в дело осуществления разработанных программ.

д. Рассмотреть возможность реорганизации существующих учреждений Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами населенных пунктов, с целью создания единого секретариата по вопросам населенных пунктов".

* * *

"Максимально тесные связи с существующими органами Организации Объединенных Наций, которые имеют первостепенное значение для оперативной деятельности в области развития, в частности с ПРООН и группой Всемирного банка".

* * *

"Решение о размещении центрального органа должно в своей основе исходить из эффективности, функций и характера целей с особым учетом качества связанных с этим программ и проектов практических действий".

* * *

"Критерии должны включать:

- оперативную эффективность и действенность,
- размещение в одном из центров".

* * *

Этот орган должен иметь свою штаб-квартиру в городе, который считается наиболее подходящим в общих рамках Организации Объединенных Наций.

* * *

"При принятии решения о размещении центрального секретариата Генеральная Ассамблея должна учитывать резолюцию 3004(XXVII) от 15 декабря 1972 года, в которой она выразила свою убежденность в том, что для использования международного аппарата по содействию экономическому и социальному прогрессу всех народов в соответствии с преамбулой Устава Организации Объединенных Наций органы или учреждения Организации Объединенных Наций должны проводить свою деятельность и располагать центральные учреждения или секретариаты в местах, избранных с учетом, среди прочего, справедливого географического распределения такой деятельности, центральных учреждений или секретариатов,".

Оговорки, представленные правительствами к приложению
к резолюции I

1. Представители Аргентины, Боливии, Венесуэлы, Гватемалы, Гондураса, Гренады, Доминиканской Республики, Кубы и Мексики выразили поддержку резолюции со следующими оговорками. Они считали, что пункт 29 следует заменить следующим текстом:

"рекомендует далее, чтобы как на глобальном, так и на региональном уровнях деятельность и программы в области населенных пунктов были надлежащим образом сгруппированы по нижеследующим областям:

- a) определение проблем и возможных решений;
- b) разработка и осуществление политики;
- c) образование и профессиональная подготовка;
- d) выявление, разработка и применение надлежащей технологии и ограничение применения вредной технологии;
- e) обмен информацией, включая аудиовизуальную информацию;
- f) механизм осуществления;
- g) помощь в мобилизации ресурсов на национальном и международном уровнях;"

2. Представители Аргентины, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Кубы, Мексики и Эквадора выразили поддержку резолюции со следующими оговорками. Они считали, что в пункт 2I следует включить дополнительное предложение, чтобы он гласил:

"рекомендует далее, чтобы региональные экономические комиссии рассмотрели вопрос о создании межправительственных региональных комитетов по вопросам населенных пунктов в составе всех членов в случаях, когда такие комитеты еще не существуют; с этой целью каждый регион должен рассмотреть вопрос о возможности проведения регионального совещания на самом высоком уровне, на котором будут разработаны общие указания для деятельности в этой области, и представления доклада о результатах работы такого совещания для представления Генеральной Ассамблее на ее тридцать первой очередной сессии".

3. Делегация Бельгии хотела высказать замечания по пункту 38 раздела IX относительно того вклада, который могут внести многочисленные и разнообразные неправительственные организации, некоторые из которых занимаются вопросами населенных пунктов. Необходимо было бы обратить внимание на те организации, которые в первую очередь могут внести эффективный и конкретный вклад. То же самое

можно сказать и о международных организациях местных органов власти, которые традиционно играют особую роль в области населенных пунктов. В этой связи можно упомянуть о Всемирной Федерации породненных городов и Международном союзе местных органов власти. Многие делегации разделяли эту точку зрения. Поэтому делегация Бельгии просила о том, чтобы ее замечания были отражены в докладе.

4. Представители Габона и Чада выразили поддержку резолюции со следующими оговорками. По их мнению, к преамбуле надлежит добавить следующее:

"отмечая продолжающееся углубление неравенства в развитии между богатыми и развивающимися странами".

Они также считали, что в разделе I следует добавить следующий новый пункт:

"рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций сначала добилась от богатых стран четкого обязательства в отношении их существенного вклада в улучшение населенных пунктов в развивающихся странах. Конкретно этот вклад может выражаться в передаче финансовых, материальных и людских ресурсов".

5. Представители Доминиканской Республики, Кубы и Мексики выразили поддержку резолюции со следующими оговорками. Они предложили дополнить пункт 37 следующим образом:

"При принятии решения о размещении всемирного секретариата Генеральная Ассамблея должна учитывать резолюцию 3004 (XXVII) от 15 декабря 1972 года, в которой она выразила убежденность в том, что "для использования международного аппарата по содействию экономическому и социальному прогрессу всех народов в соответствии с преамбулой Устава Организации Объединенных Наций органы или учреждения Организации Объединенных Наций должны проводить свою деятельность и располагать центральные учреждения или секретариаты в местах, избранных с учетом, среди прочего, справедливого географического распределения такой деятельности, центральных учреждений или секретариатов".

6. Делегация Кубы зарезервировала свою позицию в отношении раздела V, исходя из того, что, как уже указывалось в основном документе, подготовленном Секретариатом: (A/CONF.70/6), в качестве первоочередных программ в области населенных пунктов на всемирном уровне должны формулироваться программы, перечисленные в пункте 31 документа, а вопросы, перечисленные в пункте 29 этого документа, должны рассматриваться как первоочередные вопросы, которые будут определяться на региональном, субрегиональном и национальном уровнях.

7. Делегация Франции выразила следующие оговорки в отношении документа A/CONF.70/S.1/L.9, утвержденного Комитетом I 10 июня для передачи на пленарные заседания.

а) Делегация Франции считает, что в документе в целом и в его преамбуле, в частности, содержится ряд не требующих доказательства фактов, перечисление которых ослабляет содержание текста. С другой стороны, она сожалеет о том, что в них содержатся соображения, не имеющие отношения к кругу ведения Конференции и обсуждаемые на других форумах. В этой связи она напоминает об оговорках, которые ей пришлось сделать в отношении этих соображений.

б) Что касается организационных планов, то делегация Франции напоминает, что, по ее мнению, при сложившемся положении вещей существующие в системе Организации Объединенных Наций органы без какого-либо создания новых органов или найма персонала могут, путем более эффективной координации, дать новый толчок изучению и постепенному решению проблем, возникающих в связи с населенными пунктами.

с) С другой стороны, делегация Франции не может поддержать проекты, приводящие к сгруппированию в рамках объединенных органов сотрудников из органов, часть которых финансируется за счет обязательных взносов, а другая часть — за счет добровольных взносов. Она опасается, что в этом случае будут иметь место постоянные трудности и путаница.

д) Делегация Франции считает, что в рассматриваемом документе недостаточно затронут вопрос о помощи, которую могло бы оказать существующим учреждениям более активное сотрудничество с научными и профессиональными организациями, а также с ассоциациями городов и различными объединениями во всем мире.

8. Делегация Бельгии присоединилась к оговоркам, представленным делегацией Франции к тексту, приведенному выше.

9. Представители Гренады, Индии, Папуа-Новой Гвинеи, Филиппин и Ямайки поддержали резолюцию, но считали, что пункт 18с следует опустить, поскольку:

а) в пункте 14а уже определяются взаимоотношения межправительственного органа, упомянутого в пункте 12 раздела II;

б) вопрос о включении пункта 18с следовало рассматривать на основе доклада Секретариата, который так и не был получен. Авторы этой оговорки считали, что Фонд должен быть активной организацией, способной функционировать в качестве учебного института, и не должен затеряться в бюрократии межправительственного учреждения.

10. Представители Гренады, Папуа-Новой Гвинеи, Тринидада и Тобаго и Ямайки выразили оговорки в отношении пункта I раздела I и выразили желание, чтобы он был изменен следующим образом:

"Международное сотрудничество в области населенных пунктов должно рассматриваться в качестве средства социально-экономического развития с должным учетом воздействия такого развития на окружающую среду".

11. Гренада выразила оговорки в отношении пункта 9, считая, что нет необходимости определять "наименее развитые страны" по тому признаку, что они не могут отвечать существующим критериям.

12. Делегация Италии, поддерживая резолюцию, в то же время выразила оговорки на том основании, что решение представить Генеральной Ассамблее на окончательное решение оставшийся раздел X не принимает во внимание необходимость дальнейшего анализа и уточнения проявившихся на Конференции тенденций в вопросе о новых организационных мероприятиях, с тем чтобы Генеральная Ассамблея располагала всеми элементами, необходимыми ей для принятия наилучшего решения с точки зрения эффективности и оперативных возможностей. Делегация Италии рекомендовала, чтобы в целях содействия дальнейшему анализу характера и последствий предложений и альтернатив, содержащихся в разделе X вышеупомянутого проекта резолюции, был сформирован специальный комитет и чтобы такой комитет состоял не более чем из 58 членов, отобранных на основе принципа справедливого географического распределения.

13. Делегация Японии зарезервировала свою позицию по пункту 20 из-за неясности характера предлагаемой группы представителей, ее взаимоотношений с Генеральным секретарем и его обязанностями в качестве главного административного должностного лица Организации Объединенных Наций, а также из-за общего характера рекомендаций в отношении организационной и административной структуры, упоминаемой в этой резолюции, который затруднит их практическое осуществление.

14. Представитель Кении выразил поддержку резолюции со следующими оговорками. Делегация Кении присоединилась к консенсусу из-за недостатка времени для обсуждения различных поправок, которые были и будут внесены в Комитете. Она хотела бы, чтобы нижеследующие поправки из числа поправок, которые уже предложены, представлены или которые будут представлены, были рассмотрены по указанным причинам:

а) объединить пункты 5 и 6 следующим образом и соответственно изменить нумерацию последующих пунктов:

"5. Необходимо осуществлять техническое сотрудничество со странами, запрашивающими помощь в разработке политики, управлении, организационных улучшениях, образовании, профессиональном обучении и в прикладных исследованиях, касающихся населенных пунктов".

Это редакционное изменение было предложено только ради краткости.

б) Пункт 9, опустить последнее предложение, стоящее в квадратных скобках, а именно: "в особенности ... существующим критериям".

Кения считала, что при рассмотрении проблем окружающей среды следует уделять основное внимание и отдавать предпочтение странам, находящимся в наименее благоприятном положении, а не наименее развитым странам. В принципе любая наименее развитая страна, сталкивающаяся с проблемами окружающей среды, будет входить в группу стран, находящихся в наименее благоприятном положении.

с) В пункте I2 опустить последнее предложение, стоящее в квадратных скобках, а именно: "который заменит ... и планировке".

Так как Комитет постановил не принимать решения по пунктам 39 и 40 и передать этот вопрос Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, предложение, находящееся в скобках, которое направлено на поддержку Центра, должно было быть опущено, с тем чтобы это предложение могло оставаться нейтральным.

д) В пункте I9с следует добавить слова "в области населенных пунктов" между словами "проекты" и "от имени".

Эта поправка служила лишь для разъяснения того, что, по мнению Кении, подразумевается в документе.

I5. Представитель Кувейта выразил поддержку резолюции со следующими оговорками:

а) пункт I должен гласить:

"Международное сотрудничество в области населенных пунктов должно рассматриваться в качестве средства социально-экономического развития и должно основываться на разумном учете окружающей среды".

б) Пункт 3 должен гласить:

"Налаживая сотрудничество в целях развития и сотрудничество в области окружающей среды, страны должны уделять должное внимание населенным пунктам".

с) В пункте I2 следует опустить конец предложения, стоящий в квадратных скобках;

д) Пункт I9с должен гласить:

"Осуществлять проекты в области населенных пунктов от имени ПРООН" и

е) В пункте 30 следует заменить слова "совместно с" словами "в консультации с".

I6. Мексика, которую поддержали другие члены группы латиноамериканских государств, выразила поддержку резолюции со следующими оговорками. Она предложила опустить пункты 30 и 3I и добавить новый пункт 30 следующего содержания:

"признает также, что установление очередности программ и проектов в каждой из областей деятельности, указанных выше в пункте 29, должно осуществляться в каждом регионе в соответствии с потребностями и проблемами, определяемыми самим регионом".

17. Представитель Ливийской Арабской Республики выразил поддержку резолюции со следующими оговорками, касающимися пункта 4 раздела I:

"Делегация Ливийской Арабской Республики считает, что настоящий документ следует рассматривать как прочную основу для международного сотрудничества, к которому стремятся все миролюбивые государства. В тексте пункта 4 подчеркивается необходимость того, чтобы учреждения сотрудничали и оказывали помощь без какой-либо дискриминации, основанной на убеждениях или системе управления какого бы то ни было государства. Однако делегация Ливии считает, что в этом пункте имеется определенная неясность, которую необходимо разъяснить, а именно то, что помощь, предоставляемая учреждениями любому государству, должна основываться на следующих условиях: государство проводит миролюбивую политику; оно соблюдает принципы и Устав Организации Объединенных Наций; оно не осуждалось Организацией Объединенных Наций за агрессию или расистскую политику. Это послужило бы средством давления для обеспечения того, чтобы такое государство выполняло резолюции Организации Объединенных Наций. Вот почему делегация Ливии хотела бы добавить в конце пункта 4 нижеследующее предложение, с тем чтобы он был более ясным и всеобъемлющим и чтобы в понятие дискриминации входили не только действия, основанные на различиях в цвете кожи, убеждениях, религии и системе управления, но и действия, которые свидетельствуют о несоблюдении государствами Устава Организации Объединенных Наций и ее принципов.

В конце пункта предлагается добавить следующее: "за исключением запросов стран, совершающих акты агрессии или проводящих расовую дискриминацию в формах, осужденных в резолюциях Организации Объединенных Наций".

18. Представитель Новой Зеландии выразил поддержку резолюции со следующими оговорками:

- a) опустить пункт 4 раздела I;
- b) в пункте 23 раздела IV опустить слово "постепенно".

19. Представитель Пакистана выразил поддержку резолюции, но пожелал отметить, что соответствующие пункты разделов I-IX будут должным образом изменены на основе решения, которое Генеральная Ассамблея примет на своей тридцать первой сессии по разделу X. Пакистан также считал, что седьмой пункт и подпункт с последнего пункта преамбулы следует заменить соответствующими пунктами из Декларации принципов.

20. Представитель Португалии выразил поддержку резолюции со следующими оговорками:

- a) В разделе I, пункт 7

В конце пункта добавить: "и других основных видов коммунальных услуг".

б) В преамбуле, одиннадцатый пункт

Добавить слово "координация" следующим образом: "быстрое упрочение, укрепление и координация..."

с) В разделе IV, пункт 26

Снять слово "добровольные" перед словом "взносов" в шестой строке.

д) В разделе X, пункт 40

Изменить текст пункта следующим образом:

"рекомендует далее, чтобы центральный секретариат подразделения по населенным пунктам был расположен в таком городе, который соответствовал бы задачам этого подразделения, учитывая глобальные действия и необходимость координации в рамках Организации Объединенных Наций".

21. Представитель Сенегала выразил поддержку резолюции со следующими оговорками: ..

Раздел II

а) Использовать уже существующие учреждения Организации Объединенных Наций с целью избежать дублирования и чрезмерного роста числа новых органов системы Организации Объединенных Наций. Следует учитывать также недостаток финансовых средств.

б) Учитывая эти соображения, нет необходимости создавать новый всемирный межправительственный орган, предлагаемый в разделе II. Функции этого учреждения должны оставаться в ведении Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

Раздел III

с) При учреждении секретариата по населенным пунктам, предлагаемого в разделе III, следует исходить из перестройки и укрепления Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке Организации Объединенных Наций.

д) Директор-исполнитель, возглавляющий этот секретариат, не должен иметь ранг заместителя или помощника Генерального секретаря.

е) Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов должен остаться в рамках ЮНЕП.

22. Представитель Уганды выразил поддержку резолюции со следующими оговорками:

а) В пункте 2I заменить слова "в составе всех членов... не существуют" фразой "после надлежащих консультаций с правительствами-членами".

б) Подпункт е пункта 27 переформулировать следующим образом:

"Установить тесные связи с соответствующими финансовыми учреждениями на региональном и глобальном уровнях и со специализированными учреждениями".

23. Делегация Уганды также заявила, что в докладе необходимо отразить тот факт, что Уганда предложила поправку ко всему разделу X, согласно которой необходимо заменить содержащееся в нем упоминание о конкретных решениях относительно связей и месте пребывания той идеей, что этот раздел, который следует озаглавить "Географические и административные связи", должен содержать только широкие определения критериев, с тем чтобы дать возможность Генеральной Ассамблее принять решение о целесообразном месте пребывания и надлежащих связях.

Однако, поскольку основная группа получила ряд других поправок относительно критериев, она решила включить поправки Уганды в новый подпункт б пункта 40 раздела X.

24. Представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии выразил поддержку общего характера резолюции с оговорками по следующим пунктам:

а) седьмой пункт преамбулы;

б) подпункт с тринадцатого пункта преамбулы;

с) пункт 9 относительно формулировки фразы, заключенной в квадратные скобки;

д) пункты I7 и I9 относительно ранга Директора [-исполнителя] и

е) пункт 20.

Кроме того, Соединенное Королевство считало, что формулировку, заключенную в квадратные скобки в пункте I2, следует включить в текст.

25. Представитель Югославии выразил поддержку резолюции со следующими оговорками:

В четвертом пункте преамбулы: а) в последней строке опустить слово "особенно"; б) в конце пункта перед словом "странами" добавить слова "а также развитыми". В предпоследнем пункте преамбулы, подпункте с: опустить квадратные скобки. В пункте 29 раздела V добавить следующее: "G. Научные исследования
H. Информация".

Резолюция 2. Программы международного сотрудничества:
финансовые последствия

ХАБИТАТ: Конференция Организации Объединенных Наций по насе-
ленным пунктам

просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать первой сессии наряду с докладом Конференции рабочий документ о финансовых последствиях альтернативных организационных мероприятий, предложенных в документе A/CONF.70/C.1/L.9.

Резолюция 3. Условия жизни палестинцев на оккупированных
территориях

Конференция, Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в соответствии с принципами и целями Конференции,

будучи обеспокоена тем, что палестинский народ был принужден покинуть свою родину,

признавая, что преднамеренное уничтожение его культурной среды приведет к возникновению угрозы международному миру и безопасности,

ссылаясь на рекомендацию, принятую региональной подготовительной конференцией для Азии и Тихого океана (Тегеран, 14-19 июня 1975 года),

рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея на ее тридцать первой сессии просила Генерального секретаря Организации Объединенных Наций подготовить и представить тридцать второй сессии Генеральной Ассамблеи доклад об условиях жизни палестинского народа на оккупированных территориях.

Резолюция 4. Региональные и субрегиональные совещания

Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

признавая сложный характер факторов, влияющих на международное сотрудничество в области населенных пунктов,

считая, что существует необходимость более точно определить форму возможного решения проблем населенных пунктов на региональном уровне,

признавая, что каждый регион обладает особенностями, которые должны учитываться для целей международного сотрудничества,

считая также, что региональные и субрегиональные рамки дают практические преимущества в плане обсуждения общих проблем различных стран,

будучи глубоко убеждена в необходимости немедленных действий со стороны правительств и международных организаций в целях решения проблем населенных пунктов,

рекомендует, чтобы Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созвал в рамках региональных экономических комиссий, по возможности до начала тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи, и если невозможно, то до начала следующей сессии Генеральной Ассамблеи, региональные совещания, которые примут директивы для координации в каждом регионе действий, направленных на решение проблем населенных пунктов, и представят Генеральной Ассамблее доклады о результатах своих обсуждений.

Резолюция 5. Использование аудиовизуального материала после Конференции

ХАБИТАТ: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

будучи убеждена в том, что аудиовизуальные и другие материалы, подготовленные для Конференции, представляют собой источник информации, имеющий непреходящую ценность для эффективного осуществления рекомендаций в отношении национальных действий, программ международного сотрудничества и реализации установленных Конференцией целей в области населенных пунктов,

признавая, что быстрое и эффективное использование источника информации, созданного для Конференции, необходимо для получения максимальной пользы от значительных вложений в этот источник, в частности, от его аудиовизуального компонента,

учитывая возможность создания региональных аудиовизуальных центров, связанных с региональными мероприятиями в области подготовки кадров, образования, научных исследований и обмена информацией,

выражая признательность за предложение Университета провинции Британская Колумбия обеспечить в течение пяти лет все необходимое обслуживание и средства для хранения, содержания, распределения и накопления аудиовизуальных средств, подготовленных для Конференции,

отмечая, что в решении 7I (iv), принятом Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций в области окружающей среды 9 апреля 1976 года на его четвертой сессии в Найроби содержалась рекомендация в отношении того, чтобы:

"ХАБИТАТ: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам положительно рассмотрела предложение, сделанное правительством Канады, относительно использования и распространения после Конференции аудиовизуальных материалов, подготовленных для Конференции",

1. рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея создала аудиовизуальный и информационный центр по населенным пунктам;

2. предлагает всем участникам ХАБИТАТ передать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций или назначенным им представителям дублинегативы и международные авторские права на свои аудиовизуальные материалы, подготовленные и предоставленные для Конференции;

3. рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций уполномочила Генерального секретаря Организации Объединенных Наций заключить соглашение с Университетом провинции Британская Колумбия в отношении хранения, воспроизводства, использования и накопления материалов в течение срока, не превышающего пяти лет;

4. уполномочивает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций заключить необходимые временные соглашения с Университетом провинции Британская Колумбия в отношении временного хранения, содержания и использования информационных материалов, накопленных в ходе Конференции, впредь до окончательного решения Генеральной Ассамблеи по этой резолюции.

ДРУГИЕ РЕЗОЛЮЦИИ

Резолюция 6. Конференция Организации Объединенных Наций по водным ресурсам

ХАБИТАТ: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

учитывая рекомендации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, проходившей в Стокгольме в июне 1972 года,

ссылаясь на резолюции Экономического и Социального Совета 1761 С (LIV) от 18 мая 1973 года, 1979 (LIX) от 31 июля 1975 года, 1982 (LX) от 23 апреля 1976 года и 1983 (LX) от 28 апреля 1976 года,

ссылаясь также на резолюцию 3513 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1975 года, в которой приветствуется решение Экономического и Социального Совета созвать Конференцию Организации Объединенных Наций по водным ресурсам в Аргентине в 1977 году,

отмечая свою рекомендацию в отношении национальных действий, согласно которой на предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам должен быть рассмотрен вопрос об установлении всеми странами поддающихся измерению качественных и количественных целей по снабжению пригодной для питья водой всего населения к определенному сроку,

отмечая далее свои рекомендации в отношении национальных действий по программам предоставления, рационального использования и распределения водных ресурсов в городских и сельских районах,

1. приветствует созыв Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам в Мар-дель-Плата, Аргентина, в марте 1977 года;

2. настоятельно призывает все правительства оказать поддержку Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам и в полной мере принять участие в самой Конференции и в процессе подготовительной работы, включая региональные совещания, с тем чтобы обеспечить достижение ее целей;

3. рекомендует Экономическому и Социальному Совету просить Генерального секретаря и соответствующие специализированные учреждения и другие организации, особенно ВОЗ, ФАО, ЮНЕСКО, ЮНИДО и ЮНЕП продолжать оказывать существенную помощь в подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам;

4. рекомендует далее Экономическому и Социальному Совету препроводить Генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам соответствующие документы и резолюции ХАБИТАТ: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

Резолюция 7. Выражение признательности

Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

признавая важность всесторонней международной деятельности системы Организации Объединенных Наций, которая направлена на повышение качества жизни в населенных пунктах,

будучи убеждена в том, что Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, проходившая в Ванкувере с 31 мая по 11 июня 1976 года, представляет собой значительный вклад в усилия международного сообщества по изысканию надлежащих мер, обеспечивающих улучшение условий жизни в населенных пунктах,

1. выражает свою глубокую признательность правительству и народу Канады, провинции Британская Колумбия и, особенно, городу Ванкуверу за то, что они создали возможности для проведения этой Конференции, проявив свое щедрое гостеприимство и способствовав успешному завершению ее работы;

2. выражает также свою глубокую признательность и искренние поздравления г-ну Председателю Конференции за его усердие, добрую волю, мудрость и его испытанные деловые качества, с помощью которых он руководил работой Конференции.

Часть вторая

ИСТОРИЯ СОЗЫВА КОНФЕРЕНЦИИ

Глава V

ПОДГОТОВКА К КОНФЕРЕНЦИИ

1. Решение о проведении Хабитата: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам 1/ было принято Генеральной Ассамблеей на ее двадцать седьмой сессии в 1972 году 2/. Ассамблея также приняла предложение правительства Канады выступить в качестве принимающей страны.

2. Желая продолжать деятельность, начатую Конференцией Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды (проходившей в Стокгольме 5-12 июня 1972 года) 3/, Ассамблея указала, что подготовка к Конференции должна повлечь за собой пересмотр национальной и международной политики и программ в области населенных пунктов и должна привести к выбору и поддержке ряда показательных проектов по населенным пунктам, финансируемых отдельными странами и Организацией Объединенных Наций. На своей двадцать восьмой сессии Ассамблея подтвердила, что главная цель Конференции должна состоять в том, чтобы она служила практическим средством обмена информацией о решении проблем населенных пунктов с учетом широкого ряда экологических и других задач, которые могут привести к выработке политики и мер со стороны правительств и международных организаций.

3. Ассамблея учредила также подготовительный комитет для консультирования Генерального секретаря в составе высококвалифицированных представителей, назначенных правительствами следующих 56 государств-членов: Австралии, Австрии, Аргентины, Бразилии, Бурунди, Венгрии, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Германской Демократической Республики, Греции, Доминиканской Республики, Египта, Заира, Замбии, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирана, Италии, Канады, Кении, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Ливийской Арабской Республики, Малайзии, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Румынии, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Турции, Уганды, Уругвая, Федеративной Республики Германии, Филиппин, Финляндии, Франции, Центральноафриканской Республики, Чехословакии, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Югославии, Ямайки и Японии. Ряд стран участвовал в качестве наблюдателей в течение всего подготовительного процесса.

1/ Это название было одобрено Генеральной Ассамблеей на ее двадцать девятой сессии в резолюции 3325 (XXIX).

2/ Резолюция 3001 (XXVII) Генеральной Ассамблеи.

3/ См. документ A/CONF.48/14/Rev.1, глава II, рекомендация 2.2.

4. Генерального секретаря просили взять на себя общую ответственность за проведение Конференции, незамедлительно создать небольшой секретариат для Конференции и назначить Генерального секретаря Конференции, представляющего доклады через Директора-исполнителя ЮНЕП и работающего в тесном сотрудничестве с заместителем Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам, секретарями-исполнителями региональных экономических комиссий и руководителями специализированных учреждений 4/.

5. В апреле 1974 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначил Генеральным секретарем Конференции Энрике Пеньялосу из Колумбии.

6. 28-31 мая 1974 года Подготовительный комитет провел в Централь-ных учреждениях Организации Объединенных Наций неофициальную консуль-тацию в целях обеспечения руководства подготовительным процессом Кон-ференции. 15-24 января 1975 года в Центральных учреждениях была про-ведена первая сессия Комитета с целью рассмотреть в общем порядке во-просы расписания, основной структуры, аудиовизуальных программ и дру-гие аспекты подготовительного процесса 5/. На своей возобновленной первой сессии, проходившей в Центральных учреждениях с 25 по 29 ав-густа 1975 года, Комитет одобрил предложенную структуру Конференции в отношении пленарных заседаний и заседаний трех комитетов и реко-мендовал включить в предложенную повестку дня, помимо процедурных во-просов, следующие пункты:

I) Декларацию принципов; II) Рекомендации в отношении нацио-нальных действий: а) политика и стратегия в области населенных пунктов, б) планирование населенных пунктов, с) жилище, инфра-структура и обслуживание, d) землеустройство, e) участие общест-венности и f) учреждения и управление; III) Программы международ-ного сотрудничества 6/.

7. На своей второй сессии, проходившей в Центральных учреждениях с 12 по 23 января 1976 года, Подготовительный комитет рассмотрел проект декларации принципов, проект рекомендаций в отношении нацио-нальных действий и предложенные программы международного сотрудниче-ства, а также технические мероприятия и специальные процедуры исполь-зования аудиовизуальных материалов. Он также согласился рекомендо-вать Конференции проект предварительных правил процедуры 7/.

4/ Резолюция 3128 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи.

5/ См. документ A/CONF.70/FC/11.

6/ См. документ A/CONF.70/FC/18.

7/ См. документ A/CONF.70/FC/28.

8. Третья и последняя сессия Подготовительного комитета проводилась в Ванкувере 26 мая 1976 года с целью обзора документации для Конференции и рассмотрения всех остальных процедурных вопросов. Комитет внес ряд поправок в предварительные правила процедуры и утвердил технические руководящие принципы использования аудиовизуальных материалов. Он также принял к сведению проект документа, озаглавленный "Программы международного сотрудничества: добавление", который был подготовлен Генеральным секретарем Конференции, и обратил внимание Конференции на тот факт, что он не обсуждался Комитетом и что ответственность за него несет Генеральный секретарь. За этой сессией последовали двухдневные неофициальные заседания по вопросу предшествовавших Конференции консультаций.

9. Помимо заседаний Подготовительного комитета, в Лондоне с 10 по 12 февраля 1975 года проводилось специальное совещание международных консультантов с целью обзора долгосрочных предложений об исследованиях в области населенных пунктов. 20-23 мая 1975 года проводилось совещание консультантов в Дубровнике с целью выработки философского обоснования новой междисциплинарной науки о населенных пунктах. 22-25 сентября 1975 года в Женеве было созвано заседание двух межправительственных рабочих групп в связи с декларацией принципов и вопросами международного сотрудничества.

10. Три региональных подготовительных конференции были организованы совместно заинтересованными региональными комиссиями и секретариатом Конференции по хабитату в 1975 году: для Азии - в Тегеране с 14 по 19 июня; для Африки - в Каире с 21 по 26 июня; и для Латинской Америки - в Каракасе с 30 июня по 4 июля. Кроме того, 30 июня и 1 июля 1975 года в Женеве проводилась региональная консультация под эгидой Экономической комиссии для Европы.

11. В связи с аудиовизуальной программой в 1975 году были организованы четыре семинара для кинопродюсеров, назначенных государствами-членами: для Латинской Америки и Карибского бассейна - в городе Мехико с 27 апреля по 3 мая; для Африки - в Аддис-Абебе 4-10 мая; для Азии и Ближнего Востока - в Бангкоке 11-17 мая; для Европы и других стран - в Женеве 24 и 25 сентября. Помимо технической помощи, была удовлетворена 81 просьба об оказании финансовой и/или технической помощи в максимальном размере 10 000 долл. США на одну страну. 123 страны представили в общей сложности 236 аудиовизуальных материалов. Кроме того, 13 материалов представили межправительственные и другие организации, включая национально-освободительные движения.

12. Сто десять стран представили национальные доклады, которые были направлены всем государствам-членам. 27 стран выделили показательные объекты на местах для посещения их участниками от других стран.

13. Генеральный секретарь Конференции посетил 96 стран - некоторые из них неоднократно - в целях обмена мнениями со старшими официальными представителями правительств по вопросам Конференции. Аналогичные поездки были также совершены другими членами секретариата Хабитат почти во все развивающиеся страны.

14. Основная документация, подготовленная для Конференции, включала три основополагающих документа 8/, соответствующих основным пунктам предварительной повестки дня, четыре вспомогательных документа 9/, в которых излагаются и анализируются соответствующие вопросы, и тринадцать справочных документов, подготовленных отдельными консультантами или организациями 10/. Кроме того, были подготовлены и распространены многие другие основные документы, а также материалы для информации общественности. Были проведены мероприятия с целью выпуска библиографии по населенным пунктам, резюме национальных докладов и статистического приложения к Глобальному обзору населенных пунктов.

15. В соответствии с решением Генеральной Ассамблеи 11/ предложения принять участие в Конференции были направлены: всем государствам, представителям организаций, получивших постоянные приглашения Генеральной Ассамблеи принимать участие в сессиях и районе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, в качестве наблюдателей; представителям национально-освободительных движений, признаваемых Организацией африканского единства, в ее работе в качестве наблюдателей; специализированным учреждениям и Международному агентству по атомной энергии, а также заинтересованным органам Организации Объединенных Наций, представляемым на Конференции, заинтересованным региональным межправительственным организациям, имеющим консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; другим непосредственно заинтересованным межправительственным организациям и неправительственным организациям, имеющим подлинно международный характер, которые до 29 февраля 1976 года изъявили желание быть представленными наблюдателями.

16. Во всем мире проводились многочисленные национальные и многонациональные совещания и проводилась деятельность, связанная с населенными пунктами, органами Организации Объединенных Наций, межправительственными и неправительственными организациями. День 29 февраля 1976 года был объявлен днем сосредоточения усилий по пропаганде вопросов населенных пунктов и Конференции. В виде части программы информации общественности во всем мире были распространены десять тысяч копий экспоната Хабитат, состоящего из 27 настенных плакатов и сопровождающих их брошюр.

8/ A/CONF.70/4-6 и Add.1.

9/ A/CONF.70/A/1-4.

10/ A/CONF.70/B/1-11; ВР/1 и 2.

11/ Резолюция 3438 (XXX).

17. Доклады о ходе работы были представлены первой I2/, второй I3/, третьей I4/ и четвертой I5/ сессиям Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. На своей второй сессии Совет уполномочил Директора-исполнителя использовать сумму, не превышающую 1,5 млн. долл. США, на 1974 и 1975 годы из ресурсов Фонда окружающей среды, а на своей третьей сессии Совет утвердил дополнительное ассигнование в сумме 1,5 млн. долл. США для оказания поддержки аудиовизуальной программе.

18. Генеральный секретарь представил доклады двадцать восьмой I6/, двадцать девятой I7/ и тридцатой I8/ сессиям Генеральной Ассамблеи.

19. На своей тридцатой сессии Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить через Экономический и Социальный Совет доклад о результатах Конференции Генеральной Ассамблеи на ее тридцать первой сессии и разработать необходимые подготовительные мероприятия, которые потребуются осуществить после Конференции с целью содействия рассмотрению рекомендаций Конференции Генеральной Ассамблеи на ее тридцать первой сессии I9/.

I2/ UNEP/GC/6 и Add.1.

I3/ UNEP/GC/18 и Corr.1.

I4/ UNEP/GC/35.

I5/ UNEP/GC/63.

I6/ A/9238.

I7/ A/9729.

I8/ A/10234.

I9/ Резолюция 3438 (XXX) Генеральной Ассамблеи.

Часть третья
РАБОТА КОНФЕРЕНЦИИ

Глава VI

I. УЧАСТНИКИ

20. Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам проходила в Ванкувере, Канада, с 31 мая по 11 июня 1976 года.
21. В Конференции приняли участие представители следующих государств: Австралии, Австрии, Алжира, Анголы, Аргентины, Афганистана, Багамских островов, Бангладеш, Барбадоса, Бахрейна, Белорусской ССР, Бельгии, Бенина, Берега Слоновой Кости, Бирмы, Болгарии, Боливии, Ботсваны, Бразилии, Бурунди, Бутана, Ватикана, Венгрии, Венесуэлы, Верхней Вольты, Габона, Гаити, Гайаны, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи-Бисау, Германской Демократической Республики, Гондураса, Гренады, Греции, Дании, Демократического Йемена, Доминиканской Республики, Египта, Заира, Замбии, Израиля, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирана, Ирландии, Испании, Италии, Йемена, Канады, Катара, Кении, Кипра, Колумбии, Конго, Корейской Республики, Коста-Рики, Кубы, Кувейта, Лесото, Либерии, Ливии, Люксембурга, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Марокко, Мексики, Мозамбика, Монако, Монголии, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Камерун, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Пакистана, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Руанды, Румынии, Сальвадора, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сенегала, Сингапура, Сирии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сомали, Союза Советских Социалистических Республик, Судана, Сьерра-Леоне, Таиланда, Того, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Уганды, Украинской ССР, Уругвая, Федеративной Республики Германии, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Центральноафриканской Республики, Чада, Чехословакии, Чили, Швеции, Швейцарии, Шри Ланки, Эквадора, Югославии, Ямайки, Японии.
22. В Конференции также приняли участие представители Организации освобождения Палестины и следующих национально-освободительных движений, признаваемых ОАЕ: Африканского национального конгресса, Африканского национального совета, Panaфриканского конгресса Азании.
23. На первом заседании Конференции присутствовал Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. На нем также присутствовал представитель Совета Организации Объединенных Наций по Намибии и представители Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана, Экономических комиссий для Латинской Америки и Африки, Центра регионального развития Организации Объединенных Наций, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций

по окружающей среде, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, Университета Организации Объединенных Наций и Мировой продовольственной программы.

24. В Конференции приняли также участие представители следующих специализированных учреждений: Международной организации труда, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирной организации здравоохранения, Международного банка реконструкции и развития и Всемирной метеорологической организации.

25. В Конференции приняли также участие наблюдатели от следующих межправительственных организаций: Африканского банка развития, Азиатского банка развития, Межамериканского банка развития, Каирского демографического центра, Секретариата Содружества Наций, Комиссии европейских сообществ, Совета арабского экономического единства, Европейского совета, Секретариата Исламской конференции, Межамериканского института сельскохозяйственных наук и Организации экономического сотрудничества и развития.

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ И ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

26. Конференцию открыл Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, который сказал, что Конференция представляет собой значительный шаг вперед в деле решения стоящих перед человечеством глобальных проблем и что ее цель заключается в принятии позитивных мер на благо будущих поколений и в эффективном обеспечении того, чтобы Организация Объединенных Наций, говоря словами Устава, была центром для согласования действий наций. Он приветствовал генерал-губернатора Канады Его Превосходительство Жюля Леже и премьер-министра Канады г-на Пьера-Эллиота Трюдо и выразил от имени Организации Объединенных Наций глубокую признательность правительству и народу Канады, а также местным властям и населению Ванкувера и Британской Колумбии за их гостеприимство и за их огромный вклад в дело подготовки Конференции.

27. Генерал-губернатор, приветствуя делегатов, подчеркнул, что Конференция является продолжением стокгольмской Конференции по окружающей человека среде 1972 года и что обе конференции нацелены на достижение сбалансированности между человечеством и окружающей средой. От имени народа Канады он приветствовал всех делегатов и выразил удовлетворение по поводу того, что его стране предоставлена высокая честь принять самую крупную конференцию в истории Организации Объединенных Наций.

28. Сердечно приветствуя всех участников Конференции, г-н Трюдо сказал: "В настоящее время идет процесс создания нового мира. Ни одно государство не может более в полной изоляции заниматься самозащитой и сохранять все свои богатства только для себя. Потребности человечества и современная техника требуют большей открытости в общении друг с другом, ибо мы, желая или не желая этого, вступили в эру взаимности интересов, крайне необходимой для жизни людей. На мой взгляд, именно в этом заключается цель этой исторической встречи".

29. Г-н Трюдо подчеркнул безотлагательную необходимость Конференции. В течение очень долгого времени взаимоотношения между человеком и окружающей его средой являются объектом несколько абстрактных обсуждений. Сейчас настало время поручить народу проведение этих обсуждений. Он, в частности, приветствовал пылкое стремление молодежи содействовать развитию человечества и улучшению естественной среды. Одновременно с проведением Конференции молодежь проводит форум по вопросам жизни среды, и близость этих двух встреч обещает иметь конструктивный и взаимовыгодный характер. Он с нетерпением будет ожидать того, какие бреши смогут пробить участники форума "в стене извечного страха и жестокого консерватизма".

30. Хотя, как заметил г-н Трюдо, альтруизм является не самым развитым из международных явлений, он все же существует и развивается. Признаком этого альтруизма являются международные организации, из которых самой целенаправленной и ценной является Организация Объединенных Наций и всемирные конференции, такие как конференции, проводившиеся в Стокгольме, Бухаресте и Риме. Он убежден в том, что Ванкуверская конференция благодаря своему фундаментальному характеру будет являться еще более важным поворотным пунктом. По его мнению, чувство широкой и растущей неотложности, которое так остро проявилось на недавних международных конференциях, является еще более интенсивным и заметным на Конференции по населенным пунктам.

31. "Населенные пункты настолько тесно связаны с самим существованием человека, представляют собой настолько конкретное и широко распространенное явление, являются настолько сложными и требовательными, в такой степени связаны с вопросами прав и стремлений, потребностей и чаяний, в них имеется столько несправедливости и недостатков, что этот вопрос нельзя решать на основе досужей уединенности одинокого теоретика". Среда обитания человека представляет собой область непрерывных изменений и постоянного переустройства. В этой все еще нечетко определенной и несформировавшейся области будет постоянно иметься место для импровизации и изобретательности. "Это абсолютно необходимо и неизбежно", — заявил г-н Трюдо, т.к. сейчас рассматривается вопрос самого существования человека, вопрос о сегодняшнем дне, к которому никто не может относиться безразлично. Отмечая "дух лихорадочной спешки" на Конференции, г-н Трюдо сказал, что уже нет времени подробно обсуждать проблемы мира или тщательно рассматривать последствия каждого возможного решения.

32. На протяжении веков человечество создавало замечательные сооружения и архитектурные памятники, однако во многих случаях внешний облик и состояние человеческого жилья являются жалкими и бесчеловечными, если их сравнивать с всемирно признанными идеалами. "Это противоречит самой сущности человека. Мы это понимаем, но не в достаточной мере. Мы свободны, но наша свобода не абсолютна; мы разумны, но разумны в недостаточной мере".

33. Этой двойственностью объясняется то, почему почти все изобретения, связанные с прогрессом, могут обернуться против человечества, почему рациональные методы и механизмы могут быть "невыносимо неразумными", если их рассматривать с психологической, социальной и экологической точек зрения. Организаторы Конференции справедливо утверждали, что страны мира в настоящее время располагают средствами для решения проблем населенных пунктов. "Человечество обладает техническим и инженерным наследием, которое является чрезвычайно богатым, но не полностью осознано, неправильно распределяется и неразумно используется".

34. В справочных документах Конференции подчеркивается демографический аспект населенных пунктов и подробно определяется катастрофический характер повсеместной несбалансированности населения в результате чрезмерной урбанизации и неконтролируемого роста городов. В них подчеркиваются опасные последствия проживания на тесной территории, ухудшения социальной обстановки, распада сельской жизни, потерь сельскохозяйственных земель из-за роста городов и пригородов, значительного ухудшения окружающей среды, уничтожения нынешних

и будущих запасов продовольствия, неправильной организации транспорта, чрезмерного потребления энергии, огромных расходов на обслуживание, необузданной спекуляции и жестокой конкуренции, — всех тех отрицательных факторов, которые играют роль в распаде населенных пунктов.

35. Однако основной темой этих документов является сама численность нынешнего населения Земли и неизбежные последствия этого, а именно то, что через тридцать лет население мира удвоится и достигнет 6,5 млрд. человек. О последствиях чрезмерного роста населения мира много говорят и пишут как с чувством ужаса, так и с чувством успокоения. Высказываемые точки зрения бывают самыми различными — то глубокий пессимизм, то безоговорочный оптимизм. Лично г-н Трюдо считает, что было бы нелепо думать и действовать так, будто население мира не является чрезмерным. Его численность уже создает серьезнейшие проблемы в плане жилья, транспорта, продовольствия, питьевой воды, возможностей образования, управления и всех других аспектов существования человека. "Хабитат с начала и до конца будет иметь дело с цифрами".

36. Психологические проблемы, связанные с численностью населения, уже имеют серьезнейший характер. Уже сейчас человечество должно переопределить свою роль в плане самой тесной взаимосвязи между группами и отдельными лицами, которые уже становятся близкими соседями. До прошлого века соседи жили на достаточном расстоянии друг от друга, однако сейчас из-за роста населения это расстояние сильно уменьшилось. Мы даже не можем представить, насколько неудобным такое тесное соседство будет в будущем. В заключение г-н Трюдо сказал: "Возлюбите друг друга — или погибнете", как пишет Тейлар де Шарден в "Энергии человека", добавляя, что мы достигли критической точки развития человечества, когда единственным возможным для нас путем является движение вперед к общей желанной цели — "заговору" любви. Сговор человека с человеком и сговор природы с более справедливым человечеством — в этом заключается спасение населенных пунктов и надежда Хабитата.

37. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций заявил, что Конференция представляет собой основную часть процесса, который в настоящее время происходит в Организации Объединенных Наций, а именно процесса перестройки основной структуры международных отношений. Это требует разработки новых подходов к решению мировых проблем на основе фактора взаимозависимости как между народами, так и между проблемами. Эта Конференция представляет собой синтез всех проблем, которые рассматривались мировым сообществом со времени Стокгольмской конференции. Вместе с другими конференциями Организации Объединенных Наций Ванкуверская конференция является неотъемлемой частью новой обобщенной стратегии, предназначенной для того, чтобы превратить в реальность призыв о создании нового и более справедливого экономического и социального порядка.

38. Одна из основных целей Конференции заключается в обеспечении того, чтобы население полнее осознавало необходимость в изыскании новых форм социальной организации. Он подчеркнул сложность проблем Хабитата и отсутствие в прошлом целенаправленной политики для удовлетворения потребностей человека.

39. Одна из основных целей Конференции заключается в изыскании лучших форм социальной организации. Он отметил, что последствия неудовлетворительности политики и программ прошлого являются слишком очевидными. Он подчеркнул значение следующих основных факторов:

- не менее трети городского населения в развивающихся странах проживает в трущобах и стихийно возникающих поселениях;
- значительная часть населения наименее развитых стран не имеет источников воды на расстоянии ближе 100 м от своих домов. Этот фактор ложится особо тяжелым бременем на миллионы женщин и детей;
- более половины всего населения развивающихся стран не имеет электричества в своих домах и после захода солнца не имеет надлежащего источника света.

40. Перспективы на будущее, которые так ясно определились в результате демографического взрыва, требуют более гармоничного использования ресурсов. Г-н Вальдхайм отметил, что в области населенных пунктов не все возможности фактически реализуются. В основе этих проблем лежит не сама урбанизация, а способы ее осуществления. Он надеется, что в принципах и рекомендациях Конференции будут установлены минимальные стандарты в отношении предоставления нормальных жилищных условий всем людям.

41. Подчеркивая уникальный характер Конференции, которая сама по себе указывает на признание правительствами того, что проблемы населенных пунктов имеют неотложный характер, он подчеркнул, что основную деятельность должны осуществлять национальные органы власти. Международная помощь может служить лишь дополнением к национальным действиям. Технические и административные последствия будут установлены, когда Конференция будет принимать свои рекомендации.

42. Хабитат должен быть символом надежды. Он может служить важной вехой в мире взаимозависимости и признаком нашей веры в будущее.

43. На первом заседании, состоявшемся 31 мая 1976 года, Председателем Конференции путем аккламации был избран г-н Барни Дансон (Канада).

44. При открытии Конференции Председатель заявил, что он создает уникальную возможность для устранения политических и идеологических различий и улучшения условий жизни человека. Для нее установлены высокие идеалы и долгосрочные цели. Однако необходимо достигнуть реалистичных целей, с тем чтобы сохранить веру тех людей, которые надеются, что эта встреча обеспечит им большее человеческое достоинство и нормальные условия жизни. Конференция не может решить все мировые проблемы в сроки, имеющиеся в ее распоряжении, и для эффективного функционирования она должна признать компетенцию других органов Организации Объединенных Наций в их конкретных областях.

45. Он заявил, что не отсутствие ресурсов, а отсутствие политической воли мешает улучшить положение беднейшего населения; он напомнил слова Барбары Уорд о том, что беднейшее население мира полностью осознает, что его нищета является результатом не божьей воли, а действий человека. Говоря о тех, кто не участвует в этой встрече из-за определенного недоверия к эффективности таких встреч, Председатель заявил, что это указывает на необходимость на все-сторонней и прагматической основе рассмотреть вопросы, стоящие перед Конференцией. В этом случае Конференция по населенным пунктам будет знаменовать собой начало нового этапа в развитии человечества.

46. 31 мая на 2-м пленарном заседании Председатель Подготовительного комитета отец Джордж Мухохо (Кения) выступил на Конференции. Он заявил, что Конференция знаменует собой открытие новой эры в истории человечества. Созданная человеком жизненная среда находится в состоянии беспрецедентного кризиса, и необходимо принять твердые решения. Подготовка работы Конференции проводилась тщательным образом, и он отметил постоянный процесс консультаций между правительствами и международными организациями в течение подготовительного периода. Он представил и сделал замечания по существу предлагаемой повестки дня.

47. Сославшись на основные документы, которые Комитет представлял Конференции, он отметил, что Подготовительный комитет с самого начала признал, что вследствие характера вопроса, касающегося населенных пунктов, рекомендации в отношении национальных действий, рассматриваемые в рамках международного контекста работы Конференции. Принципов, должны явиться основным результатом работы Конференции. Вопрос, касающийся населенных пунктов, охватывает огромную область проблем; если пытаться охватить все проблемы в целом, то можно потерять все. На этой Конференции рассматриваются все аспекты, обсуждавшиеся Стокгольмской, Римской, Бухарестской конференциями и IV конференцией ЮНКТАД в Найроби. Конференция должна носить конкретный характер и ориентироваться на принятие решений.

48. Генеральный секретарь Конференции г-н Энрике Пеньялоса начал свое выступление с благодарности в адрес 56 членов Комитета, который в течение двух лет занимался подготовкой Конференции. В порядке выражения благодарности он передал Председателю Подготовительного комитета молоток, которым он пользовался весьма умело.

49. Г-н Пеньялоса заявил, что данное заседание является "концом и началом" выполнения долгосрочной, трудной и сложной задачи, поставленной самой Организацией Объединенных Наций. Конференция проходит в одном из самых красивых мест в мире, оснащенном всеми средствами науки и техники, в целях обсуждения положения более чем половины мирового населения, которое ежедневно борется за существование в ухудшающихся условиях созданного человеком обнищания.

50. Жизненный опыт заставил признать масштаб, в котором унаследованные городские структуры обуславливают жизнь человека. В настоящее время создаваемые за счет огромных вложений структуры, в частности в бедных странах, имеют многочисленные "отрицательные характеристики". Все это будет определять жизнь будущих поколений, хотя этого или нет. Кризис, который в настоящее время происходит в мире, является не просто кризисом "созданной человеческой среды", но и кризисом недостаточно развитой транспортной системы, городского загрязнения и перенаселенности. Он является "кризисом социальной организации и самой цивилизации".

51. Г-н Пеньялоса заявил, что те несколько стран, которые, к сожалению, не представлены на Конференции, могут также воспользоваться результатами ее работы. Успех этой работы будет определяться не здесь, в Ванкувере, а в будущих планах, политике и программах, направленных на улучшение систем населенных пунктов.

52. Конференция по населенным пунктам является продолжением "глобальных начинаний" Стокгольмской конференции. Она более тщательно рассматривает существующее реальное положение с точки зрения потребностей человека. Она сталкивается с "настоятельной потребностью не только относиться к земле с уважением, но и переделать ее: переделать окружающую человека среду с новым экологическим балансом и, более того, с новым и более справедливым социальным балансом".

53. Ответ на этот вызов носит политический характер. Эта задача требует коллективных действий всех правительств и народов. Отрадно отметить, что в Ванкувере представлено также много представителей неправительственных организаций и средств массовой информации, поскольку правительственные решения должны получать поддержку со стороны информированного общественного мнения. Этот процесс также потребует от экспертов и техников адаптации их знаний и опыта к новым целям и планам.

54. Наибольшее значение представляет собой необходимость разработки национальной политики в области населенных пунктов и новых организационных мероприятий по ее осуществлению. Маловероятно, что новая политика может осуществляться в условиях существующей структуры, поскольку эта структура оказалась непригодной на всех уровнях - национальном и международном, как об этом свидетельствует нынешнее состояние кризиса.

55. Г-н Пеньялоса подчеркнул три основных вопроса, стоящих перед Конференцией. К ним относятся: 1) быстрый рост населения и возникающие в результате этого диспропорции между городом и деревней, создаваемые миграцией в города; 2) растущее неравенство в распределении доходов и в возможностях в рамках обществ и регионов; 3) отсутствие надлежащего контроля над использованием земли и ростом городов.

56. В течение последних 25 лет почти 300 млн. людей в развивающихся странах переселились в города, и они сделали это, несмотря на ужасающие условия во многих из этих городов. Политика в области населенных

пунктов должна быть направлена на создание нового равновесия между городом и деревней, положив тем самым конец изолированности и забросанности. Контроль над ростом численности населения не может служить ответом на вызов, связанный с решением проблем населенных пунктов, потому что люди, которым понадобится жилье, обслуживание и работа в течение последующих 25 лет, уже родились.

57. Что касается социальной несправедливости, неравенства дохода и уровня жизни, то, как заявил г-н Пеньялоса, большинство развивающихся стран признало тот жестокий факт, что в ближайшем будущем они не смогут достичь европейского и североамериканского уровня жизни для большинства своего народа. В частности, в развивающихся странах в городских центрах происходит развитие "раздвоенных обществ". Незначительное меньшинство живет в условиях высокого уровня жизни, тогда как значительное большинство лишено возможности удовлетворить свои основные потребности. Несправедливость в рамках обществ является не меньшей, чем на международном уровне.

58. Что касается вопроса землепользования, особенно в связи с тем, что он относится к функциям управления на местном, региональном и национальном уровнях, то главный вопрос заключается в том, будет ли процесс роста городов по-прежнему происходить стихийным, хаотичным образом или же он будет планироваться в целях удовлетворения потребностей общины. Вопрос заключается в том, будет ли земля по-прежнему рассматриваться как товар, как средство финансовой спекуляции, или же она будет поставлена под контроль общин и станет объектом планирования. Ответ на эти вопросы поможет определить характер окружающей среды, и это явится самой срочной задачей нынешнего и следующего поколений.

59. Мир, вероятно, устал от своих многочисленных проблем, а возможности существующих международных учреждений слишком напряжены, чтобы он брал на себя новые функции. Однако эти причины не могут служить оправданием для того, чтобы мир уклонялся от решения этих проблем. Проблемы населенных пунктов никогда не будут полностью решены, заявил г-н Пеньялоса, поскольку они изменяются наряду с изменяющимися социальными потребностями, запросами, чаяниями и возможностями. Эта Конференция является попыткой начать поиск ответов на эти многочисленные вопросы.

60. На 2-ом пленарном заседании президент Мексики Его Превосходительство г-н Луис Эчеверрия Альварес выступил перед Конференцией. Он напомнил, что право всех людей на надлежащий уровень жизни, которое было провозглашено Генеральной Ассамблеей в Декларации прав человека 28 лет назад, по-прежнему еще далеко от своего реального осуществления. Он подчеркнул в связи с этим вопрос о процессе урбанизации, который, как он заявил, "никогда не будет решен, если мы будем рассматривать его как нечто автономное". Он заявил, что ... "городские проблемы сами по себе являются не причиной, а результатом; не источником кризиса, а его следствием; не его основным фундаментом, а только

результатом. Другими словами, нельзя найти позитивного решения до тех пор, пока эта проблема не будет рассматриваться в целом", и что одних национальных усилий недостаточно для исправления "явления, структурное происхождение которого лежит за пределами наших границ. Нельзя найти серьезных ответов на эти вопросы, если мы будем по-прежнему зависеть от иррациональной системы, преобладающей в международных отношениях. Поэтому необходимо, чтобы мы в своих усилиях продолжали создавать новый порядок, основанный на солидарности и сотрудничестве". В этом заключается основная идея Хартии экономических прав и обязанностей государств.

61. Он провел различие между проблемами урбанизации, которые существуют в развитых в промышленном отношении странах и в развивающихся странах. В последних "это является результатом ложных ожиданий, а не социальных или экономических преобразований", и, более того, "это является результатом чуждой системы, результатом навязанной экономики, которая связана с интересами городской экономики, основанными на накоплении богатства, власти, на спекуляции и расточительстве".

62. Президент Эчеверрия выразил мнение, что дезинтеграция населенных пунктов в периферийных районах является результатом процесса передачи ресурсов из одного региона в другой на национальном, а также на международном уровнях "в обмен на установленное в одностороннем порядке несправедливое вознаграждение".

63. Маргинализация и безработица являются следствием внутреннего колониализма и международных экономических отношений; он предостерег, что опасно навязывать "ответы, которые являются чуждыми" по отношению к реальным потребностям большей части человечества. Он увязал решение проблем населенных пунктов с вопросами установления цен на продовольствие, а также с международной спекуляцией. Он указал на опасность фрагментарного подхода к проблемам, затрагивающим основную часть населения мира, и выступил против осуществления в мировом масштабе сотрудничества, не отвечающего интересам многих стран. "Только в поиске более справедливого и сбалансированного порядка эта Конференция по населенным пунктам сможет добиться основных решений".

64. Он призвал к "демократическому планированию", противостоящему детерминизму. Президент далее заявил, что Конференция является частью великих дебатов нашего времени: дебатов о разделении мира на богатых и бедных. Он далее выступил с предупреждением против опасности того, что возможности создания нового международного экономического порядка становятся все более отдаленными; в качестве примера он напомнил о последней конференции ЮНКТАД. Отмечая, что все последние инициативы стран третьего мира, направленные на удовлетворение новых требований в отношении справедливости, не встретили теплого отклика со стороны "центров мировой мощи", он подчеркнул опасность неадекватного подхода индустриальных стран и заявил, что "нормы современной международной жизни не могут оставаться неизменными". Однако он

подтвердил свою веру в переговоры как способ нахождения областей взаимопонимания между различными идеологиями и сталкивающимися интересами. Пока мы не создадим "прочные, эффективные и современные государства", мы не сможем бороться с внутренними извращениями в наших собственных обществах. Мы должны проявить готовность к тому, чтобы найти конкретные средства для достижения солидарности в технических, финансовых, индустриальных и коммерческих областях, если мы хотим добиться прогресса в достижении своих больших целей преобразования мирового порядка.

65. Организация Объединенных Наций стоит перед выбором: либо "рассматривать свою роль как роль простого управления отжившей системой, которую опередили события и новый состав большинства ее членов, либо признать свое обязательство изменить свои методы. Только второе может привести к миру".

66. Д-р Мостафа Камаль Толба, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), сказал, что со времени основания Организации Объединенных Наций имел место ряд случаев, когда вопросы такой важности выносились на международную повестку дня. Конференция по хабитату являет собой завершение подготовки, проходившей в течение ряда лет, и вклад со стороны международного сообщества. ЮНЕП надеется, что Конференция по хабитату добьется очевидного сдвига в направлении того, чтобы неотложная проблема населенных пунктов стала центром пристального внимания, чтобы таким образом содействовать логически последовательной стратегии в целях решения проблем, стоящих перед городами, поселками и деревнями земного шара.

67. Оратор выразил мнение, что Конференция окажет глубокое воздействие на мышление и практику в мире на последующие 20 лет. Он выразил надежду, что она явится возможностью для "фундаментальной переориентации" подхода к вопросу, который занимает центральное место в обеспечении благосостояния человечества в будущем.

68. ЮНЕП рассматривает проблемы, возникающие в контексте населенных пунктов, только как часть, хотя и значительную, тех проблем, которые касаются окружающей среды в целом. Кроме того, борьба за благоустройство населенных пунктов должна рассматриваться в рамках более широкого контекста нового международного экономического порядка. В заключение г-н Толба сказал, что Конференция может войти в историю как веха в усилиях человека, направленных не только на то, чтобы сделать саму жизнь такой, чтобы стоило жить. Чтобы это произошло, крайне важно, чтобы те величественные решения, которые принимаются на Конференции, получили поддержку путем проявления твердой политической воли со стороны правительств.

Глава VIII

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

69. На своем 2-м пленарном заседании 31 мая 1976 года Конференция приняла в качестве своих правил процедуры временные правила процедуры, содержащиеся в документе A/CONF.70/3/Rev.1.

70. В связи с правилом 18 Конференция постановила установить регламент для выступлений на пленарных заседаниях, включая показ короткометражных фильмов и зачитание посланий глав государств, в размере 15 минут для представителей правительств и 10 минут - для всех других ораторов 1/. Что касается правила 40, то Конференция постановила не применять правило о тайном голосовании и избрать должностных лиц путем аккламации 2/.

71. Была утверждена следующая повестка дня (содержащаяся в документе A/CONF.70/1):

1. Открытие Конференции
2. Выборы Председателя
3. Утверждение правил процедуры
4. Утверждение повестки дня
5. Образование комитетов
6. Выборы других должностных лиц, кроме Председателя
7. Полномочия представителей на Конференции:
 - а) назначение Комитета по проверке полномочий
 - б) доклад Комитета по проверке полномочий
8. Общие прения
9. Декларация принципов

1/ См. A/CONF.70/PC/28, пункт 169f; A/CONF.70/7, пункт 4, и примечание 1 к правилу 18.

2/ См. A/CONF.70/7, пункт 4, и примечание 3 к правилу 40.

10. Рекомендации в отношении национальных действий:

- a) политика и стратегия в области населенных пунктов
- b) планирование населенных пунктов
- c) жилища, инфраструктура и обслуживание
- d) землеустройство
- e) участие общественности
- f) учреждения и управление

11. Программы международного сотрудничества

12. Утверждение доклада Конференции

Глава IX

ОБРАЗОВАНИЕ КОМИТЕТОВ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ

72. В соответствии с правилом 42 правил процедуры Конференция на своем 2-м пленарном заседании образовала три комитета полного состава, а именно: Комитет I, Комитет II и Комитет III.

73. Она утвердила следующее распределение пунктов повестки дня:

а) для рассмотрения непосредственно на пленарных заседаниях - пункты I-8 и I2;

б) Комитету I - пункты 9 и 11 (Декларация принципов и программы международного сотрудничества);

с) Комитету II - пункты IOa, b и f (политика и стратегия в области населенных пунктов; планирование населенных пунктов; и учреждения и управление);

д) Комитету III - пункты IOc, d и e (жилище, инфраструктура и обслуживание; землеустройство; и участие общественности).

74. Отчет о работе комитетов и решения, принятые Конференцией по докладам комитетов, излагаются в главах XII-XIV ниже.

75. По предложению Председателя, основанному на консультациях с заинтересованными делегациями, Конференция в соответствии с правилом 4 правил процедуры назначила Комитет по проверке полномочий в составе следующих девяти государств: Бельгия, Венесуэла, Коста-Рика, Ливийская Арабская Республика, Мали, Монголия, Пакистан, Соединенные Штаты Америки и Союз Советских Социалистических Республик.

Глава X

ВЫБОРЫ ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ, КРОМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

76. На своем 2-м пленарном заседании Конференция избрала 33 заместителей Председателя от следующих государств: 8 от Африки - Габон, Заир, Замбия, Конго, Ливийская Арабская Республика, Мавритания, Нигерия и Уганда; 8 от Азии - Индия, Ирак, Пакистан, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Филиппины, Шри Ланка и Япония; 5 от Восточной Европы - Венгрия, Германская Демократическая Республика, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик и Чехословакия; 6 от Латинской Америки - Боливия, Доминиканская Республика, Куба, Мексика, Сальвадор и Тринидад и Тобаго; 6 от Западной Европы и других государств - Австралия, Австрия, Греция, Турция, Федеративная Республика Германия и Швейцария.

77. Конференция также избрала: г-на Адольфа Циборовского (Польша) Генеральным докладчиком, отца Георга Мухохо (Кения) Председателем Комитета I, г-на Хомауна Джабери Ансари (Иран) Председателем Комитета II и г-на Диего Арриа (Венесуэла) Председателем Комитета III. Все они были избраны путем аккламации.

78. В соответствии с правилами процедуры Конференции комитеты избрали своих собственных заместителей Председателя и докладчиков в следующем составе:

Комитет I: заместители Председателя: г-н Хикмат Аль-Хадитхи (Ирак), г-н Антонио де Леон (Панама), д-р Душан Стефанович (Югославия); Докладчик: г-жа Керстин Олдфельт (Швеция)

Комитет II: заместители Председателя: проф. д-р Имре Переньи (Венгрия), г-н Исса Кана (Чад), г-н Тор Скриндо (Норвегия); Докладчик: г-н Истон Дуглас (Ямайка)

Комитет III: заместители Председателя: г-н В.А.Король (Белорусская ССР), принц Маситсела (Свазиленд), г-н Е. Домингес-Пассьер (Испания); Докладчик: г-н Абдулла С. Аль-Баньян (Саудовская Аравия).

Глава XI

РЕЗЮМЕ ОБЩИХ ПРЕНИЙ

79. Общие прения проходили с 31 мая по 8 июня на 14 пленарных заседаниях. В прениях приняли участие 149 представителей делегаций, межправительственных организаций, специализированных учреждений и программ Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций. В качестве дополнения своих выступлений 80 ораторов использовали короткометражные аудиовизуальные ленты. Конференции было зачитано заявление от имени ряда неправительственных организаций, принимавших участие в форуме по Хабитату. 9 июня на Конференции было также зачитано заявление от имени Конференции по хабитату для детей и юношества.

80. Представителями были зачитаны специальные послания глав государств Бенина, Боливии, Египта, Ирака, Ирана, Испании, Лесото, Либерии, Мавритании, Марокко, Объединенных Арабских Эмиратов, Перу, Румынии, Соединенных Штатов Америки, Совета министров СССР, Сомали, Туниса, Филиппин, Чада и Шри Ланки. Было также зачитано послание Его Святейшества папы Павла VI. В этих посланиях выражалась признательность правительству принимающей страны и подчеркивалось огромное значение Конференции как мирового форума для начала процесса решения проблем серьезного и трагического положения сотен миллионов людей. В них также выражалась верность целям Организации Объединенных Наций, уверенность в ее способности предпринять коллективные меры для решения кризиса, с которым сталкивается все человечество в настоящее время, и надежда, что человечество сможет решить проблемы роста и добиться удовлетворения растущих надежд народов всего мира.

81. Уникальной особенностью общих прений явилось использование короткометражных аудиовизуальных лент, которые наглядно показали не только глубокие различия между людьми во всем мире и трудности, стоящие перед ними, но также и большие возможности и решимость каждой страны добиваться и находить решения своих особых проблем. Делегаты впервые столкнулись на мировой Конференции с живым изображением человеческого общества и его борьбы за выживание и лучшую жизнь повсюду на планете. Эта картина позволила увидеть беспрецедентные сцены трагедий, нищеты и успешных достижений людей во всем мире; она придала общим прениям незабываемый аспект. Необходимость сохранить аудиовизуальные материалы Конференции и обеспечить их максимально широкое распространение подчеркивалась многими делегатами.

Основные проблемные области

82. Преобладающая группа стран совсем недавно вступила на путь быстрого процесса развития и урбанизаций; ее нынешнее положение в значительной степени является следствием периода иностранного господства и эксплуатации. Это положение в целом характеризуется

наличием весьма высокой напряженности, связанной с ростом населения, неравенством в развитии, слабостями национальной экономической базы, нехваткой ресурсов и срочной необходимостью улучшения основных элементов качества жизни, как, например, санитарных условий, питания, водоснабжения, элементарного крова, обеспечения жильем бездомных и возможностей в области занятости.

83. Другая группа стран, достигшая в настоящее время высокого уровня экономического развития, прошла через основные этапы процесса урбанизации во второй половине девятнадцатого и первой части двадцатого века. Их уровень урбанизации, как и уровень наличия техники и ресурсов, является в целом весьма высоким. Тем не менее эти страны стоят перед лицом последствий беспорядочного процесса урбанизации в прошлом и растущих трудностей в плане окружающей среды.

84. Наконец, существует третья группа стран, которая пережила процесс крайне жестоких военных разрушений во время второй мировой войны и которая сочетала процессы более или менее развитого координированного планирования развития с его осуществлением.

85. Имелся консенсус относительно того, что пути и средства решения текущих проблем различны для каждой из этих трех групп стран и отличаются, далее, от страны к стране в соответствии, в частности, с их социальными и политическими системами. Существует общий знаменатель, которым является общее осознание трудности задач развития, сложности процесса развития и общее признание настоятельной необходимости улучшать качество жизни, добиваться более справедливого и равного распределения ресурсов и улучшения условий жизни групп населения, находящихся в менее благоприятном положении.

86. О трудностях, с которыми сталкивается человечество во взаимосвязанных областях роста населения, экономического развития, социальных преобразований, урбанизации и эволюции окружающей среды, говорили все ораторы, которые дали широкую оценку причин и следствий и затронули социальные и политические предпосылки - как на международном, так и на национальном уровнях - для успешного решения этих труднейших проблем. Большинство ораторов проанализировали нынешнее положение и условия в своих странах, доложили об уже принятых или намечаемых мерах и об особых трудностях, с которыми они сталкиваются в процессе урбанизации и осуществления политики и программ в области жилищного строительства.

87. Постоянно подчеркивался фон ужасающей нищеты и человеческой деградации, на которые обречено большинство человечества в мире вопиющего неравенства в экономических и социальных возможностях. Населенные пункты представляют собой один из аспектов более глубокой проблемы, а именно условия жизни, в которых приходится жить более чем трем четвертям человечества. Таким образом, при разработке стратегии для преобразования населенных пунктов необходимо, чтобы обеспечивались все основные потребности - продовольствие, вода, работа, здравоохранение и образование. Как подчеркнули многие ораторы, эти проблемы не ограничиваются развивающимися странами, и их

эффективное решение в одинаковой мере важно для развитых стран. Конференция не является изолированным мероприятием и имеет дело не с изолированной проблемой. Она занимается глобальными начинаниями Организации Объединенных Наций и ее отдельных членов по улучшению качества жизни всего человечества в контексте нового международного экономического порядка. Многие ораторы выразили озабоченность в связи с медленностью этого процесса и нехваткой времени.

88. Вследствие экономического неравенства внутри стран и между странами жилищные условия в мире являются весьма различными. Многие ораторы подчеркивали, что необходимо принять срочные меры с целью изменить неблагоприятные и опасные условия в населенных пунктах в сельских и городских районах во всем мире и что это делает данный вопрос не только техническим, но и политическим.

89. Факт "демографического взрыва" за последние тридцать лет и практически несомненность того, что численность населения мира вновь возрастет в два раза в течение следующих тридцати лет, представляет еще одну основную причину для беспокойства. Как отмечалось, начиная с 1950 года почти 300 млн людей в развивающихся странах переселились в городские районы, во многих случаях сменив всего лишь условия сельской нищеты на условия городской нищеты, создав ужасающую перенаселенность, нанося серьезный ущерб развитию сельского хозяйства. Регулирование численности населения само по себе не является решением, поскольку люди, нуждающиеся в удовлетворении основных потребностей нормального образа жизни, уже родились на свет. Уже возник, существует и должен быть разрешен так называемый "кризис социальной организации и самой цивилизации". Численность населения и его рост представляют собой одну из основных проблем из всех вопросов, касающихся населенных пунктов.

90. Многие ораторы также рассматривали эту проблему в контексте неравного распределения доходов внутри страны. Некоторые заявили, что опыт их стран показывает, что размещение производительных сил и создание новых полюсов роста являются наиболее эффективными методами контроля распределения населения и стимулирования уравновешивания условий жизни между различными районами. Другие выразили мнение, что в условиях менее развитых стран первые шаги должны состоять в развитии вторичных отраслей в сельских районах и сети городов, имеющих рынки.

91. Что касается неравномерного распределения населения и возможностей внутри стран, то было указано, что примерно 60 процентов населения развивающихся стран проживают в сельских районах и во многих случаях лишены финансовых средств, образования и технологии для улучшения своего положения. Некоторые ораторы говорили о необходимости переселения сельскохозяйственных рабочих в другие районы и предоставления им основного консультативного обслуживания по консервации почв и землепользованию, однако другие ораторы подчеркивали, что такие меры являются либо невозможными, либо практически неосуществимыми в их странах. Вот почему глубокая нищета и страдания населения сельских районов являются одним из основных аспектов проблемы населенных пунктов, который не следует рассматривать в изоляции, но которым не следует и пренебрегать. Часто подчеркивалась необходимость согласования городского и сельского планирования.

92. В то время как огромное большинство ораторов уделяло особое внимание необходимости национального планирования и большой политической воле, другие ораторы говорили о том, что в их странах самым важным компонентом является эффективная местная администрация. Некоторые ораторы отмечали большую взаимозависимость между этими факторами и признавали важность и значение местных планов и проектов строительства собственными силами, осуществляемых на более широкой национальной основе. Многие ораторы указывали на то, что существующие организационные структуры на национальном и местном уровнях оказались неподходящим механизмом для решения проблем населенных пунктов. Было достигнуто широкое согласие в отношении того, что стихийное и неплановое развитие, которое имело место в прошлом, не может более продолжаться, если мы хотим разрешить существующий кризис. Хотя в отношении методов осуществления этой цели и особенно в отношении роли частной промышленности и прав собственности существовали различные мнения, по этому основному моменту было достигнуто общее согласие.

93. Однако данная проблема является не просто проблемой финансовых ресурсов и планирования. Как часто подчеркивалось, социальные аспекты населенных пунктов обычно игнорировались в прошлом, что приводило к последствиям, которые в полной мере проявляются в настоящее время. Старые социальные ценности и традиции часто оказывались неспособными выдержать огромное давление с точки зрения численности населения, нищеты и воздействия современной технологии и массового производства. Вот почему эффективная национальная политика должна отражать не только национальные приоритеты, но и культурные и социальные ценности, которые связывают общество и придают ему характерную сплоченность и силу.

94. Многие ораторы подчеркивали, что технические проблемы - хотя они, несомненно, являются важными - являются не такими существенными, как политические проблемы. Политическое обязательство является крайне важным первым шагом на пути разработки политики жилищного строительства, в связи с чем огромное значение имеет также обеспечение того, чтобы отдельные граждане могли играть роль участников этого процесса. Многие ораторы подчеркивали, что благоустроенное и недорогостоящее жилье и хорошая жизненная среда являются основными правами человека, которые каждое государство должно гарантировать и осуществлять. Жилищное строительство также тесно связано с трудом, и развитие населенных пунктов должно основываться на политике общества, учитывающей потребности первичных и других отраслей промышленности. Вот почему устранение неравенства в жилищных условиях подразумевает принятие неотложных и эффективных мер для оказания финансовой и иной помощи обездоленному населению. Следовательно, политика в области жилищного строительства тесно связана с общей социальной политикой.

95. Некоторые ораторы подчеркивали, что, хотя часто основное внимание уделяется расширению городов и разработке новых программ развития, необходимо признать значение соответствующих программ реконструкции существующего городского жилого фонда. Упоминалась опасность разработки программ реконструкции городов, не учитывающих

существующей структуры общины, которой в результате этого наносится ущерб, что приводит к серьезным социальным последствиям. Сложный анализ социально-экономических затрат и выгод может подтвердить, что соответствующая модернизация существующего жилого фонда должна рассматриваться как важный компонент общей политики в области урбанизации и жилищного строительства.

96. Однако, как часто подчеркивалось, для обеспечения эффективного и успешного функционирования населенных пунктов они должны охватывать все элементы технической инфраструктуры и все необходимые функции и обязанности экономической и социальной системы. Во многих странах такая инфраструктура, подразумевающая наличие хорошей связи, водоснабжения, удаления отходов, трудоустройства и наличие социальных возможностей, не существует, и ее придется создавать. Таким образом, в центре этой проблемы лежит весь вопрос развития, а также задача сокращения огромного разрыва, который все еще разделяет большинство и меньшинство человечества. Без решения этих задач нельзя разрешить такие вопросы, как разбросанность сельского населения, существование "бидонвиллей", загрязнение городов и антисанитарные условия.

97. Некоторые ораторы обратили внимание на характерные различия, которые возникают в стремительно растущих городских районах между нехваткой квалифицированной рабочей силы, с одной стороны, и быстро растущим числом неквалифицированных и безработных иммигрантов в эти города, с другой. В этой связи были приведены некоторые примеры, когда жители стихийно возникающих поселений из числа иммигрантов, которые представляют собой весьма значительный социальный потенциал, участвовали в различных видах строительства собственными силами и экономической деятельности, что служило первым шагом на пути профессиональной подготовки городской рабочей силы.

98. Другим важным вопросом является вопрос землеустройства. При обсуждении этого вопроса значительное число ораторов выступило за общественное владение землей или установление общественного земельного контроля, а также за установление налога на добавленную стоимость, с тем чтобы можно было сохранить выгоды от деятельности общины в качестве защиты от спекуляции землей, которая, по мнению многих ораторов, является основным источником возникновения проблем в области населенных пунктов. Однако другие ораторы выступали за разработку такой национальной политики, которая будет защищать общину от чрезмерной спекуляции, одновременно сохраняя права частной собственности. Было достигнуто общее согласие в том, что проблема правильного и неправильного использования земли является центральной проблемой, особенно в связи с необходимостью увеличения в предстоящие тридцать лет производства продуктов питания, главным образом в развивающихся странах.

99. Многие выступающие говорили, что расизм, эксплуатация и укрепление привилегий могут приводить к установлению такого контроля над землей, который противоречит стремлениям народа, особенно когда такой контроль осуществляет колониальный или иностранный режим.

Некоторые ораторы конкретно указывали на положение в Южной Африке, Южной Родезии, Намибии и Пакистане. Они заявили, что право народа осуществлять полный контроль над своей землей является необходимым условием принятия правильной политики в области населенных пунктов. Существующие права коренного населения должны укрепляться с той целью, чтобы оно могло нести ответственность за контроль над доступом к принадлежащим ему землям.

100. Ряд представителей выразили озабоченность по поводу судьбы и будущего палестинского народа. Представитель Организации освобождения Палестины изложил позицию ООП и описал тяжелое положение своего народа, лишенного того, что палестинский народ рассматривает как свое законное право на поселение. Представитель Израиля утверждал, что этот вопрос не имеет отношения к теме Конференции и указал на достижения его правительства в поисках гуманного решения проблемы беженцев.

101. Несколько представителей выразили различные точки зрения в отношении территории и народа Западной Сахары.

102. Представитель Кипра особо остановился на проблемах населенных пунктов, которые, по его словам, возникли в результате турецкого вторжения и оккупации части территории Кипра и изгнания одной трети населения из домов и на вытекающих из этого огромных человеческих страданиях. Представитель Турции, говоря о страданиях киприотов-турок за последние 12 лет и, по его мнению, неконституционных действиях киприотов-греков, заявил, что он отвергает эти необоснованные обвинения и что проблема Кипра может быть решена только с помощью межобщинных переговоров.

Области для политики и решений

103. Хотя интересы наций и общин в области населенных пунктов широко различаются, в некоторых областях, по-видимому, имеется общий опыт, имеющий значение для будущего. Замечательная особенность нашего времени заключается в том, что сейчас всеми признается ответственность государств за обеспечение или за содействие обеспечению жильем своих граждан. Применяемые методы, так же как и обстоятельства, далеко не одинаковы, но сам принцип не подвергается сомнению. Заслуживает внимания наличие единогласия по этому вопросу.

104. Большинство ораторов ссылались на опыт своих стран в некоторых областях, касающихся населенных пунктов. Многие ораторы подчеркивали необходимость участия и сотрудничества общественности в области планирования, а также разработки методов дешевого жилищного строительства путем использования местных материалов и технологии. Затрагивались вопросы обеспечения земель, а также основными услугами и возможностями, предоставления беспроцентных займов на цели строительства и обновления, развития строительной промышленности, профессиональной подготовки и расширенных проектов в области подготовки плановиков, управляющих и социальных работников, а также вопрос о возможности использования новых методов, применяемых в других странах. Многие подчеркивали решающую роль широкого распространения современной технологии, и, в частности, упоминалось о потенциальных возможностях спутниковой технологии для широкого круга проектов в области планирования населенных пунктов. Было внесено предложение относительно "технологического ядра", которое занималось бы подготовкой кадров и работало вместе с местными официальными лицами над новыми и сложными проблемами управления населенными пунктами.

105. Некоторые представители государств, а также неправительственных организаций указывали на необходимость проявлять осторожность в отношении развития крупных энергетических систем, основанных на ядерной энергии, и выражали сомнения относительно безопасности, практичности и экономической ценности ядерной энергии. Рекомендовались капиталовложения в развитие других видов энергии, включая энергию ветра, солнца и воды.

106. Многие выступающие обращали внимание на экономические, социальные и эстетические аспекты технологии строительства. Утверждалось, что хотя современные индустриальные технологические процессы дают возможность вести массовое производство жилья и связанных с ним материальных услуг высокими темпами, они могут оказываться экономической ловушкой в тех странах, где имеется избыток рабочей силы, применение которой дешевле механизированных методов. Массовое производство, которое оправдывается широким спросом, ставит для архитекторов и планировщиков трудности с точки зрения поисков новых конструктивных и эстетических решений и защиты быстро растущих жилых районов от однообразия и дегуманизации. Подчеркивалась необходимость совершенствовать и модернизировать местную традиционную технологию, в особенности ввиду того, что во многих развивающихся странах в этом заключается наиболее реалистический и практический выход из положения. Указывалось также, что строительная технология даже в самых развитых в промышленном отношении странах не достигла такого прогресса, как технология в других областях, и что издержки остаются высокими.

107. По общему мнению, господствующая задача заключается в обеспечении жильем бездомных людей и оказании помощи людям, находящимся в наименее благоприятном положении, и в этом отношении в некоторых странах достигнуты успехи благодаря новым проектам и методам дешевого жилищного строительства. Несколько ораторов подчеркнули ценное значение региональных и субрегиональных организаций в деле обмена знаниями и опытом. Один оратор прямо указал на потенциальные возможности Университета Организации Объединенных Наций в плане исследований в области населенных пунктов.

108. Одной из центральных тем в обсуждениях явилась убежденность в том, что стратегия в области населенных пунктов будет успешной и была успешной только при таких обстоятельствах, при которых она составляет часть более широкой социально-экономической стратегии. Некоторые ораторы из европейских стран конкретно ссылались на широкие программы восстановления, осуществленные после второй мировой войны, которые были успешными благодаря решимости всех заинтересованных стран восстановить и развивать далее экономическую и социальную жизнь своих стран. Указывалось, что желание восстановить культурные ценности своего национального наследия служило откликом на духовные потребности общества и на необходимость сохранить национальный характер. Другие ораторы говорили о новых проблемах в связи с урбанизацией, вызванных миграцией из сельских районов, а также о своих усилиях, направленных не только на их урегулирование, но и на придание большего значения тому, чтобы сделать условия проживания в сельской местности и условия трудоустройства более привлекательными. Некоторые ораторы подчеркнули необходимость тесного сотрудничества между государственным и частным секторами промышленности.

109. Неспособность в прошлом учитывать экологические факторы и факторы окружающей среды в планировании населенных пунктов привела к ухудшению условий жизни в городах в развитых и развивающихся странах, и эти условия несут в себе явную угрозу здоровью и счастью их жителей и экологическим системам в более широком смысле слова. Некоторые ораторы говорили о социальной напряженности, вызванной крупной концентрацией городов, а также о том факте, что он значительно усилится с ростом численности и плотности населения, если не будут приняты решительные меры. Однако даже тогда, когда признавалась необходимость принятия таких мер, во многих случаях для этого просто не было финансовых и технических ресурсов.

110. Часто подчеркивалось, что крайне важной предпосылкой для развития населенных пунктов является участие самих граждан в планировании и создании своей собственной среды, в которой они живут и работают. В этой связи особое внимание должно быть уделено важности местной демократии. Гражданам должны быть гарантированы средства, с помощью которых они могут участвовать в принятии решений, а также оказывать влияние на решения, касающиеся землепользования, окружающей среды, количества и качества сооружений, финансирования и коммуникаций. Следует также поощрять участие в процессе принятия решений неправительственных организаций, таких как профсоюзы и организации жильцов и квартиросъемщиков. Многие ораторы подчеркивали необходимость признания роли и прав женщин, детей и престарелых в создании и в жизни каждого населенного пункта.

III. В целом признавалась необходимость значительного улучшения международного сотрудничества, однако мнения ораторов расходились в отношении того, какой механизм будет наиболее эффективным. Некоторые ораторы говорили о том, что важно иметь большее число экспертов Организации Объединенных Наций; другие выступали в поддержку сотрудничества на региональном, а не на международном уровне; некоторые ораторы осторожно отнеслись к рассмотрению вопроса о создании какого-либо нового международного механизма до того, пока не будут четко определены потребности; некоторые ораторы говорили о необходимости создания нового органа, который мог бы объединить все виды деятельности, связанной с вопросами населенных пунктов, которые в настоящее время рассредоточены между рядом учреждений и программ, а некоторые страны изъявили готовность разместить у себя такой орган, в то время как некоторые ораторы выразили мнение о том, что вопросы населенных пунктов должны по-прежнему решаться Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Были также высказаны соображения о том, что Центр по жилищному вопросу, строительству и планировке Департамента по экономическим и социальным вопросам является наиболее подходящим органом и что важную роль должна играть Программа развития Организации Объединенных Наций. Главы ДЭСВ и ЮНЕП выразили интерес и готовность рассматривать консолидированные программы в области населенных пунктов как часть своих соответствующих организаций.

II2. Имело место широкое согласие в том, что одной из наиболее обещающих областей международного сотрудничества является область лучшего обмена информацией и знаниями, однако многие ораторы подчеркнули тот момент, что вопросы населенных пунктов могут быть поняты и решены только как часть грандиозной, всеобъемлющей и логически последовательной глобальной стратегии развития. Некоторые ораторы также выступили в поддержку принципа самопомощи и неотложных национальных программ. Отмечалось, что расходы на вооружения, которые значительно превышают расходы на образование, здравоохранение или жилищное строительство, являются постоянным препятствием на пути к достижению этих целей. Некоторые ораторы считали, что наиболее эффективным сотрудничеством является сотрудничество между экспертами и что одной из наиболее настоятельных нужд развивающихся стран является подготовка архитекторов, плановиков, инженеров и геодезистов; в настоящее время ресурсы для этого имеются лишь у немногих стран.

II3. Отмечалось, что одной из особых областей для более широкого международного сотрудничества является область программ оказания помощи при стихийных бедствиях и особенно планирование на случай стихийных бедствий. Весьма серьезный ущерб, причиняемый такими бедствиями, свидетельствует о том, что эта область должна быть одной из самых важных областей международного сотрудничества и постоянного обмена опытом.

II4. Подчеркивалось также, что неправительственные организации могут внести особый вклад в решение вопросов населенных пунктов, поскольку они обладают широкими задачами, значительными ресурсами персонала, большим техническим потенциалом, а также знанием особых ситуаций, которые могли бы быть использованы как на международном, так и на национальном уровне. Привлечение их к усилиям правительств могло бы способствовать обеспечению участия населения в проведении социальных преобразований и деятельности в области развития, признанию и поддержке им этой деятельности.

Глава XII

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРИНЦИПОВ

А. Доклад Комитета I

ЧАСТЬ I

Организация работы

II5. Конференция на своем 2-м пленарном заседании 31 мая 1976 года передала пункт 9 повестки дня, озаглавленный "Декларация принципов", на рассмотрение Комитета I.

II6. Комитет рассмотрел пункт 9 на своих 2-4-м и 14-м заседаниях. Ему был представлен проект Декларации принципов (A/CONF.70/4), подготовленный Секретариатом, и поправки к этому проекту (A/CONF.70/C.1/L.2 и Add.1-5).

Создание рабочей группы

II7. На своем 2-м заседании Комитет без голосования постановил создать рабочую группу для рассмотрения проекта Декларации принципов (A/CONF.70/4) и поправок к нему (A/CONF.70/C.1/L.2 и Add.1-5). Рабочая группа работала под председательством г-на К. Снаггса (Тринидад и Тобаго); в состав основной группы входило по два представителя от каждого региона (Австралия, Венгрия, Замбия, Иран, Мексика, Объединенные Арабские Эмираты, Союз Советских Социалистических Республик, Уганда, Федеративная Республика Германия, Ямайка; на более позднем этапе Венгрию и Уганду заменили, соответственно, Чехословакия и Нигерия). Участие в Рабочей группе было открыто для всех членов Комитета. Рабочая группа провела 8 заседаний. Доклад Рабочей группы (A/CONF.70/C.1/L.11) получен Комитетом на его 14-м заседании.

Резюме общих прений

II8. Многие представители одобрили общую структуру и форму проекта Декларации принципов, содержащегося в документе A/CONF.70/4, хотя к отдельным пунктам Декларации были представлены многочисленные поправки. Была подчеркнута необходимость разработки Декларации, приемлемой для всех стран, и было также подчеркнуто мнение, что такая Декларация могла бы иметь более позитивный характер. Было предложено назвать эту декларацию "Ванкуверская декларация о населенных пунктах". Было выражено мнение о том, что существует неотложная необходимость принять практические меры в области населенных пунктов и что национальные и международные финансовые учреждения должны активнее поддерживать такую деятельность.

I19. Многие представители подчеркнули значение нового международно-экономического порядка в связи с населенными пунктами, и некоторые представители подчеркнули важность объединения социальных и экономических аспектов населенных пунктов. Многие представители подчеркнули, что проблемы населенных пунктов тесно связаны с социально-экономическим положением различных стран и что они неотделимы от международных экономических отношений.

I20. Было выражено мнение о необходимости некоторой перестановки первоочередных задач, как они перечислены в преамбуле. В частности, был обсужден вопрос о росте и распределении населения. Была подчеркнута необходимость поощрения всех групп населения, включая молодежь и женщин, к полному участию в разработке и осуществлении политики и планов в области населенных пунктов с уделением особого внимания специфическим потребностям этих групп. Необходимо признать настоящие и будущие потребности населения и особенно детей, молодежи, престарелых и инвалидов. Было также выражено мнение о необходимости обеспечения прав всех мигрантов. Было указано на то, что целесообразно уделять особое внимание а) развитию сельских районов и согласованию городских и сельских структур; б) консервации, водоснабжению, энергетике, вопросам продовольствия и здравоохранения; в) сохранению, особенно исторических мест, и восстановлению существующих населенных пунктов в качестве альтернативы созданию новых населенных пунктов; г) образованию и подготовке кадров в области населенных пунктов.

I21. Многие представители подчеркнули необходимость достижения мира и разоружения в связи с потенциально полезным перераспределением высвобожденных ресурсов. Было также указано на возможность разрушения окружающей среды вследствие распространения ядерного оружия.

I22. Многие представители обратили внимание на вынужденную миграцию, перемещение по политическим причинам и изгнание населения с его родных земель, а также на необходимость борьбы против колониализма и любых форм расизма и расовой дискриминации.

I23. В целом была подчеркнута необходимость дополнения национальной деятельности в области населенных пунктов мероприятиями на международном и глобальном уровнях. Была также признана важная роль неправительственных организаций.

ЧАСТЬ II

Решение Комитета

I24. На своем I4-м заседании Комитет постановил передать на рассмотрение пленарного заседания следующие документы:

- а) A/CONF.70/4: проект Декларации принципов;

б) A/CONF.70/C.1/L.2 и Add.1-5: поправки к проекту Декларации принципов;

с) A/CONF.70/C.1/L.11: доклад Рабочей группы по Декларации принципов.

Следует отметить, что представитель Ирана от имени Группы 77 заявил в связи с пересмотренным проектом пункта I6, содержащемся в пункте 7 доклада Рабочей группы, что Группа 77 решила сохранить первоначальную формулировку пункта в том виде, в каком он содержится в документе A/CONF.70/C.1/WG.1/CRP.1.

д) A/CONF.70/C.1/WG.1/CRP.1 и Corr.1: проект Декларации принципов, представленный Группой 77.

Следует отметить, что представитель Ирака заявил, что A/CONF.70/C.1/WG.1/CRP.1/Corr.1 должен гласить следующее:

"о которых говорится в резолюциях в том виде, как они были приняты Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций".

В. Решения, принятые на пленарных заседаниях

I25. На своем I8-м заседании Конференция рассмотрела доклад Комитета (A/CONF.70/14). Докладчик Комитета г-жа Керстин Олдфельт (Швеция) представила доклад, заявив, что Рабочая группа не смогла достичь договоренности по Декларации принципов. Комитет в связи с недостатком времени принял решение представить Конференции документы, перечисленные в части II доклада.

I26. Конференция приняла к сведению часть I и незамедлительно рассмотрела часть II.

I27. Представитель Филиппин выступил по проекту Декларации, представленному Группой 77 (A/CONF.70/C.1/WG.1/CRP.1 и Corr.1) и сказал, что Группа считает, что этот документ должен быть основой для решения Конференции. Представляя его, оратор заявил, что необходимо внести некоторые поправки: название должно гласить: "Ванкуверская декларация о населенных пунктах, 1976 год"; в последнем подпункте седьмого пункта преамбулы после слов "вынужденной миграции, вызванной политическими", необходимо вставить слова: "расовыми и экономическими"; в пункте 4 раздела II следует добавить слова: "о которых говорится в резолюциях в том виде, как они были приняты Генеральной Ассамблеей"; пункт I2 раздела II должен гласить следующее:

"Следует не допускать расточительного и неправильного использования ресурсов на войны и вооружения. Все страны должны взять твердое обязательство содействовать всеобщему и полному разоружению под строгим и эффективным международным контролем, особенно в области ядерного разоружения. Часть высвобожденных таким образом ресурсов следует использовать на цели достижения лучшего качества жизни народов развивающихся стран."

В пункте 19 раздела III слово "продавцы" следует заменить словом "покупатели". Представитель Филиппин заявил, что в документе Группы 77 учитываются мнения других делегаций. Он предложил принять проект Декларации с внесенными в него устными поправками путем консенсуса.

I28. Представитель Австралии сказал, что поправки, предложенные группой западноевропейских и других государств, не были учтены в представленном Конференции проекте Декларации и что ни одно из его положений не было принято. Он предложил рассматривать их пункт за пунктом. Представитель Ирландии сказал, что на первой стадии работы его делегация предложила ряд поправок, ни одна из которых не была включена. Представитель СССР предложил Конференции утвердить те пункты, по которым достигнута договоренность в Рабочей группе, и перейти к рассмотрению тех, по которым еще имеются разногласия. Представитель Соединенных Штатов, которого поддержали представители Египта и СССР, предложил провести одно поименное голосование по всему проекту Декларации. Представитель Норвегии заявил, что он предпочел бы раздельное голосование по исправленному пункту 4 раздела II.

I29. Было принято предложение Соединенных Штатов.

I30. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Белорусская ССР, Бенин, Берег Слоновой Кости, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Ватикан, Венгрия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Габон, Гаити, Гамбия, Гана, Гватемала, Германская Демократическая Республика, Гренада, Греция, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Йемен, Катар, Кения, Кипр, Конго, Куба, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская ССР, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Чили, Шри Ланка, Югославия, Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Бельгия, Дания, Израиль, Ирландия, Италия, Канада, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Федеративная Республика Германия, Франция.

Воздержались:

Австрия, Гондурас, Испания, Колумбия, Парагвай, Португалия, Фиджи, Швеция, Швейцария, Япония.

131. Таким образом, Декларация была принята 89 голосами против 15 при 10 воздержавшихся (текст см. в главе I).

132. Представитель Канады сказал, что его делегация голосовала против проекта Декларации с глубоким сожалением, поскольку она не могла согласиться с явно подразумеваемой ссылкой в пункте 4 раздела II на резолюцию 3379 (XXX) Генеральной Ассамблеи. Канада не признала и не признает сионизм как форму расизма, и голосовала, исходя из этого соображения. В остальном большая часть Декларации является вдохновляющей и великолепной.

133. Представитель Японии сказал, что его делегация воздержалась в связи со ссылками на новый международный экономический порядок, содержащимися в пяти пунктах. Его делегация голосовала бы за пункт 4 раздела II в рамках позиции Японии во время принятия резолюции 3379 (XXX) Генеральной Ассамблеи. Его делегация сожалеет, что Декларация принципов не была принята консенсусом.

134. Представитель Доминиканской Республики сказал, что его делегация голосовала за Декларацию при том понимании, что пункт 4 раздела II означает поддержку резолюций Генеральной Ассамблеи в том виде "как" они были приняты, что означает подтверждение голосования его страной против резолюции 3379 (XXX) и поддержку ею Израиля.

135. Представитель Ватикана выразил удовлетворение тем, что оказалось почти возможным принять Декларацию путем консенсуса. В ней содержатся рекомендации, которые в своей основе являются крайне позитивными. То, как голосовал Ватикан, не означало безразличия со стороны римской католической церкви в отношении моральных ценностей. Оратор объявил о взносе в размере 50 000 долл. США в Фонд населенных пунктов.

136. Представитель Швейцарии сказал, что его делегация воздержалась ввиду того, что она выступает против пункта 4 раздела II и резолюции 3379 (XXX). Она также критически относится к формулировке пунктов 5 и 15 раздела II и пункта 22 раздела III. Его страна также зарезервировала свою позицию в отношении пункта 14 раздела III и пункта 24 раздела III, касающихся нового международного экономического порядка, что она сделала и в отношении пунктов 8 и 17 раздела II, касающихся национального суверенитета над природными ресурсами и иностранных капиталовложений.

137. Представитель Аргентины сказал, что, хотя его делегация голосовала за Декларацию, она не полностью поддерживает формулировку исправленного пункта преамбулы, касающегося вынужденной миграции, а также пункт 4 раздела II. Его делегация сожалеет о том, что не был достигнут консенсус.

138. Представитель Израиля сказал, что два года тяжелого труда, проделанного Подготовительным комитетом и секретариатом, не привели ни к каким результатам и ни к какому консенсусу просто потому, что незначительное меньшинство упорно вбивало в головы других свои идеи. Если бы проводилось раздельное голосование, то делегация Израиля

голосовала бы против исправленного пункта преамбулы, касающегося вынужденной миграции, и против пунктов 15 и 16 раздела II. Однако его делегация голосовала против всей Декларации, поскольку пункт 4 раздела II полностью неприемлем, являя собою часть кампании ненависти против Израиля.

139. Представитель Испании сказал, что его делегация могла бы согласиться со всей Декларацией, за исключением пункта 4 раздела II. В результате этого делегация Испании воздержалась.

140. Представитель Объединенных Арабских Эмиратов выразил благодарность всем делегациям, принявшим участие в подготовке Декларации. Группа 77 вновь успешно противостояла вызову ее сплоченности и единству. Оратор призвал все народы встать на стороне жертв экспансионизма и сионизма; в международных отношениях главную роль играет воля большинства.

141. Представитель Соединенных Штатов Америки сказал, что его делегация с удовлетворением присоединяется к положительным достижениям Конференции, в частности, достигнутым в Комитетах II и III, но что она, естественно, разочарована тем, что было потрачено столь много времени на вопросы, не относящиеся к Конференции. Это не предвещает ничего хорошего для участия в будущем его страны в аналогичных конференциях. Его делегацию особенно не удовлетворяют исправленный пункт преамбулы о вынужденной миграции и пункты 4, 15 и 16 раздела II.

142. Представитель Швеции сказал, что его делегация сочла необходимым воздержаться в связи с ее оппозицией в отношении пункта 4 раздела II, в котором содержится косвенная ссылка на резолюцию 3379 (XXX). Швеция голосовала против этой резолюции на Генеральной Ассамблее, и оратор вновь подчеркивает, что его делегация выступает против содержащейся в ней концепции. Если бы этот пункт был поставлен на раздельное голосование, то делегация Швеции голосовала бы против него.

143. Представитель Австрии выразил сожаление его делегации в связи с тем, что она не может поддержать Декларацию. Ее возражение ограничивается пунктом 4 раздела II, и в результате включения этого исправленного пункта она воздержалась.

144. Представитель Финляндии, выступая по мотивам голосования, сказал, что его делегация глубоко сожалеет о том, что не был достигнут консенсус. Хотя она голосовала за Декларацию в целом, тем не менее, если бы голосование проводилось по каждому пункту, она голосовала бы против пункта 4 раздела II. Его страна вновь подтверждает свою оппозицию в отношении концепции, воплощенной в резолюции 3379 (XXX) Генеральной Ассамблеи.

145. Представитель Австралии говорит, что в ходе подготовки Конференции было затрачено много времени, усилий и денег, и что его делегация глубоко сожалеет о включении пункта 4 раздела II. Значительное время, затраченное на небольшое число вопросов, отвлекло внимание Конференции от других вопросов.

146. Представитель Нидерландов, выступая от имени делегаций Европейского экономического сообщества, сказал, что их оговорки касаются конкретно пункта 4 раздела II. Делегации ЕЭС голосовали бы против этого пункта и воздержались бы при голосовании Декларации в целом, если бы голосование проводилось по каждому пункту. Они категорически выступают против мнения о том, что сионизм является формой расизма, и сожалеют, что на Конференции затронуты политические, противоречивые и не имеющие отношения к существу дела вопросы. Выступая в качестве представителя Нидерландов, оратор сказал, что его делегация могла бы проголосовать за пункты, касающиеся нового международного экономического порядка, если бы была сделана ссылка на важность международных обязательств.

147. Представитель Тринидада и Тобаго сказал, что, хотя его делегация голосовала за Декларацию, у нее есть оговорки в отношении пункта 4 раздела II, и она воздержалась бы, если бы по этому пункту проводилось раздельное голосование.

148. Представитель Норвегии, выступая по мотивам голосования, вновь подчеркнул оппозицию своего правительства по отношению к резолюции 3379 (XXX), а следовательно и по отношению к пункту 4 раздела II Декларации.

149. Представитель Фиджи выразил сожаление своей делегации в связи с тем фактом, что она сочла необходимым воздержаться. Он вновь подчеркнул приверженность его страны делу борьбы против колониализма и расизма.

150. Представитель Греции сказал, что тот факт, что его делегация голосовала за Декларацию, с особой ссылкой на пункт 4 раздела II, следует рассматривать в общем контексте работы Конференции и в рамках позиции его страны по данному вопросу, которая излагалась на других форумах Организации Объединенных Наций.

151. Представитель Новой Зеландии сказал, что его делегация глубоко сожалеет, что она вынуждена была голосовать против Декларации в связи с пунктом 4 раздела II.

152. Представитель Замбии сказал, что его делегация голосовала за Декларацию, поскольку в ней воплощены принципы, направленные на улучшение качества жизни. Оратор выразил сожаление в связи с тем, что не было достигнуто единогласия. Пункт 4 раздела II является для некоторых стран яблоком раздора, однако следует предпринять усилия, чтобы прийти к решениям, достигнутым в ходе переговоров.

153. Представитель Уругвая сказал, что его делегация голосовала за Декларацию в целом, но что она голосовала бы против пункта 4 раздела II, если бы голосование проводилось по каждому пункту.

154. Представитель Колумбии сказал, что его делегация сожалеет, что она не смогла голосовать за Декларацию. Она почти полностью согласна с принципами, содержащимися в Декларации, но вынуждена была воздержаться, поскольку в пункте 4 раздела II проводится необоснованная связь с другими резолюциями Генеральной Ассамблеи.

155. Представитель Венесуэлы сказал, что, хотя его делегация голосовала за Декларацию, у нее имеется оговорка в отношении пункта 4 раздела II. Эту оговорку не следует толковать как свидетельство какой-либо меньшей приверженности его страны делу борьбы против расизма и колониализма.

156. Представитель Чили сказал, что его делегация голосовала за Декларацию, поскольку она согласна с ее основными принципами. Однако в пункте 4 раздела II содержатся намеки, с которыми его делегация не согласна. То, что Чили голосовала за Декларацию в целом, не подразумевает изменения ее ранее выраженных позиций по данному вопросу.

157. Представитель Кипра сказал, что Декларация является наиболее важным документом, принятым Конференцией. Его делегация выражает сожаление в связи с неспособностью некоторых стран поддержать ее и в связи с тем фактом, что некоторые другие страны поддерживали ее принципы только на словах. Принципы, содержащиеся в девятом пункте преамбулы и в пунктах 4, 5, 6, 15 и 16 раздела II, представляют собой существенно важное ядро Декларации.

158. Представитель Кубы сказал, что Конференция была успешной и что, хотя в отношении Декларации не был достигнут консенсус, подавляющее большинство поддержало ее. Конференция признала взаимозависимость социальных и экологических проблем, и оратор призвал все страны провести в жизнь национальные рекомендации.

159. Представитель Турции, говоря о том, что его делегация голосовала за Декларацию и по другим вопросам, сказал, что это следует рассматривать в свете заявлений делегации по этим вопросам.

160. Представитель Румынии сказал, что его делегация выразила свою оговорку в отношении пункта 4 раздела II.

161. Представитель Перу сказал, что его делегация голосовала за Декларацию, поскольку она согласна с ее основными принципами. Однако она хочет подчеркнуть, что позиция Перу в отношении резолюции 3379 (XXX) Генеральной Ассамблеи остается неизменной.

162. Представитель Португалии выразил сожаление его делегации в связи с тем, что она не смогла поддержать Декларацию в результате второй части пункта 4 раздела II.

163. Представитель Папуа-Новой Гвинеи сказал, что на Конференции достигнут значительный прогресс и что Декларация является подобающим документом. У делегации Папуа-Новой Гвинеи имеются опасения в отношении второй части пункта 4 раздела II, и она голосовала бы против него, если бы голосование проводилось по каждому пункту.

164. Представитель Коста-Рики сказал, что его делегация не присутствовала во время голосования. Его делегация воздержалась бы в связи с ее оговорками в отношении пункта 4 раздела II.

165. Представитель Ирака сказал, что его делегация с удовлетворением проголосовала за Декларацию принципов. Ответственность за отсутствие консенсуса лежит на нескольких странах, которые пытаются навязать свое мнение другим, в частности на сионистском образовании, которому оказывается поддержка в миллиардах долларов со стороны других стран. Необходимо ликвидировать расистские режимы в южной части Африки и в Палестине.

Глава XIII

ПРОГРАММЫ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

А. Доклад Комитета I

ЧАСТЬ I

Организация работы

I66. Конференция на своем 2-м заседании 31 мая 1976 года передала пункт II повестки дня, "Программы международного сотрудничества", на рассмотрение Комитета I.

I67. Комитет рассмотрел пункт II на своих 5-14-м заседаниях на основе следующих документов: "Программы международного сотрудничества" (A/CONF.70/6 и Add.1), "Доклад о принятых решениях и других действиях, рекомендованных Подготовительным комитетом на его третьей сессии" (A/CONF.70/7) и "Записка Генерального секретаря Организации Объединенных Наций относительно аудиовизуальных материалов, подготовленных для Конференции" (A/CONF.70/8). Он также располагал справочным документом "Анализ программ организаций системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов" (A/CONF.70/A/4).

Резюме общих прений

I68. Комитет обсудил программы международного сотрудничества, содержащиеся в документах A/CONF.70/6 и Add.1, A/CONF.70/7 и 8. Выступления касались целей, функций, программ и организационных мероприятий в области международного сотрудничества. Была подчеркнута тесная связь таких программ с Декларацией принципов и рекомендациями в отношении национальных действий. Многие представители считали, что консенсус в отношении Декларации принципов будет служить основой для международного сотрудничества. Деятельность, уже начатая Конференцией по хабитату, с целью добиться осознания проблем населенных пунктов во всем мире, должна быть продолжена после Конференции.

I69. Было достигнуто широкое согласие в отношении того, что национальная деятельность в области населенных пунктов имеет перво-степенное значение и что роль международного сотрудничества должна заключаться в ее подкреплении в тех областях, в которых сами страны не способны осуществить эффективные программы. Было указано на то, что решения по программам международной деятельности могут принять форму комплекса рекомендаций по примеру рекомендаций в отношении национальных действий. Некоторые делегации считали, что такие рекомендации могут основываться на содержащихся в них вопросах существа.

170. Согласно общему мнению, существует необходимость в более широком многостороннем и двустороннем сотрудничестве и помощи и что сами страны должны разрабатывать свои первоочередные программы, например, с помощью принятой ПРООН системы программирования по странам. Некоторые развитые страны указали на свою готовность оказывать такую помощь. Была также признана важная роль неправительственных организаций в области населенных пунктов, и некоторые страны предложили поощрять их участие.

171. Согласно общему мнению, Конференции не следует принимать решения по конкретным программам сотрудничества; ей скорее необходимо определить те области, в которых будут проводиться такие программы. Были названы некоторые области, требующие внимания в первую очередь: а) обмен информацией и опытом; б) образование, подготовка кадров и прикладные исследования; с) создание механизмов осуществления программ; и д) передача технологии. Была подчеркнута необходимость принятия решений по определению основных задач.

172. В связи с формой, которую могут принять организационные мероприятия, преобладающее мнение сводилось к тому, что необходимо использовать существующие учреждения Организации Объединенных Наций и ее аппарат и избегать использования новых учреждений. Многие делегации выступали за решение, основанное на укреплении Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке Департамента по экономическим и социальным вопросам. Ряд представителей выступили в поддержку того, чтобы основная ответственность за населенные пункты была возложена на Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Некоторые представители выступили в поддержку создания нового самостоятельного органа. Другие представители решили не отдавать на настоящем этапе предпочтение тому или иному конкретному предложению.

173. Многие представители поддержали предложение о дальнейшей децентрализации деятельности и укреплении региональных структур. Была признана также необходимость в четком разделении этой ответственности на региональном и глобальном уровнях.

174. Некоторые представители подчеркнули, что в решениях о международных организационных мероприятиях должны учитываться результаты работы Специального комитета по перестройке структуры экономического и социального секторов Организации Объединенных Наций. Более того, некоторые представители отметили, что необходимо тщательно рассматривать финансовые последствия любой рекомендации в отношении организационных мероприятий.

175. Подчеркивалась также желательность улучшения обмена информацией и опытом, а также создания общих информационных систем на глобальном и региональном уровнях с особым акцентом на новаторских подходах в области населенных пунктов. Было признано, что материалы, подготовленные для Конференции по населенным пунктам, представляют собой важный источник для обмена опытом и подготовки кадров. В этой

связи многие представители поддержали программу последующей деятельности в отношении аудиовизуальных материалов, предложенную принимающей страной. Некоторые страны также выразили готовность передать авторские права и дубльнегативы фильмов.

Создание рабочей группы

176. На своем 9-м заседании по предложению Председателя Комитет постановил без голосования создать рабочую группу полного состава для разработки предложения относительно программ международного сотрудничества. Рабочая группа заседала под председательством г-на Гуляма Самдани (Пакистан) и включила в свой состав по два представителя от каждого региона (Заир, Мексика, Нидерланды, Пакистан, Польша, Соединенные Штаты Америки, Объединенная Республика Танзания, Украинская ССР, Филиппины и Ямайка). Участие в рабочей группе было открыто для всех членов Комитета.

177. Рабочая группа рассмотрела проекты предложений и резолюций, представленные следующими государствами: Соединенными Штатами, Швецией, Нидерландами, Свазилендом, Габон, Италией, Францией, Ираном и Филиппинами (A/CONF.70/C.1/WG.2/CRP.1 и Corr.1, CRP.2 и Corr.1, CRP.3-8, 10 и 11), а также проекты резолюций, представленные Комитету Гватемалой (A/CONF.70/C.1/L.3), и Шри Ланкой (A/CONF.70/C.1/L.5).

178. Рабочая группа вынесла на рассмотрение Комитета проект резолюции (A/CONF.70/C.1/L.9 и Corr.1, основанный на представленных ей предложениях. В приложении к этому проекту содержались предложения, представленные Шри Ланкой, Филиппинами и Францией.

Решение, принятое Комитетом

179. На рассмотрении Комитета находился проект резолюции, предложенный Рабочей группой (A/CONF.70/C.1/L.9 и Corr.1), а также представленные к нему поправки (A/CONF.70/C.1/L.12, 14 и 15).

180. На своем 13-м заседании 10 июня 1976 года Комитет постановил рекомендовать Конференции принять преамбулу и разделы I-IX проекта резолюции, предложенного Рабочей группой (A/CONF.70/C.1/L.9), и рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотреть на своей тридцать первой сессии этот текст и принять окончательное решение по разделу X об организационной связи, признавая при этом, что решение по этому разделу потребует внесения некоторых изменений в соответствующие части текста этой резолюции. Поправки, внесенные к проекту резолюции, были сняты при том понимании, что делегации, желающие высказать оговорки, сделают это в письменном виде 10 июня и что такие оговорки будут включены в доклад Комитета по этому пункту пленарному заседанию. Комитет также согласился с тем, чтобы предложение, внесенное в устной форме Югославией, было приложено к проекту резолюции. Затем проект резолюции, содержащийся в документе A/CONF.70/C.1/L.9 с внесенными в него на 12-м заседании устными поправками, был без возражений принят Комитетом при условии принятия Генеральной Ассамблеей окончательного решения по разделу X. (Текст с внесенными в него Конференцией поправками содержится в главе III выше).

181. Оговорки по этой резолюции были сделаны следующими правительствами: Аргентины, Бельгии, Боливии, Венесуэлы, Габона, Гватемалы, Гондураса, Гренланды, Доминиканской Республики, Индии, Италии, Кении, Кубы, Кувейта, Ливийской Арабской Республики, Мексики, Новой Зеландии, Пакистана, Попуа Новой Гвинеи, Португалии, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Тринидада и Тобаго, Уганды, Филиппин, Франции, Чада, Эквадора, Югославии, Ямайки и Японии (оговорки см. главу III, резолюцию I, приложение, добавление, раздел).

182. На своем 19-м заседании 10 июня 1976 года Комитет рассмотрел проект резолюции, представленный Белорусской Советской Социалистической Республикой, Болгарией, Венгрией, Германской Демократической Республикой, Монголией, Польшей, Союзом Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республикой и Чехословакией (A/CONF.70/C.1/L.13). Комитет без возражений принял эту резолюцию с внесенными в нее представителем Индии устными поправками. (Текст приводится в главе III в качестве резолюции 2.)

183. На 13-м заседании, состоявшемся 10 июня, представитель Канады представил проект резолюции, озаглавленный "Использование аудиовизуального материала после Конференции" (A/CONF.70/C.1/L.6), вносящийся им также от имени Австралии, Австрии, Ганы, Индии, Кении, Колумбии, Мавритании, Мексики, Польши, Соединенных Штатов Америки, Филиппин, Финляндии, Швеции и Югославии. Он заявил, что проект этой резолюции должен быть изменен путем исключения слова "и" в пункте I. Комитет затем без возражений принял этот проект резолюции. (Текст резолюции содержится в главе III, резолюция 5.)

184. Комитет также рассмотрел проект резолюции, представленный Ираном (A/CONF.70/C.1/L.10). На 13-м заседании Комитета, состоявшемся 10 июня 1976 года, представитель Ирана снял этот проект резолюции.

ЧАСТЬ II

Рекомендации Комитета

185. Комитет рекомендовал Конференции принять три проекта резолюций. (Текст резолюций с внесенными в него конференцией поправками см. в главе III.)

Добавление

186. На 13-м заседании 10 июня представитель Египта от имени Алжира и Египта представил проект резолюции "Условия жизни палестинцев на оккупированных территориях" (A/CONF.70/C.1/L.4). На 14-м заседании авторы проекта резолюции внесли в него устные поправки. (Пересмотренный текст см. в главе III, резолюция 3.) Комитет единогласно принял решение передать этот проект резолюции на пленарное заседание Конференции для вынесения решения.

187. На 14-м заседании Комитет рассмотрел проект резолюции о программах международного сотрудничества (A/CONF.70/C.1/L.15), представленный Италией. На том же заседании представитель Италии снял этот проект резолюции.

В. Решения, принятые на пленарных заседаниях

188. На своем 18-м заседании 11 июня 1976 года Конференция рассмотрела доклад Комитета (A/CONF.70/9) по пункту 11 повестки дня "Программы международного сотрудничества". Докладчик г-жа Керстин Ольдфельт (Швеция) представила этот доклад. Она заявила, что Комитет создал рабочую группу, открытую для всех, которая подготовила проект резолюции по программам международного сотрудничества. Комитет одобрил разделы I-IX проекта резолюции, представленного Рабочей группой, и постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее на ее тридцать первой сессии рассмотреть текст раздела X, озаглавленного "Организационная связь", и принять по нему окончательное решение. При этом Комитет признал, что в соответствующие части текста проекта резолюции придется внести определенные изменения; именно поэтому некоторые части пунктов 12, 16, 17, 18, 19 и 24 поставлены в скобки. Седьмой пункт и подпункт с тринадцатого пункта преамбулы поставлены в квадратные скобки до принятия Конференцией решения о формулировке по этим вопросам в Декларации принципов. Докладчик подробно указала на те изменения, которые следует внести в окончательный документ:

а) шестой пункт преамбулы должен гласить:

"признавая, что населенные пункты и меры, которые необходимо принять для их улучшения, должны рассматриваться в качестве крайне важного компонента социально-экономического развития,"

б) предложение, представленное Филиппинами и содержащееся в приложении к документу A/CONF.70/C.I/L.9, должно быть включено в добавление к проекту доклада Комитета;

с) и наконец, несколько предложений, внесенных заместителем Председателя Рабочей группы в отношении комплекса критериев, касающихся организационных мероприятий, и, в частности, размещения таких мероприятий, в качестве составной части будут включены в добавление к проекту резолюции А в соответствии с пунктом 40b раздела X. Оговорки должны быть представлены Генеральной Ассамблее при рассмотрении ею этого вопроса.

189. В проекте доклада также содержатся еще два проекта резолюций, рекомендованных для принятия Конференцией, и один проект резолюции, направленный Конференцией для принятия решения.

190. Была представлена часть II проекта доклада, в которой содержится проект резолюции А и приложение.

191. Представитель Филиппин просил внести исправления в предлагаемое добавление, представленное его делегацией.

192. После обсуждения было решено опустить квадратные скобки в пункте 9, как это было предложено представителем Туниса.

193. Представитель Папуа-Новой Гвинеи внес предложение опустить слова в квадратных скобках в пункте I2 ("который заменит существующий Комитет по жилищному вопросу, строительству и планировке"). После обсуждения это предложение было принято 53 голосами против 14 при 2 воздержавшихся.

194. Проект резолюции А с внесенными в него поправками был принят консенсусом.

195. Проекты резолюций В и С были приняты консенсусом.

196. Конференция имела в своем распоряжении проект резолюции, представленный Алжиром и Египтом и озаглавленный "Условия жизни палестинцев на оккупированных территориях" (А/CONF.70/L.6). Этот проект резолюции был передан Конференции Комитетом I для принятия решения (см. пункт I86 выше).

197. Представитель Израиля заявил, что представление такой резолюции на Конференции не может не вызвать чувства глубокого сожаления. Она не имеет ничего общего с вопросами хабитата. Израиль будет голосовать против этого проекта резолюции и не будет сотрудничать в её осуществлении.

198. Представитель Египта выразил надежду, что этот проект резолюции будет принят консенсусом. Он ожидал, что Израиль не будет сотрудничать в осуществлении содержащейся в данном проекте резолюции рекомендации в адрес Генеральной Ассамблеи просить Генерального секретаря подготовить доклад об условиях жизни палестинского народа на оккупированных территориях, так как для него этот доклад будет слишком избобличающим. Египет, поддержанный представителями Омана и Марокко, просил провести поименное голосование, если не будет достигнут консенсус.

199. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Алжир, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Белорусская ССР, Бенин, Берег Слоновой Кости, Болгария, Бразилия, Бурунди, Венгрия, Верхняя Вольта, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гренада, Греция, Демократический Йемен, Египет, Заир, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Катар, Кения, Кипр, Конго, Куба, Кувейт, Лесото, Ливийская Арабская Республика, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Польша, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд,

Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская ССР, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Шри Ланка, Югославия и Ямайка.

Голосовали
против:

Израиль, Парагвай, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Бирма, Боливия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гондурас, Дания, Доминиканская Республика, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Колумбия, Корейская Республика, Коста-Рика, Либерия, Люксембург, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Того, Уругвай, Федеративная Республика Германия, Фиджи, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор и Япония.

200. Таким образом, резолюция была принята 73 голосами против 3 при 42 воздержавшихся. (Текст см. в главе III, резолюция 3.)

201. Представитель Соединенных Штатов заявил, что делегация проголосовала против проекта резолюции, поскольку рассматриваемые в нем вопросы не имеют никакого отношения к Конференции и в большей степени относятся к ведению Совета Безопасности.

202. Представитель Японии заявил, что его делегация воздержалась, несмотря на свое сочувственное отношение к проблемам палестинского народа, поскольку этот проект резолюции касается вопросов, которые в большей степени относятся к ведению Совета Безопасности, и поскольку в нем упоминаются рекомендации, вынесенные на Региональной подготовительной конференции для Азии и Тихого океана, которые Япония не поддерживала.

203. Представитель Ганы заявил, что, хотя его делегация относится с симпатией к народу Палестины, в Организации Объединенных Наций имеются более подходящие форумы для изучения этого вопроса.

204. Представитель Федеративной Республики Германии заявил, что его делегация присоединяется к замечаниям, сделанным представителем Ганы. Конференции ни в коем случае не следует пытаться решать политические вопросы, выходящие далеко за рамки ее сферы компетенции.

205. Представитель Организации освобождения Палестины заявил, что ООП будет приветствовать усилия Генерального секретаря и предоставит свой персонал в его распоряжение при проведении им расследования.

206. Представитель Либерии заявил, что его делегация воздержалась из-за нехватки времени для консультации с ее правительством.
207. Представитель Эквадора заявил, что его делегация считала, что она не может голосовать за этот проект резолюции, так как другие органы Организации Объединенных Наций уже рассматривают этот вопрос.
208. Представитель Кубы представил проект резолюции, содержащийся в документе A/CONF.70/L.7 (Программы международного сотрудничества), авторами которого были также Венесуэла, Гватемала, Гренада, Доминиканская Республика, Мексика, Перу и Ямайка. Он заявил, что этот проект резолюции отвечает нуждам регионализации усилий в области населенных пунктов.
209. Представитель Аргентины заявил, что его делегация поддерживает принцип, изложенный в проекте резолюции, но предлагает добавить слова "и субрегиональные" в четвертом пункте преамбулы.
210. Представитель Габона заявил, что его делегация поддерживает резолюцию и будет приветствовать африканское региональное совещание в Либревиле.
211. Представитель Японии просил представить ясное заявление о финансовых последствиях этого проекта резолюции в соответствии с обычной практикой.
212. Представитель Кубы заявил, что в таком заявлении нет необходимости, так как этот проект резолюции входит в общий раздел, касающийся международного сотрудничества. Он предложил две поправки к пункту постановляющей части, которые предусматривают добавление слова "не" (not) после "если" (if) во второй строке и слов "на следующей сессии Генеральной Ассамблеи" после слов "Генеральной Ассамблеи" в третьей строке. Предложенная Аргентиной поправка была вполне приемлемой.
213. Генеральный секретарь Конференции заявил, что этот проект не имеет финансовых последствий и что он представляет собой лишь рекомендацию Генеральному секретарю.
214. Проект резолюции с внесенными в него поправками был принят консенсусом. (Текст см. в главе III, резолюция 4.)
215. Представитель Бразилии заявил, что, хотя его делегация присоединилась к консенсусу, его правительство может счесть необходимым дополнительно высказаться по этому вопросу.
216. Представитель Экономической комиссии для Латинской Америки приветствовал эту резолюцию и заявил, что ЭКЛА будет делать все необходимое для обеспечения ее эффективного осуществления.

Глава XIV

РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ

А. Доклад Комитета II

ЧАСТЬ I

Организация работы

217. На своем 2-м пленарном заседании 31 мая 1976 года Конференция передала Комитету II пункт 10 повестки дня, озаглавленный "Рекомендации в отношении национальных действий". Конкретно Комитету было поручено обсудить следующие подпункты: а) политика и стратегия в области населенных пунктов; б) планирование населенных пунктов; с) учреждения и управление.

218. В качестве основного документа Комитету были представлены "Рекомендации в отношении национальных действий" (A/CONF.70/5). Кроме того, Комитету были представлены следующие справочные документы: "Глобальный обзор населенных пунктов" (A/CONF.70/A/1) и "Политика, планирование и учреждения" (A/CONF.70/A/2).

219. На своем 2-м заседании, получив много предложений о поправках от делегаций, Комитет по предложению представителя Австралии единогласно постановил образовать редакционную группу по рекомендациям в отношении национальных действий. Редакционная группа должна была состоять из трех членов от каждой региональной группы и одного наблюдателя от каждого члена и иметь следующий состав: Гана, Германская Демократическая Республика, Египет, Индия, Ирак, Колумбия, Куба, Маврикий, Мексика, Пакистан, Польша, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Швеция; наблюдатели: Австралия, Алжир, Аргентина, Венесуэла, Гайана, Индонезия, Иран, Кения, Либерия, Нидерланды, Объединенные Арабские Эмираты, Федеративная Республика Германия и Филиппины. Редакционная группа провела II заседание под председательством Докладчика Комитета г-на Истона Дугласа. Г-н Андрю Лигале (Кения) выступил в качестве лица, созывающего Редакционную группу, и в ряде случаев председательствовал на заседаниях. Состав Редакционной группы был открытым, с тем чтобы заинтересованные делегации имели возможность участвовать в формировании пунктов, представляющих для них особый интерес.

220. Комитет придерживался того мнения, что работа Конференции, равно как и работа Комитета, тесно связана с работой других конференций Организации Объединенных Наций, как, например, конференций по вопросам продовольствия, народонаселения и Конференции в рамках Международного года женщины. Все эти крупные международные конференции затрагивали комплекс основных проблем всемирного развития. Один представитель подчеркнул, что Конференции следует сделать ясное заявление

о первоочередных задачах в отношении действий в области населенных пунктов. Используя выражение Барбары Уорд, этот представитель отметил, что если все проблемы населенных пунктов считать ключевыми проблемами, то ни одна из них не будет ключевой проблемой.

221. Работа Комитета была в значительной степени подкреплена представлением 41 короткометражного фильма, которые послужили наглядной иллюстрацией национального опыта в осуществлении проектов и программ в области населенных пунктов. Хотя это была первая международная конференция с использованием аудиовизуальных материалов, такие материалы, по мнению Комитета, являются полезным новшеством, и он рекомендовал их использование на будущих конференциях Организации Объединенных Наций соответствующего характера.

Обсуждение подпунктов

Политика и стратегия в области населенных пунктов

222. Хотя в Комитете имелось согласие в отношении масштаба и остроты проблемы населенных пунктов, некоторые представители отметили, что такие выражения, как "политика", "цели" и "стратегии" имеют много различных толкований и иногда употребляются слишком вольно.

223. Планирование в области населенных пунктов рассматривается как процесс достижения социальных, экономических и экологических целей национального развития. После определения национальных целей формулируются "политика" и "стратегия" для достижения этих целей. Создаются учреждения, через которые осуществляется процесс планирования, с целью выполнения директив, вытекающих из утвержденной политики и стратегии. Один представитель заявил, что политика и стратегия в области населенных пунктов не должны использоваться для целей перемещения и переселения людей с их земель. Он заявил, что его народ перенес большие страдания из-за того, что его изгнали с родных земель, и выразил надежду, что усилия, предпринимаемые на Конференции, помогут улучшить условия жизни его народа.

224. Представитель Бразилии выразил некоторые оговорки в отношении формулировки подпункта b рекомендации А.2, хотя его делегация выступила за принятие этой рекомендации. Представитель Японии предложил исключить из рекомендации А.2 подпункт c v).

Планирование населенных пунктов

225. Было достигнуто согласие в том, что в определенном смысле основная цель планирования населенных пунктов является универсальной, а именно - повышение качества жизни, сохраняя при этом экологическое наследие человечества. Некоторые представители заявили, что плотность населения в населенных пунктах является важным показателем качества жизни. Очень часто показатель качества жизни приравнивается к уровню доходов и благосостояния. Один из представителей считал, что доступность основных видов коммунально-бытового обслуживания является одним из главных показателей качества жизни. Отмечалось,

что эффективность предоставления коммунально-бытового обслуживания связана с плотностью населения; для обеспечения экономичности коммунально-бытового обслуживания необходима минимальная плотность населения, в то время как определенная максимальная плотность, приводящая к чрезмерному скоплению населения, повышает стоимость обслуживания.

226. Поскольку планирование населенных пунктов является неотъемлемой частью всеобщего планирования национального развития, цели планирования населенных пунктов должны находиться в соответствии и координироваться с государственной деятельностью в других основных областях, таких как народонаселение, занятость, здравоохранение и питание. Один из представителей подчеркнул необходимость государственного планирования населенных пунктов. Рыночная система, основанная исключительно на платежеспособности, автоматически ведет к сегрегации непривилегированных групп населения. Для обеспечения благосостояния всех социальных слоев требуется принятие мер государством и государственный контроль при плановом использовании ресурсов. Один из представителей считал, что основная цель планирования населенных пунктов заключается в распределении возможностей продуктивной занятости между различными районами страны.

227. Хотя цели планирования населенных пунктов, по-видимому, являются в целом схожими во всех странах, в путях и средствах достижения этих целей будут иметь место существенные различия. В этом отношении национальная система политической организации и культурных ценностей будет в значительной степени определять выбор политических инструментов.

228. Один из представителей заявил, что все экологические системы обладают измеримой способностью к поддержанию жизни. Населенные пункты используют ряд экологических систем, таких как земля, вода, воздух и почва. Политика в области населенных пунктов должна всегда разрабатываться с целью достижения равновесия между экологическими пределами, основными потребностями человека, - которые возрастают как из-за роста населения, так и из-за повышения уровня жизни, - и ограниченными средствами для государственных капиталовложений.

229. Беспланный и хаотичный рост крупных городов и их превращение в расширяющиеся города-гиганты приводят к созданию такой окружающей среды, в которой человек находится под сильным социальным и психологическим давлением. Планирование населенных пунктов с учетом нужд человека должно быть направлено на то, чтобы прекратить дальнейший рост городов, непригодных для жизни человека. Беспланный рост городов привел во многих странах к потерям больших площадей сельскохозяйственных земель. Метод окружения городов открытыми пространствами или "зелеными поясами" оказался весьма успешным в деле сдерживания роста некоторых крупных городов.

230. Существует необходимость в защите исторических городов, уникальных зданий и сооружений и культурных ценностей. В некоторых районах, где происходит процесс исчезновения традиционных культурных и художественных ценностей, возникает необходимость в согласованной и национальной программе для восстановления этих ценностей.

231. Многие страны обладают большим опытом в использовании различных методов планирования, некоторые превратились в "модели планирования", известные во всем мире. Хотя, по общему мнению, каждая страна должна основывать свой процесс планирования на местной модели, многие представители считали, что зарубежные модели планирования могут служить руководством или исходными пунктами для разработки местной модели. Один представитель указал на использование карт всех масштабов как на полезный инструмент планирования населенных пунктов.

232. Комитет согласился с тем, что установление минимальных и максимальных норм имеет положительные стороны. Однако один из представителей отметил, что установление строгих норм иногда произвольно приводит к ограничению возможностей подъема благосостояния групп населения, находящихся в неблагоприятном положении. Другой представитель заявил, что на примере опыта его страны установление национальных минимальных норм означает автоматическое принятие обязательства использовать более значительную часть национальных экономических ресурсов.

233. Многие представители, признавая важность промышленных городов и поселений, тем не менее, подчеркнули особое значение комплексного сельскохозяйственного развития. Один из представителей отметил, что, вопреки общему представлению, сельские районы не всегда находятся в глуши. Несмотря на постоянную миграцию в городские центры в развивающихся странах, большинство населения во многих из этих стран все еще проживает в сельских районах. При планировании центров сельского развития должен использоваться системный подход к планированию потребностей в земле, воде, электроэнергии, коммунально-бытовом обслуживании и здравоохранении. Вопрос о рациональном использовании воды и водоснабжения имеет огромное значение для развития сельских населенных пунктов. Один из представителей отметил, что сельские населенные пункты могут служить в качестве центров обслуживания более крупных районов. Планы сельского развития можно осуществлять по этапам, начиная с разработки опытного проекта.

234. Комитет постановил, что рассмотрение представленной Кубой поправки к преамбуле в соответствии с подпунктом б пункта 10 повестки дня "Планирование населенных пунктов" должно проходить на пленарном заседании, а не в Комитете. Эта поправка касается вопроса о планировании населенных пунктов на землях и территориях, приобретенных в результате принуждения и запугивания.

Учреждения и управление

235. В целях осуществления политики и стратегии в области населенных пунктов необходимо создать организационную и законодательную основу. Были высказаны различные мнения в отношении необходимости создания единого национального учреждения на высоком уровне для рассмотрения проблем населенных пунктов. По мнению одной делегации, развивающиеся страны не могут позволить себе распылять свои финансовые и людские ресурсы на создание слишком широкой сети учреждений; ее представитель считал, что существующие учреждения, занимающиеся вопросами социального и экономического развития, должны: а) расширить свою

сферу компетенции для включения в нее вопросов населенных пунктов; в) быть укреплены, для того чтобы они имели возможность выполнять свой более широкий мандат. Один из представителей также считал, что чрезмерная централизация организационного руководства и компетенции не соответствует убежденности Комитета в необходимости обеспечения участия на местном уровне. Однако другие представители считали, что единое учреждение на высоком уровне является наилучшим средством обеспечения широкого государственного контроля над проблемами населенных пунктов. Необходимо обеспечить координацию между правительственными учреждениями на различных уровнях, т.е. на местном, региональном и национальном уровнях. По мнению одного представителя, децентрализация процесса принятия решений требует создания учреждений, занимающихся вопросами населенных пунктов, на всех уровнях государственного управления.

236. Комитет согласился с необходимостью участия населения на местном уровне в планировании и принятии решений в области населенных пунктов. Многие делегаты считали, что предпринимавшиеся ранее усилия по планированию населенных пунктов в их странах не достигли успеха из-за того, что техническая элита, которая часто состоит из лиц, не знакомых с местными культурными ценностями, осуществляла проекты без каких бы то ни было консультаций с населением, затрагиваемым этими проектами.

237. В этой связи некоторые представители подчеркнули, что "участие" означает гораздо больше, чем простые консультации с группами, затрагиваемыми этими проектами на местном уровне. Некоторые представители предложили включить в национальное законодательство положение о демократическом участии. Например, парламент одной из стран рассматривает и обсуждает национальный доклад о населенных пунктах, содержащийся в национальном документе по вопросам физического планирования. Различные культурные и политические системы исключают возможность достижения какого-либо соглашения в отношении конкретных видов местного участия. Однако обсуждение этого вопроса показывает, что эффективное местное участие требует, в частности, надлежащего представительства всех общинных интересов - особенно интересов детей, молодежи, женщин, престарелых и инвалидов - в процессе принятия решений.

238. Многие страны подвержены частым стихийным бедствиям, таким как землетрясения, ураганы и наводнения. Населенные пункты, которые строились на протяжении десятилетий, могут быть разрушены в течение нескольких часов. Необходимо создать учреждения, которые будут участвовать во всех этапах операций после стихийных бедствий: эвакуации, спасательных работах, чрезвычайной помощи и переселении. Помимо неотложных проблем здравоохранения, санитарии и гигиены и продовольствия, которые возникают сразу же после стихийного бедствия, один из представителей отметил весьма важные и зачастую гораздо более сложные социальные проблемы, связанные со стихийными бедствиями и катастрофами, вызванными деятельностью человека. Он, в частности, упомянул трудности воссоединения семей и восстановления социальной структуры общины. Хотя Комитет занимался обсуждением рекомендаций создать международных действий, один из представителей предложил создать международный страховой фонд для стран, подверженных стихийным бедствиям.

239. Комитет отметил, что около двадцати пяти стран приняли участие в работе двух семинаров по проблемам удаленных населенных пунктов, поселений и стихийных бедствий. Имелось мнение, что эти семинары создали дополнительные возможности для обмена техническим опытом, и участники особенно оценили отличное аудиовизуальное оборудование, полученное благодаря совместным усилиям секретариата принимающей страны и секретариата Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

240. Было найдено, что проблемы изоляции личности и общины свойственны удаленным населенным пунктам во многих странах. На семинаре по стихийным бедствиям рассматривался вопрос планирования на случай стихийных бедствий в качестве первоочередной задачи для всех уровней государственного управления. В районах, подверженных стихийным бедствиям, особое внимание следует уделять оптимальному размещению новых поселений; в этой связи была сочтена полезной методика анализа уязвимости.

ЧАСТЬ II

Рекомендация Комитета

241. Комитет представил тексты рекомендаций в отношении национальных действий на утверждение Конференцией. (Тексты рекомендаций с внесенными в них Конференцией поправками см. часть первую, глава II.)

В. Решения по докладу Комитета II, принятые на пленарных заседаниях

242. Конференция на своем 16-м заседании рассмотрела доклад Комитета (A/CONF.70/10), который был представлен Докладчиком Комитета г-ном Истом Дугласом (Ямайка). Он заявил, что, хотя в докладе Комитета не отражены все выступления настолько подробно, как этого хотели бы ораторы, тем не менее, он представляет собой подробный и ясный отчет о прениях в Комитете. В части II доклада содержатся 33 рекомендации для национальных действий. Первые 7 рекомендаций касаются политики и стратегии в области населенных пунктов, следующие 16 - планирования населенных пунктов и остальные 10 - учреждений и управления. Все они были приняты консенсусом, при этом одна поправка к преамбуле рекомендации В должна быть внесена на пленарном заседании.

243. Касаясь пункта у рекомендации А.2, представители Федеративной Республики Германии, Японии и Франции заявили, что их делегации резервируют свои позиции в отношении ссылок на новый экономический порядок, которые были сделаны ранее в Организации Объединенных Наций.

244. Представитель Кубы внес нижеследующий предлагаемый дополнительный пункт к преамбуле рекомендации В (Планирование населенных пунктов) (A/CONF.70/L.3):

"Планирование населенных пунктов должно преследовать цель улучшения качества жизни людей при полном уважении местных, культурных и социальных потребностей. Планирование населенных пунктов для целей продолжения и укрепления оккупации и порабощения территорий и земель, приобретенных с помощью принуждения и запугивания, и осуществление таких планов недопустимо и должно подвергаться осуждению как нарушение принципов Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека".

245. Представитель Израиля спросил, относится ли это к кубинским солдатам в Анголе или сирийским войскам в Ливане. Его делегация решительно выступила против внесения политического элемента в работу Конференции и призвала не заниматься пропагандой.

246. С заявлениями в поддержку этой поправки выступили представители Сирийской Арабской Республики, Югославии, Ирака, Организации освобождения Палестины, Объединенных Арабских Эмиратов, Конго, Африканского национального конгресса, Уганды, Судана, Панамы, Кипра, Сомали и Иордании. Против нее выступили представители Израиля, Коста-Рики и Франции.

247. Представитель Пакистана предложил Конференции в соответствии с правилом 31 ее правил процедуры постановить, что для принятия поправки, предложенной делегацией Кубы, необходимо простое большинство голосов. Он предложил придерживаться этой процедуры при голосовании всех поправок, предлагаемых на пленарных заседаниях.

248. Председатель заявил, что, по его мнению, предложение представителя Пакистана затрагивает вопрос существа и требует большинства в две трети голосов. Он просил Конференцию решить, поддерживает ли она его постановление относительно того, что это предложение фактически является вопросом существа, а не процедурным вопросом. После обсуждения этот вопрос был поставлен на голосование. Конференция 59 голосами против 30 при 6 воздержавшихся постановила, что предложение Пакистана является процедурным вопросом и, соответственно, не требует большинства в две трети голосов.

249. После обсуждения представитель Нидерландов просил провести поименное голосование по предложению Пакистана.

250. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за:

Алжир, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Белорусская ССР, Бенин, Берег Слоновой Кости, Болгария, Ботсвана, Венгрия, Верхняя Вольта, Габон, Гайана, Германская Демократическая Республика, Греция, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Заир, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Йемен, Катар, Кения, Кипр, Конго, Куба, Кувейт, Лесото, Ливийская Арабская Республика, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия,

Мали, Марокко, Мексика, Монголия, Нигерия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Польша, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская ССР, Филиппины, Чад, Чехословакия, Шри Ланка, Эквадор и Югославия.

Голосовали
против:

Австралия, Австрия, Бельгия, Венесуэла, Гана, Гватемала, Дания, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Коста-Рика, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Федеративная Республика Германия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция и Япония.

Воздержались:

Аргентина, Боливия, Бразилия, Гондурас, Либерия, Перу, Румыния, Сингапур, Финляндия, Центральноафриканская Республика и Ямайка.

251. Таким образом, предложение представителя Пакистана о том, чтобы не применять правило о большинстве в две трети голосов для голосования поправок, было принято 69 голосами против 28 при 11 воздержавшихся.

252. После этого в соответствии с просьбой о поименном голосовании было проведено голосование поправки, предложенной представителем Кубы.

253. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за:

Алжир, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Белорусская ССР, Бенин, Берег Слоновой Кости, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Венгрия, Верхняя Вольта, Габон, Гайана, Гана, Германская Демократическая Республика, Греция, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Йемен, Катар, Кения, Кипр, Колумбия, Конго, Куба, Кувейт, Лесото, Ливийская Арабская Республика, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Монголия, Нигерия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Польша, Румыния,

Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская ССР, Филиппины, Финляндия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Шри Ланка, Эквадор, Югославия, Ямайка и Япония.

Голосовали
против:

Израиль, Канада, Нидерланды, Парагвай, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Федеративная Республика Германия и Франция.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Венесуэла, Гондурас, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Либерия, Люксембург, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Португалия, Таиланд, Чили, Швейцария и Гвения.

254. Таким образом, поправка, предложенная представителем Кубы, была принята 77 голосами против 8 при 20 воздержавшихся.

255. Представитель Аргентины заявил, что его делегация проголосовала бы за поправку, предложенную представителем Кубы, если бы она присутствовала при проведении голосования.

256. Конференция приняла консенсусом все 33 рекомендации, содержащиеся в докладе Комитета II, с предложенной Кубой поправкой к преамбуле рекомендации В.

С. Доклад Комитета III

ЧАСТЬ I

Организация работы

257. На своем 2-м заседании 31 мая 1976 года Конференция передала на рассмотрение Комитета III пункты Юс, d и e, озаглавленные соответственно "Жилище, инфраструктура и обслуживание", "Землеустройство" и "Участие общественности". Для рассмотрения этих подпунктов Комитету в качестве исходного документа Конференции был представлен документ, озаглавленный "Рекомендации в отношении национальных действий" (A/CONF.70/5). Кроме того, в распоряжении Комитета находилось два вспомогательных документа: "Глобальный обзор населенных пунктов" (A/CONF.70/A/1); "Физические элементы и мобилизация людских ресурсов" (A/CONF.70/A/3).

258. Комитет проводил свои заседания под председательством д-ра Диего Арриа (Венесуэла). Он провел 12 заседаний в период с 31 мая по 7 июня 1976 года, на которых он также просмотрел 37 короткометражных фильмов, представленных 29 странами.

259. На своем 5-м заседании 2 июня 1976 года Комитет создал Редакционную группу для рассмотрения вопроса о включении различных поправок, внесенных делегациями к 29 рекомендациям по трем подпунктам, внесенным в повестку дня Комитета. Редакционная группа работала под председательством принца Маситселя, и в ее состав входили представители Бангладеш, Ганы, Индии, Ирака, Ирана, Италии, Канады, Кубы, Никарагуа, Папуа-Новой Гвинеи, Польши, Свазиленда, Финляндии, Югославии и Ямайки. В работе Редакционной группы могли принимать участие все члены Комитета. Редакционная группа провела в период со 2 по 5 июня шесть заседаний. Пересмотренные рекомендации, подготовленные Редакционной группой, были рассмотрены Комитетом на его 9-12-м заседаниях. Окончательный текст поправок, в том виде как он был утвержден Комитетом, включая текст пересмотренных пунктов введения к рекомендациям, воспроизводится в части II настоящего доклада.

260. В работе Комитета принимали также участие ряд специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций и неправительственные организации, приглашенные на Конференцию.

I. РЕЗЮМЕ ОБЩИХ ПРЕНИЙ

Обсуждение подпунктов

Жилище, инфраструктура и обслуживание

261. Комитет вновь подтвердил свою веру в то, что плановое развитие населенных пунктов может привести к улучшению условий жизни всего человечества на нашей планете и что можно выработать общий язык населенных пунктов, который служил бы основой для международного сотрудничества в этой области.

262. Комитет подчеркнул, что важнейшей целью политики в области населенных пунктов должно являться предоставление жилищ, инфраструктуры и услуг тем слоям населения, которые в них нуждаются, в той последовательности, в какой они необходимы, и при таких материальных и социальных затратах, которые они могут себе позволить. Социальная справедливость определяется тем, каким образом эти услуги распределяются среди населения и в какой мере они ему доступны.

263. Подчеркивалось, что установление стандартов и распределение ресурсов должны отражать тот основной факт, что потребности в жилье, инфраструктуре и услугах почти всегда превышают объем имеющихся экономических ресурсов. Именно поэтому во всем мире, и особенно в развивающихся странах, важно мобилизовывать все имеющиеся ресурсы и в особенности способность людей строить дома для самих себя.

264. Отмечалось, что в вопросе обеспечения жильем, инфраструктурой и обслуживанием для удовлетворения нужд населения исключительно важное значение имеет их размещение. Поэтому, если стремиться к тому, чтобы улучшение качества жизни в населенных пунктах стало реальностью, рекомендовалось размещать жилище вблизи места работы, школы и больницы - рядом с жилыми районами, и увязывать производство продовольствия с потреблением и т.д.

265. Выбор альтернатив, касающихся стандартов, материалов и технологии, должен учитывать потребности в ресурсах на протяжении всего периода продолжительности жизни материального объекта, а не только финансовые затраты, связанные с его первоначальным созданием. Создание материального объекта, будь то дом, классная комната или одна миля дороги, является лишь началом длительного процесса, в течение которого этот объект, если стремиться к тому, чтобы он сохранил свою полезность, должен эксплуатироваться, ремонтироваться, адаптироваться, обновляться и использоваться в полной мере.

266. Что касается обеспечения образованием, медицинским обслуживанием, питанием и другими социальными услугами, то подчеркивалось, что особый акцент следует сделать на надлежащем характере этих услуг и справедливости, причем оба эти фактора неотделимы друг от друга. В этой связи отмечалось, что в организованных формах предоставления услуг, особенно в развивающихся странах, чрезмерное внимание уделяется количественным показателям и материальным факторам и недостаточно внимания уделяется качеству самих услуг и равенству доступа к ним для тех, кто в них нуждается.

267. Подчеркивалось, что населенные пункты представляют собой основу удовлетворения нужд и чаяний людей в соответствии с принципами достоинства человека. Реализация этой цели требует координации и внедрения трех элементов: деятельности, создающей возможности трудоустройства; обеспечения надлежащим жильем, инфраструктурой и обслуживанием и содействия участию общественности.

268. Отмечалось, что понятие жилья распространяется не только на само жилье; оно также включает в себя обеспечение теми видами инфраструктуры, услуг и средствами, которые крайне необходимы для улучшения качества жизни в той или иной общине. Подчеркивалось также значение сохранения культурного наследия, исторических памятников и достопримечательностей общины.

269. Ряд представителей заявили, что рекомендации, касающиеся жилища, инфраструктуры и обслуживания, должны учитывать различные экономические, социальные и политические условия в государствах-членах Организации Объединенных Наций и должны соответствовать положениям резолюций Генеральной Ассамблеи. Отмечалось, что меры, направленные на охрану природной среды от ускоряющейся урбанизации, должны соответствовать первоочередным задачам национального развития. Ряд представителей подчеркнули важность предоставления достаточных финансовых ресурсов для осуществления всесторонних действий в области жилища, инфраструктуры и обслуживания. Международное сообщество, особенно финансово-кредитные учреждения, должны рассмотреть вопрос о предоставлении наименее развитым странам займов под низкий процент. Некоторые представители призвали развивающиеся страны надлежащим образом использовать местные строительные материалы и людские ресурсы, которыми они располагают, с тем чтобы сократить утечку их запасов иностранной валюты.

270. Что касается энергии, то некоторые представители считали, что необходимо надлежащим образом учитывать возможность использования новых источников энергии и что зависимость от тех источников энергии, которые в настоящее время считаются опасными для окружающей среды, должна быть рациональной. Некоторые представители подчеркивали также, что следует избегать использования тех источников энергии, которые считаются опасными для окружающей среды, как например, ядерной энергии и жидкого топлива.

271. Что касается выбора альтернатив в отношении жилья, инфраструктуры и обслуживания, то некоторые представители отметили, что выбор альтернативы с большими первоначальными затратами может быть в длительной перспективе более предпочтительным, если такая альтернатива будет связана с минимальными затратами по ремонту и эксплуатации.

272. Подчеркивалось, что в деле предоставления услуг и инфраструктуры необходимо уделять больше внимания основным аспектам здравоохранения, включая места отдыха, а также полностью учитывать особые потребности детей, престарелых и лиц с физическими недостатками.

Землеустройство

273. Комитет единодушно подтвердил, что земля является редким ресурсом и что из-за своего уникального характера и из-за той решающей роли, которую она играет для населенных пунктов, она не может рассматриваться как обычный ресурс, контролируемый отдельными лицами и являющийся объектом давления и колебаний рынка. Методы

землепользования должны определяться долгосрочными интересами общины, особенно с учетом того, что решения о размещении деятельности и, соответственно, о конкретных видах землепользования оказывают длительное и серьезное воздействие на модели и структуру населенных пунктов. Комитет подчеркнул, что земля является также основным элементом естественной и искусственной среды и важнейшим средством сохранения зачастую непрочного равновесия между ними. Общественное владение землей является вполне оправданным и должно осуществляться в интересах общества, а частное владение землей должно регулироваться и осуществляться в соответствии с потребностями экономического и социального развития страны.

274. Комитет подчеркнул, что государственные органы должны обладать подробными знаниями в отношении существующих структур землепользования и землевладения и что необходимо принять и должным образом проводить в жизнь соответствующее законодательство, определяющее рамки индивидуальных прав и интересов. Деятельность правительства является крайне необходимым условием для разработки и осуществления творческой земельной политики в городах и селах, нацеленной на повышение качества жизни в населенных пунктах.

275. По мнению некоторых представителей, общественное владение землей является лишь одной из форм проведения реформы городского землевладения и что частное владение при соответствующем контроле позволило получить положительные результаты в некоторых странах.

276. Что касается рекомендации в отношении использования добавочной стоимости земли, то некоторые представители отмечали необходимость усиления и придания универсального характера соответствующей рекомендации путем признания того, что общество должно пользоваться справедливой долей добавочной стоимости, возникающей в связи с изменениями в землепользовании в результате государственных капиталовложений и/или решений общины или органов управления на различных уровнях.

277. Некоторые представители заявили, что земля в населенных пунктах играет решающую и уникальную роль. Расизм, эксплуатация и закрепление привилегий могут привести к тому, что земля будет контролироваться в чуждых чаяниях народов интересах, особенно когда такой контроль осуществляется колониальным или иностранным режимом. Право народов на осуществление полного контроля над своей собственной землей является необходимым условием разработки правильной политики в области населенных пунктов.

278. Комитет постановил, что рассмотрение некоторых поправок об управлении земельными ресурсами в связи с контролем земли в связи с иностранной оккупацией, которые были внесены рядом делегаций, должно проходить не в Комитете, а на пленарном заседании, поскольку обсуждение их в Комитете выходило бы за рамки круга его ведения.

279. Указывалось также, что существующее право местного населения должно укрепляться, с тем чтобы оно могло нести ответственность за контроль над доступом к своей земле.

280. Подчеркивалось, что любая рекомендация в отношении структуры землевладения должна соответствовать социальной, экономической и правовой системе каждой страны.

281. В вопросе о контроле над изменениями в области землепользования отмечалось, что сельскохозяйственные земли и связанные с ними водные ресурсы, особенно в окрестностях городских районов, являются важными видами национальных ресурсов и что при отсутствии контроля со стороны государства земля может стать предметом спекуляции и наступления городов. Во многих странах контроль над водными ресурсами и водопользование оказывают сильное влияние на структуру землепользования.

Участие общественности

282. Комитет признал, что совместные усилия народа и его органов управления являются необходимым условием эффективной деятельности в области населенных пунктов. Проблемы в этой области являются настолько большими и настолько сложными, что правительства не могут действовать в одиночку. Участие общественности должно быть неотъемлемой частью процесса принятия решений по всем вопросам, касающимся населенных пунктов. Общественность должна иметь возможности для прямого участия в принятии решений, затрагивающих ее жизнь. Такое участие может способствовать осознанию ею сложности и взаимозависимости проблем и неотложной необходимости согласованных действий. Такое участие может также служить важным средством творческого использования мастерства и навыков общественности и, следовательно, эффективного использования зачастую неиспользуемых ресурсов.

283. Большое внимание должно быть уделено активному участию женщин в планировании, проектировании и осуществлении мероприятий, касающихся всех аспектов населенных пунктов на всех уровнях органов управления.

284. Подчеркивалась крайне важная роль участия молодежи, лиц, имеющих физические недостатки, и престарелых в выполнении задач в области населенных пунктов.

285. Участие общественности может быть облегчено за счет предоставления точной и значимой информации. Оно может также стимулироваться за счет создания возможностей для скорейшего и непрерывного участия общественности в выборе альтернатив.

ЧАСТЬ II

Рекомендация Комитета

286. Комитет представил Конференции текст рекомендаций в отношении национальных действий (текст рекомендаций с внесенными в них Конференцией поправками см. часть первую, глава II).

D. Решения по докладу Комитета III, принятые на пленарных заседаниях

287. Конференция на своем 15-м заседании рассмотрела доклад Комитета III (A/CONF.70/11), который был представлен Докладчиком Комитета д-ром Абдуллою С. Аль-Баньяном (Саудовская Аравия). Он сказал, что все тридцать одна рекомендация, включая пункты преамбулы к ним, были приняты в Комитете консенсусом. При обсуждении рекомендации по пункту 10d (Землеустройство) ряд делегаций внесли несколько поправок, но Комитет постановил, что, поскольку рассмотрение этих поправок будет выходить за пределы круга ведения Комитета, эти поправки заинтересованным делегациям следует соответствующим образом внести на пленарных заседаниях.

288. Конференция приняла к сведению часть I доклада. Когда она перешла к рассмотрению части II, представитель Ирака сделал заявление, в котором он спросил, почему поправки к рекомендации D.1, представленные Ираком и Сирией от имени всех арабских стран, не были распространены в качестве официального документа. Секретарь Конференции ответил, что предполагалось, что заинтересованные делегации внесут эти поправки на пленарном заседании.

289. Поэтому было решено отложить принятие решения по рекомендации D.1, пока не будут распространены соответствующие поправки.

290. Конференция путем консенсуса приняла другие рекомендации, подготовленные Комитетом.

291. На своем 17-м заседании Конференция рассмотрела рекомендацию D.1.

292. Представитель Сирии от имени арабских государств и Уганды предложил добавить к рекомендации D.1 дополнительный пункт (A/CONF.70/L.4) следующего содержания:

"На всех оккупированных территориях недопустимы изменения демографического состава или перемещение или насильственное выселение коренного населения и разрушение существующих населенных пунктов на этих землях и/или создание новых населенных пунктов для вторгшихся. Национальное наследие и национальный облик должны охраняться. Любая политика, нарушающая принципы, должна подвергаться осуждению" 1/.

293. Представитель Сирии заявил, что эта поправка тесно связана с вопросами, находящимися на рассмотрении Конференции, поскольку она касается как проблем населенных пунктов, так и проблем прав человека. Население оккупированных территорий больше чем какое-либо другое население нуждается в услугах гуманитарного характера, и Конференция не должна игнорировать его нужды. Если эта поправка не будет принята, это будет представлять собой дискриминацию по отношению к определенным группам населения. В этом вопросе не может быть места беспристрастности.

1/ Этот текст содержится в рекомендации D.1 в качестве пункта e.

294. Представитель Парагвая высказал сожаление по поводу того, что Конференция встала на политический путь. Проекты поправок, носящие политический характер, могут лишь усугубить существующие разногласия, и его делегация будет по-прежнему голосовать против таких поправок.

295. Представитель Израиля заявил, что Конференция не должна рассматривать политические вопросы, как это было единогласно решено в Подготовительном комитете. Что касается самой поправки, то он обратил внимание на действия, которые в этот момент предпринимались сирийскими войсками в Ливане. Он потребовал проведения поименного голосования.

296. Представитель Франции заявил, что проблемы, поднятые в проекте поправки, не имеют ничего общего с первоначальными целями Конференции.

297. Представитель Индии заявил, что его делегация полностью поддерживает проект поправки, который полностью соответствует духу Конференции. Различие между "политическими" и "неполитическими" вопросами является искусственным.

298. Представители Маврикия, Кипра, Уганды и Организации освобождения Палестины выразили свою полную поддержку этой поправке.

299. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Бангладеш, Бахрейн, Белорусская ССР, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гайана, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Греция, Демократический Йемен, Египет, Заир, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Йемен, Катар, Кения, Кипр, Куба, Кувейт, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Нигер, Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Польша, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская ССР, Фиджи, Центральноафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Югославия, Япония.

Голосовали против:

Израиль, Коста-Рика, Нидерланды, Парагвай, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Федеративная Республика Германия, Франция.

Воздержались: Австралия, Багамские острова, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Бирма, Гаити, Гватемала, Гондурас, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Монако, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Таиланд, Того, Филиппины, Финляндия, Чили, Швеция, Швейцария, Эквадор, Ямайка.

300. Таким образом эта поправка была принята 69 голосами против 8 при 26 воздержавшихся.

301. Представитель Соединенного Королевства, выступая по мотивам голосования, заявил, что на подготовку надлежащих технических документов для Конференции ушло два года. Его делегация голосовала против этой поправки, поскольку в ней поднимается политический вопрос, не имеющий никакого отношения к главным целям Конференции.

302. Представители Шри Ланки и Мали заявили, что, если бы их делегации присутствовали во время голосования, они голосовали бы за эту поправку.

303. Представитель Аргентины, выступая по мотивам голосования, заявил, что его делегация прибыла на Конференцию с верой в то, что ее целью является принятие политических мер для практических действий и поэтому голосовала за поправку.

304. Представитель Филиппин, выступая по мотивам голосования, заявил, что его делегация воздержалась не потому, что она не согласна с основными принципами, изложенными в этой поправке, а потому что ее формулировка имеет чрезмерно политические последствия.

305. Представитель Турции, выступая по мотивам голосования, заявил, что его делегация предпочла бы консенсус по этой поправке, даже если ему сопутствовали бы оговорки. Он призвал вернуться к этой процедуре.

306. Представитель Канады, выступая по мотивам голосования, заявил, что в работу Конференции не следует привносить чуждые ей аспекты. Существо поправки будет являться одним из самых важных элементов любого мирного урегулирования на Ближнем Востоке, и вполне очевидно, что эта поправка выходит за рамки настоящей Конференции.

307. Представитель Парагвая, выступая по мотивам голосования, заявил, что, по мнению его делегации, Конференция сделала большую ошибку и что эта поправка совершенно чужда цели Конференции.

308. Представитель Венесуэлы, выступая по мотивам голосования, заявил, что его делегация голосовала за эту поправку по принципиальным соображениям и полностью согласна с позицией, занятой делегацией Аргентины.

309. Представитель Замбии, выступая по мотивам голосования, заявил, что делегациям, поддержавшим эту важную поправку, нет необходимости извиняться за свои действия.

310. Представитель Панамы предложил к рекомендации D.1 новый пункт (A/CONF.70/L.5) следующего содержания:

"Земля является естественным ресурсом, крайне необходимым для экономического, социального и политического развития народа, в связи с чем правительства должны осуществлять полную юрисдикцию и полный суверенитет над такой землей с целью свободного планирования развития населенных пунктов на всей национальной территории. Этот ресурс не должен являться предметом ограничений, устанавливаемых иностранными государствами, которые пользуются благами, одновременно препятствуя рациональному использованию земли" 2/.

311. Представитель Панамы заявил, что эта поправка касается управления земельными ресурсами, для чего крайне важное значение имеют полные суверенные права. Иностранные государства не могут навязывать ограничения, которые препятствуют надлежащему управлению землей суверенными государствами. Его делегация полностью поддерживает все страны, которые требуют своих прав на свою собственную территорию.

312. Представитель Венесуэлы заявил, что его делегация в соответствии с позицией его страны, которая выступает против колониализма и неоколониализма, особенно в Латинской Америке, полностью поддерживает эту поправку. Он напомнил о том, что президент Венесуэлы заявил, что проблема Панамского канала является вопросом, представляющим интерес для всей Латинской Америки и даже для всего мира. Он выразил надежду, что эта поправка будет принята консенсусом.

313. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил принять эту поправку консенсусом.

314. Представитель Объединенных Арабских Эмиратов, выступая от имени арабских государств, выразил их полную поддержку этой поправке.

315. Представитель Сомали заявил, что Конференция несомненно носит политический характер и рассматривает важные экономические, социальные и политические вопросы. Участь палестинского народа и народов в южной части Африки и в одном из районов Восточной Африки требует того, чтобы было уделено внимание основным вопросам - вопросам земли и прав человека. Народ Французского Сомали, который все еще находится под колониальным гнетом, был лишен этих прав, и его территория напоминает концентрационный лагерь. Народ был силой изгнан со своей земли и не имеет ни суверенных прав на землю, ни права планировать пользование землей.

2/ Этот текст содержится в рекомендации D.1 в качестве пункта d.

316. Эта поправка была принята консенсусом.

317. Представитель Бельгии выразил оговорку своей делегации относительно того, что национальный суверенитет, якобы, является "абсолютным". Он должен обуславливаться интересами всего международного сообщества.

318. Рекомендация D.1 с внесенными в нее поправками была принята.

Глава XV

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ

А. Доклад Комитета по проверке полномочий

319. На своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 31 мая 1976 года, Конференция, в соответствии с правилом 4 ее правил процедуры, назначила Комитет по проверке полномочий в составе следующих государств: Бельгии, Венесуэлы, Коста-Рики, Ливийской Арабской Республики, Мали, Монголии, Пакистана, Соединенных Штатов Америки и Союза Советских Социалистических Республик.

320. Комитет по проверке полномочий провел два заседания, 4 и 8 июня 1976 года. На первом заседании г-н Леон Ронс (Бельгия) был единогласно избран Председателем.

321. Из меморандумов, представленных Генеральным секретарем Конференции, Комитет отметил, что по состоянию на 8 июня 1976 года:

а) полномочия, выданные главами государств или правительств или министрами иностранных дел, согласно правилу 3 правил процедуры Конференции, были представлены 114 государствами, принимающими участие в Конференции;

б) о полномочиях представителей 10 государств Генеральному секретарю Конференции было сообщено в форме телеграмм их соответствующих глав государств или правительств или министров иностранных дел;

с) представители 5 государств были назначены на основе писем или вербальных нот их соответствующих постоянных представителей или постоянных представительств в Нью-Йорке или их посольств в Оттаве; и

д) представители 2 государств были назначены другими правительственными органами, а не теми, которые указаны в правиле 3 правил процедуры.

322. По предложению Председателя Комитет согласился с тем, чтобы в качестве исключительной меры, ввиду небольшой продолжительности Конференции и с учетом правил 5 правил процедуры Конференции, сообщения, упомянутые в подпунктах b, c и d пункта 321 выше, были признаны в предварительном порядке до получения официальных полномочий соответствующих представителей. Комитет отметил, что в большинстве случаев были даны заверения в том, что надлежащие полномочия будут представлены в ближайший срок. Комитет также просил Секретариат напомнить соответствующим правительствам, чтобы они представили такие полномочия, если они не будут получены в течение недели после Конференции.

323. Представитель Ливийской Арабской Республики зарезервировал позицию своей делегации в отношении полномочий, представленных делегацией Израиля, и просил, чтобы мнение его делегации было сообщено Конференции в докладе Комитета (см. приложение ниже). Представитель Пакистана присоединился к точке зрения, выраженной представителем Ливийской Арабской Республики. Представитель Союза Советских Социалистических Республик указал, что мнения его делегации по этому вопросу хорошо известны.

324. Затем по предложению Председателя Комитет принял решение представить настоящий доклад на утверждение Конференцией.

ПРИЛОЖЕНИЕ

4 июня 1976 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ Г-НА ИБРАГИМА ДАРАТА

Позвольте мне сделать следующее заявление в отношении полномочий делегации Израиля на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

Международные организации и конференции рассматривают палестинский вопрос и, в частности, вопрос об изгнании палестинцев со своих родных земель и заселении их иностранцами на протяжении уже более двадцати лет.

Однако из-за отсутствия времени и не вдаваясь в подробности относительно корней исторических событий, которыми сопровождалась трагедия изгнания народа Палестины из своей страны, я хотел бы сказать, что Организация Объединенных Наций, которая не имеет никакого юридического права разделять какое бы то ни было государство, приняла на своей второй сессии в 1948 году резолюцию I8I (II) о разделе Палестины. Этот шаг ознаменовал собой начало серии произвольных действий сионистских властей против палестинского народа, составлявшего большинство населения, и привел к изгнанию палестинцев из их родины, к их превращению в беженцев, не имеющих никакой надежды; эти действия служили подготовкой к созданию расистского режима, чуждого этому району и этой земле и основанного на агрессии, узурпации и терроре.

С тех пор международное сообщество стремилось исправить эту серьезную ошибку, принимая многочисленные резолюции, осуждающие бесчеловечные действия сионистов и нарушение ими самых основных норм прав человека и международных документов. Однако сионистская политика как в прошлом, так и настоящем, основана на полном пренебрежении постоянными призывами со стороны международного сообщества, в которых подчеркивается право палестинского народа на самоопределение и его неотъемлемое право на возвращение в свои дома и к своей собственности в Палестине. Несмотря на все это, расистский режим в Палестине продолжает полностью игнорировать единодушную волю всех стран мира, причем такое пренебрежение достигло той точки, когда этот режим продолжает стремиться к достижению своих агрессивных экспансионистских амбиций не только в Палестине, но и на территориях независимых арабских государств, участвующих в настоящей Конференции.

Исходя из всего вышесказанного, полномочия делегации Израиля на этой Конференции не должны быть приняты, так как она представляет режим, который не имеет ни морального, ни юридического права

участвовать в работе данной Конференции. В соответствии с этим делегация Ливийской Арабской Республики хотела бы официально объявить о своем непризнании полномочий делегации Израиля на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и выразить свои решительные оговорки в отношении их признания.

Моя делегация просит, чтобы в докладе этого Комитета, который будет представлен пленарному заседанию, содержался полный текст выраженной ею оговорки.

В. Решение, принятое на пленарном заседании

325. На своем 17-м заседании Конференция утвердила доклад Комитета по проверке полномочий.

326. Представитель Объединенных Арабских Эмиратов, выступая от имени группы арабских государств, заявил, что раздел Палестины породил расистское образование, созданное против воли палестинского народа. От имени всех арабских стран он отклонил полномочия Израиля на том основании, что он не имеет ни юридического, ни морального права присутствовать на Конференции.

327. Представитель Израиля сказал, что его страна представляла собой нацию и государство еще до того, как появились многие из присутствующих на Конференции государств. Он предложил тем, кто критикует демократическую систему Израиля, сравнить свое собственное общество с обществом его страны.

Глава XVI

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ

328. На своем восемнадцатом заседании Конференция рассмотрела проект резолюции, предложенный представителем Аргентины, который касался Конференции Организации Объединенных Наций по водным ресурсам (A/CONF.70/L.2) 1/. Представляя этот проект, представитель Аргентины сказал, что вода является ресурсом, который имеет решающее значение, особенно для развивающихся стран, и что Конференция Организации Объединенных Наций по водным ресурсам, которая должна состояться в Аргентине в марте 1977 года, будет рассматривать вопрос о национальных и международных действиях, касающихся этой жизненно важной темы. Он предложил три поправки к проекту резолюции: в четвертом пункте преамбулы после слова "установлении" добавить слова "всеми странами"; и в пунктах 3 и 4 постановляющей части исключить слова "Генеральной Ассамблее" и заменить их словами "Экономическому и Социальному Совету". Он просил Конференцию принять проект резолюции с внесенными в него поправками консенсусом.

329. Представитель Соединенных Штатов Америки, Афганистана, Бразилии, Канады, Туниса и Португалии выступили в поддержку этого проекта резолюции.

330. Проект резолюции с внесенными в него поправками был принят консенсусом.

I/ Окончательный текст резолюции см. часть первую, глава IV.

Глава XVII

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ

331. Конференция на своем семнадцатом заседании рассмотрела вторую часть и первые четыре главы третьей части проекта доклада Конференции (A/CONF.70/L.1 и Add.1), который был представлен Генеральным докладчиком г-ном Адольфом Циборовским (Польша).
332. Часть вторая была принята без поправок.
333. Что касается проекта главы IV третьей части (резюме общих прений), то представитель Сомали подчеркнул, что в пункте 2 не упоминается послание главы государства его страны. Генеральный докладчик сказал, что в окончательном докладе это послание будет упоминаться.
334. Генеральный докладчик информировал Конференцию о том, что он получил некоторые мелкие редакционные поправки от делегаций, с которыми он согласился. Он обратил внимание на тот факт, что в пункте 16 проекта доклада вместо слов "планового производства" и "должны быть слова "первичных и других отраслей".
335. Представитель Организации освобождения Палестины предложил добавить в пункте 21 после слова "Намибии" слова "и Палестине". Эта поправка была принята.
336. Генеральный докладчик затем информировал Конференцию о том, что после обсуждений он решил заменить пункт 24 новым пунктом следующего содержания:
- "24. Представитель Кипра особо остановился на проблемах населенных пунктов, которые, по его словам, возникли в результате турецкого вторжения и оккупации части территории Кипра и изгнания одной трети населения из домов и на вытекающих из этого огромных человеческих страданиях. Представитель Турции, говоря о страданиях киприотов-турок за последние 12 лет и, по его мнению, неконституционных действиях киприотов-греков, заявил, что он отвергает эти необоснованные обвинения и что проблема Кипра может быть решена только с помощью межобщинных переговоров".
337. Этот новый пункт был принят. Первые четыре главы третьей части с внесенными поправками были утверждены.
338. На 18-м пленарном заседании Генеральный докладчик представил документ A/CONF.70/L.1/Add.2, который являлся проектом доклада о работе пленарных заседаний в связи с докладом Комитета II. Представляя этот проект, он объяснил конференции, что невозможно будет

представить ту часть проекта доклада, которая касается работы I7-го и I8-го пленарных заседаний, и предложил Конференции придерживаться практики предыдущих аналогичных конференций, т.е. чтобы утвердить проект доклада и поручить ему и Секретариату подготовить окончательный документ.

339. Это предложение было принято.

340. Проект доклада, содержащийся в документе A/CONF.70/L.1/Add.2, был утвержден.

341. Проект доклада с внесенными в него поправками был утвержден.

342. Генеральный докладчик выразил свою признательность делегациям за их сотрудничество в подготовке проекта доклада и поблагодарил Секретариат. Председатель Конференции от себя лично и от имени Конференции выразил признательность Генеральному докладчику.

Глава XVIII

ЦЕРЕМОНИЯ ЗАКРЫТИЯ

343. Конференция путем аккламации приняла резолюцию, в которой выразалась ее признательность принимающей стране и городе Ванкувере за их гостеприимство и самую щедрую помощь. (Текст см. часть первую, глава IV.)

344. Генеральный секретарь Конференции заявил, что Конференция единогласно утвердила ряд рекомендаций в отношении национальных действий, которые носят революционный по своим масштабам характер и которые могут послужить источником коренных преобразований в организации всех наших национальных обществ. Она также единогласно приняла рекомендации в отношении международных действий, которые, если они будут приняты Генеральной Ассамблеей, явятся новой и ценной основой глобального развития и сотрудничества. И, наконец, она приняла Декларацию принципов, которая послужит не только источником вдохновения, но и будет являться мерилom благополучия каждого общества и условий жизни человека повсюду. Конференция и процесс ее подготовки породили новое понимание проблем населенных пунктов. Ее успех в полной мере можно будет оценивать лишь на основе политики, планов и программ, которые будут проводиться в жизнь в будущем, а это является задачей национальных правительств.

345. Председатель Конференции, выступая с заключительными замечаниями, сказал, что Конференция по населенным пунктам является средней фазой трехэтапного процесса. Во время подготовки Конференции был достигнут огромный прогресс в деле понимания проблем населенных пунктов во всем мире. Сама Конференция дала дальнейшее развитие этой работе, приняв важные рекомендации в отношении национальных действий. Правительства, индивидуально и совместно, взяли на себя обязательство улучшать качество жизни. Третий этап будет продолжаться в течение многих лет и явится истинной проверкой достижений Конференции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФОРУМ "ХАБИТАТ"

346. Одновременно с Конференцией Организации Объединенных Наций в районе Джерико бич в Ванкувере проходил Форум неправительственных организаций. Эта бывшая база военно-воздушных сил была превращена в место для проведения конференций и выставок; пять больших ангаров для самолетов были перестроены и использовались как залы для заседаний, театры, выставочные залы и рестораны при максимальном использовании рециркулированной древесины. Такая перестройка, которая была исполнена с большим искусством и воображением, и беззаветность, с которой была проделана эта работа, вызвали широкие обсуждения среди участников, ораторов и посетителей.

347. На пленарных заседаниях, в семинарах, в кинопоказах и показах диапозитивов приняло участие свыше 5 000 человек из 90 стран мира. Они могли выбирать из свыше 700 различных программ. Основными темами обсуждения были следующие: самопомощь и недорогое жилье, земельная политика, участие общественности, надлежащая технология, ядерная энергия и сельское развитие. Эти темы вносились всемирно известными людьми из различных частей мира. В результате обсуждений некоторые группы решили продолжать свои контакты и создать международную сеть для обмена информацией.

348. Представители неправительственных организаций, принимавших участие в работе Форума, приняли ряд заявлений. В ходе пяти продолжительных заседаний одна крупная группа участников Форума приняла два заявления (одно в начале и одно в конце Конференции) для передачи Конференции. В обоих заявлениях основное внимание уделялось причинам и источникам существующих проблем населенных пунктов, и выдвигалась идея глобального и интегрированного подхода к решению этой проблемы. В них обращалось внимание на тот факт, что "ресурсы мира ограничены и требуют к себе бережного отношения; их необходимо более справедливо распределять между нациями и внутри наций".

349. К вопросам, по которым в заявлениях высказывалось определенное мнение, относились следующие: участие общественности - которое рассматривалось как орудие пробуждения общего понимания существующих структур; образование - которое должно готовить население к тому, чтобы оно играло активную роль в решении проблем населенных пунктов; земля - которая должна использоваться в интересах общины; вода - хотя цель обеспечения чистой водой всех членов общества поддерживалась, основное внимание было уделено аграрной и структурной реформам, необходимым для достижения этой цели: энергия - высказывалась озабоченность в связи с использованием ядерной технологии как в целях производства энергии, так и в военных целях, и был сформулирован призыв о том, чтобы объявить мораторий на строительство атомных электростанций. Подчеркивалась также необходимость тесного

сотрудничества между новым органом Организации Объединенных Наций по вопросам населенных пунктов и неправительственными организациями и добровольными группами. В другом заявлении, которое было подписано главным образом представителями североамериканских неправительственных организаций, излагались другие мнения по некоторым из этих проблем, и в нем содержался призыв к созданию прочной структуры в Организации Объединенных Наций для целей согласования международных программ.

350. Другая группа участников, в которую входили видные ученые и которая называлась "Ванкуверский симпозиум", приняла декларацию, содержащую призыв к тому, чтобы главное внимание было уделено воде как основной потребности человека, а также рекомендацию о том, чтобы Конференция установила 1990 год в качестве даты, к которой все человечество должно быть обеспечено чистой водой.

351. Хотя взаимосвязь Форума с правительственной Конференцией носила неофициальный характер, работа Форума оказала влияние на решения Конференции. Взаимодействию между этими двумя мероприятиями содействовали ежедневные информационные сообщения о работе Конференции, почти постоянный прямой телерепортаж о работе Конференции и Форума, издание ежедневной газеты "Джерико", в которой освещалась работа Конференции и Форума, и создание недалеко от места, где проходила Конференция, информационного центра Форума.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
